

ДРЕВЛЕ-СЛАВЯНСКАЯ ПСАЛТИРЬ

ХІІІ вѣка:

- I. Утреннія пѣсни.
- II. Описаніе миниатюръ и
- III. Половина Псалтири, сличенной по церковно-Славянскимъ переводамъ, сравнительно съ Греческимъ и Еврейскимъ текстомъ, съ примѣчаніями.

ТРЕТІЙ ТОМЪ.

ТРУДЪ
АРХИМАНДРИТА АМФИЛОХІЯ.

МОСКВА.

Типографія Л. О. Снегирева, Остоженка, Савеловскій пер., д. Снегиревой.
1879.

EB_1879_SLAUFOND_SF4203

Дозволено цензурою. Москва, 12 января 1879 г.

Изъ «Чтеній Общества Любителей Духовнаго Просвѣщенія»
за 1877 и 1878 годы.

Утреннія пѣсни изъ Древле-Славянской псалтири XIII вѣка ¹⁾.

Пѣ. ѿ.

ὠδὴ μουσεως ἐν τῇ ἐξόδῳ.

Въ Пс. Погод. XII в. Пѣ марии сестры мосеовки въ исходе. ѿ кингъ патыхъ. ѿ суктатеуехъ, въ Пс. 1296 г. пѣ ѿ. маримъ и хронокы сестры монстоовы; въ Пс. XIV в. пѣ. ѿ. маримъ сестры монстоовы о исходе снѣкъ изѣкъ; въ Пс. Сев. Собр. Цѣт. и Венец. 1546. пѣ мосеовка въ исходе оудобъ погроузи фараона моуѣси гѣеть.

¹⁾ Разночтенія по Славянски, кромѣ вышепомянутыхъ псалтирей, заимствованы еще изъ утреннихъ пѣсней Погод. Пс. XII в., напечатанной г. Срезневскимъ въ его юсовыхъ памятникахъ, изъ стиховъ всѣхъ 9-ти утреннихъ пѣсней, неполныхъ, приложенныхъ къ великому канону св. Андрея Критскаго, написанному въ Трїоди постной XII в. съ Крюковыми нотами, находящейся въ Сун. Библиотекѣ на листахъ 224—250, изъ Библейскихъ Ветхозавѣтныхъ книгъ, находящихся въ Румянц. музеѣ, изъ собранія Румянцева, Севастьянова XV в. и Ундольскаго XV в. и Пророческихъ книгъ XV в. но списанныхъ съ списка Упиря XI в., 3-хъ Псалтирей XV—XVI и XVI в. моей Библиотеки. По Гречески прибавлены разночтенія изъ печатной Греч. Библии 1709 г. Lamberti Vos. съ множествомъ вариантовъ изъ Отцевъ церкви.

Въ Пс. X—XI в. ὠδή μουσέως ἐκ τῆς ἐξόδου ωδ. α. ἀρδην
βυθίσας παραῶ μωσῆς λέγει.

СТ. 1. поимѣ гѣи слакѣмъ во прославі-
"Ασωμεν τῷ Κυρίῳ ἐνδόξως γὰρ δεδύ-
са. коня и ксадинкы кѣкѣрже
ξασται. ἵππον καὶ ἀναβάτην ἔρριψεν
къ море . . .
εἰς θαλασσαν.

Въ Погод. Пс. XII в. Пс. 1296 г. Сев. Собр. и Цѣт.
славѣно, а въ Тріоди постной XII в. славѣнъ.

По древнему правописанію въ нѣкоторыхъ рукописяхъ
было написано ἐνδοξος, вм. ἐνδοξως, оттого и перевели:
славѣнъ, вм. славѣно.

СТ. 2. помощникъ (МОИ) и покровитель
βοηθός καὶ σκεπαστής
бѣ мѣтъ къ спѣнѣ. се ми исть
ἐγένετο μοι εἰς σωτηρίαν. οὗτος μοι
ѣъ. и прославлѣю и. ѣъ оѣа моего
θεός καὶ δοξάσω αὐτόν. θεός τοῦ πατρός μου.
и кѣзнесоу и . . .
καὶ ὑψώσω αὐτόν.

Въ Пс. XII в. Пог., Пс. Сев. Собр. съ ѣъ мон, въ Пс.
1296 г. се ѣъ мон.

Въ Bibl. 1709. Lamberti Bos. MS. A. (Alexandr.)
οὗτος θεός μου.

СТ. 3. гѣ съкроушамѣтъ брани. гѣ нма иемоу . . .
κύριος συντρίβων πολέμους. κύριος ὄνομα αὐτῶ.

Въ Тріоди постной XII в. Пс. 1296 г. Пс. XIV в.
съкроушамѣ, въ Пс. Сев. Собр. Пс. XIV в. Волок. Цѣт.
съкроушам, . . .шамѣ, въ Пятюкнижіи XV в. Рум. муз. съкроушла

СТ. 4. колесница фараона и силоу его
ἀρματα παραῶ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ
кѣкѣрже къ море . . .
ἔρριψεν εἰς θάλασσαν.

избраніи въсадникы триста-
 επιλέκτους αναβάτας. τριστά-
 τымъ потопп въ уермынтѣ мо-
 τας κατεπότισεν ἐν ἐρυθρᾷ θα-
 ρη.
 λάσσης.

Въ Ис. Пог. XII в. Тріюди пост. XII в. колесница, въ
 Ис. Сев. Собр. Волок. Цѣт. и Пятонкижи XV в. фарао-
 номы; во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Пято-
 книжи XV в. предъ: потопп, нѣтъ: α.

Въ Bibl. 1709 г. Lamberti Bos. Orig. et Greg. Nyss.
 ὁ μὲν ἠνιόχει, ὁ δὲ υπερήσπιζεν, ὁ δὲ ἐμάχετο, ἢ τριστάτας λέγει.
 τοὺς ἐπὶ τριῶν ἵππων ἐπιβεβηκότας. οἱ γὰρ παλαιοὶ ἐν πολέμῳ
 ἐξιόντες ἐπὶ τριῶν ἵππων ἐπωγοῦντο. ἢ τοὺς ἰσαυροὺς καὶ πρὸς
 τρεῖς δυναμένους ἀντιστῆναι. ἢ τοὺς ἐν παρατάξει τρίτους ἰσταμέ-
 νους ἐν τῇ φάλαγγι. τούτῳ τῷ τρόπῳ τῆς παρεμβολῆς ἰσταμένους
 φαλαγγοειδῶς. τοῦ γὰρ πρώτου πίπτοντος, ἢ ἀποκαμόντος ὁ τρι-
 στάτης ὑπεισήρχετο τὸν ἐκείνου τόπον. ἢ τὸν τρισσόν, τοῦτ' ἐστι,
 τὸν ἐν τῷ καθέζεσθαι τὸν βασιλέα τρίτον ἰστάμενον, ἢ τὴν τρί-
 την ἔχοντα καθέδραν. διος ἦν ὁ δαβίδ παρὰ τοῦ σαουλ, Sel, vel.
 τριστάτας, τρίτης μοίρας ἄρχοντας, καὶ κατέχοντας ἐν χειρὶ τρεῖς
 λόγγας. MS. Alex. Ald. ed. et Compl. κατεπόντισεν.

СТ. 5. погннмоу покры море. погра-
 пόντω ἐκάλυψεν αὐτούς. κατέ-
 зоша въ глогенитѣ яко и камень. . . .
 ὕσαν εἰς βυθὸν ὡσεὶ λίθος.

Во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ и Пятонкижи XV в.
 море нѣтъ, а вмѣсто сего написано и напечатано: α, ихъ,
 въ Ис. XII в. Пог. погразж. Въ тѣхъ же Псалтиряхъ и Пято-
 книжи XV в. нѣтъ и предъ: камень.

Въ Bibl. 1709 г. замѣчено: αl. пόντος, VM. пόντω.

СТ. 6. десница твоа гѣ прослависа крѣ-
 ѣ δεξιά σου κύριε δεδόξασται ἐν ἰσ-
 ποσνню. деснамъ роука твоа гѣ съ-
 хуі. ἡ δεξιά σου χειρὶ κύριε ἔθραυ-

кроуши крагы.

σεν ἐχθρούς.

Въ Пс. Сев. Собр. Волок. и Цѣт. къ врагоети.

ст. 7. и множествомъ

καὶ τῷ πλήθει:

снѣмъ (sic) твоимъ сътвори мнѣ соупостѣ . . .

τῆς δόξης σου συνέτριψας τοὺς ὑπεναντίους.

посла гнѣкъ скон помстѣ мко стѣльмѣ.

ἀπέστειλας τὴν ὀργὴν σου κατέραγεν αὐτούς ὡσεὶ κα-
λάμην.

Въ Пог. Пс. XII в. Трїоди постн. XII в. Пс. 1296 г. ошибочно написано снѣмъ, вм. славъ, въ прочихъ Псалтиряхъ Слав. вездѣ: славъ. Въ Пс. Волок. и двухъ Псалтиряхъ моеи Библиотеки № 3-й и 4-й XVI в. смиротнннхъ, съпротнннхъ, вм. соупостаты; въ неполной Библии 1537 г. Рум. музея № 29 послалъ еси; въ Пс. XIV в. Сун. дѣъ, вм. гнѣкъ. Тутъ же предъ помстѣ, есть: и, а послѣ: м, нхъ, какъ и въ другихъ Псалтиряхъ. Въ Библии Сев. Собр. XV в. и Библ. 1537 г. трѣстнѣ, вм. стѣльмѣ.

Въ Bibl. 1709 г. Alexandr. καὶ κατέραγεν.

ст. 8. дѣмъ прости твоимъ растоуниса вода . . .

καὶ διὰ πῦρ τοῦ θυμοῦ σου διέστη τὸ ὕδωρ.

огоустиша мко стѣна воды

ἐπάγει ὡσεὶ τεῖχος τὰ ὕδατα.

огоустиша и колны посреде мора . . .

ἐπάγη καὶ τὰ κύματα ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης.

Въ Библ. XV в. Сев. Собр. покрннше, вм. огоустиша; въ Пог. Пс. XII в., Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр. предъ: стѣна, есть: и, а въ прочихъ и Библияхъ и Псалтиряхъ нѣтъ: и, въ Библ. 1537 г. и Iic. XVI в. моеи Библ. № 4-й предъ: колны, нѣтъ: и.

Въ Bibl. 1709 г. Aq. Sym. et Theod. ἐσωρέθη τὸ ὕδωρ.

ст. 9. реуе крагы гнѣкъ постнгноу раздѣлю

ἔλεπεν ὁ ἐχθρὸς διώξας καταλήφομαι. μερῶ

користь. нлсыщю дшю мою. οφτην
 σκύλα ἐμπλήσω ψυφήν μου. ἀνελω
 мсѹсѣмъ монмѣ οφδολѣсѣтѣ ροука моѣ . : .
 τῆ μαχαίρα κυριεύσει ἡ χεῖρ μου.

Въ Пс. Волок., Пс. XV—XVI в. и Пс. XVI в. № 2-й, 3-й и 4-й моей Библиотеки испльню дшю. Въ Библин Сев. Собр. XV в. и Библ. Рум. муз. 1537 г. нлзнь вм. користь, въ Библ. 1537 г. οφτηн; въ Пс. 1296 г. монмо и οφдол..., въ Пс. Сев. Собр. οφделѣсѣтѣ, въ Библ. 1537 г. да сѣвладѣть, въ Пс. Волок. и монхъ Пс. XV—XVI и XVI в. посвладѣсѣтѣ.

Въ Пс. X в. Нор. и Bibl. 1709 г. μαχαίρα μου: но въ сей же Библ. замѣчено: al. μαχαίρη.

ст. 10. послы (sic) дхъ скон. покрь к море погра-
 ἀπέστειλας τὸ πῦα σου ἐκάλυψεν αὐτοὺς θάλασσα. ἐδου-
 зова къ глогенитъ мко олоко къ водѣ зѣло . : .
 σαν ὡσεὶ μόλιβδος ἐν ὕδατι σφοδρῶ.

Въ Пс. Пог. XII в. Трїуди пост. XII в. Пс. 1296 г., Пс. XIV в. Пс. Сев. Собр. послы, а въ Пс. Волок. и Пс. моей Библиотеки послмъ еси, въ Библ. XV в. послмъ есѣ. Въ Библ. XV в. предъ: покрь, есѣ: и, въ Пс. Сев. Собр. и Пс. Волок. и Пс. моей Библ. и въ Библ. XV в. и Библ. 1537 г. къ глогенитъ нѣтъ; тамъ же: зѣлитъ, вм. зѣло.

Въ Bibl. 1709 г. Complut. Ald. et Alex. καὶ ἐκάλυψεν. Въ сей же Библ. μόλιβδος.

ст. 11. кто подовьнъ тебе гн̄ къ взѣхъ. кто
 τίς ὅμοιος σοὶ ἐν θεοῖς κύριε. τίς
 подовьнъ тебе. прославленъ къ
 ὅμοιος σοὶ δεδοξασμένος ἐν
 сѣхъ дикемъ къ славахъ теора-
 ἀγίοις θαυμαστός ἐν ὀβόαις ποι-
 и уюдеса . : .
 ἂν τέρατά.

Въ Пс. Сев. Собр. и Библ. XV в. *ирксалкино*, *вм.* въ *сликакъ*, въ Библ. XV в. предъ *творан*, есть: и.

Въ Bibl. 1709 г. надъ 2-мъ *τις ὁμοιος σοι* замѣчено: *Sym.* οὔτε ἐν δυναστείᾳ, οὔτε ἐν ἀγιασμῶ ἐξισωθῆναι. Тамъ же замѣчено: *Complut.* ἐνδόξως, *вм.* ἐν δόξαις.

ст. 12. простре десницу свою. пожрътъ и
ἐξέτεινας τὴν δεξιάν σου κατέπιεν αὐτοῦς
земля.
γῆ.

Въ Пс. Сев. Собр. Волок. и Пс. моей Библиот. *простреть*... *пожреть* ихъ. Въ Библ. XV в. предъ: *пожреть*, есть: и.

Въ Bibl. 1709 г. *Alex.* καὶ κατέπιεν. Тамъ же: ἡ γῆ.

ст. 13. *наставлялъ* *и*си *правдою* твоєю
ὠδήγησας τῇ δικαιοσυνῇ σου
люди твои *си* *и*же *избави* : :
τὸν λαόν σου τοῦτον ἐν ἐλυτρώσω.
оустъпнлъ *и*си *крѣпостно*ю *скоєю*.
παρεκάλεσας τῇ ἰσχύϊ σου.
въ *обитель* *стою*ю *твою*.
εἰς κατάλυμα ἁγίον σου.

Въ Библ. 1537 г. *прокеде* *и* *правд.*..., въ Пс. 1296 г *твоєю* *нѣтъ*. Въ Пс. Сев. Собр. *си* *и*же. Въ Пс. 1296 г *Пс. XIV* в. *твоєю*, *вм.* *скоєю*.

Въ Bibl. 1709 г. *Sym.* διεβάστασας, *вм.* παρεκαλέσας.

ст. 14. *слышаша*
ἤκουσαν
изъици *и* *прогнѣваша* *и* *болѣ-*
ἔθνη καὶ ὠργίσθησαν. ὠδί-
знь *приша* *вси* *живоущи* *въ*
νες ἔλαβον κατοικοῦντες
филитимѣ : :
φιλιστιέμ.

Въ Пс. 1296 г. *оуслышаша*, въ Библ. XV в. *Рум.* *муз.* *оустрашишася*, *вм.* *прогнѣвашася*..., въ Пс. Сев. Собр. *Волок.*

и Пс. моеи Библи. *βοηθῆσαι*; въ Пс. XII в. Погод. Тріоди пост. XII в. Пс. XIV в. Пс. Сев. Собр. Пс. мой Библи. и Пс. Док. Ск. вси нѣтъ; въ Пс. XIV в. Пс. Волок. и Пс. моеи Библиотеки *ζηκούσαν*, въ Пс. Док. Ск. *ζηκούσιν*.

Въ Bibl. Gr. 1709 г. Alexandr. *ἐφοβήθησαν*. Aq. *ἐκλονήθησαν*. Schol. *ἐταράχθησαν*. Въ Пс. X в. Нор. Пс. X—XI в. и Bibl. 1709 г. *κατοικοῦντας*.

ст. 15. тогда потѣшася вѣдѣи ѿдемыи

τότε ἔσπευσαν ἡγεμόνες ἐδῶμ

и кнзи молвнтьстни, прнмть

καὶ ἄρχοντες μωαβιτῶν. ἔλαβεν

и тренеть. расташася вси жи-

αὐτοὺς τρόμος. ἐτάκησαν πάντες οἱ κα-

κούσιν въ ханаонѣ . . .

τοικοῦντες χαναάν.

Въ Пс. Док. Ск. смѣшилася (Vulg. conturbati sunt), вм. потѣшася. Тамъ же: едомсти, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. *ἐδωμῆσαι*, въ Библи. Сев. Собр. XV в. ошибочно: содомле. Въ Пс. Док. Ск. князи молвнтьскыи (Vulg. robustos Moab), въ Серб. Пс. Сев. Собр. прнмть, въ Пс. Док. Ск. нѣтъ, нѣтъ и въ Вульгатѣ сего мѣстоимѣнія, въ Библи. XV в. Сев. Собр. троусъ, въ Библи. 1537 г. Болгар. трѣсъ, вм. тренеть; въ Библи. Сев. Собр. XV в., въ Библи. 1537 г. Болг. Рум. муз. *νιστήσαι*, вм. расташася, въ Пс. Док. Ск. расташеся, въ Пс. Погод. XII в. Тріоди постн. XII в. расташа.

Въ Bibl. 1709 г. замѣчено: *ἐταράχθησαν* и *ἐσπευσαν*.

ст. 16. и наиде на на стаду и тренеть вели

ἐπίπεσε ἐπὶ αὐτῶν φόβος καὶ τρόμος μέ-

γάλος ἐπὶ τῷ κοιλίῳ αὐτῶν ὡς ἐπὶ τῷ

ὕδατι ὡς ἐπὶ τῷ ἕλματι ὡς ἐπὶ τῷ

ὕδατι ὡς ἐπὶ τῷ ἕλματι ὡς ἐπὶ τῷ

ὕδατι ὡς ἐπὶ τῷ ἕλματι ὡς ἐπὶ τῷ

дондеже прондоша людие твои гѣ
 εως αν παρελθη ο λαός σου κυριε.
 дондеже прондоша людие твои
 εως αν παρελθη ο λαός σου.
 си вже стажа . . .
 ουτος εν εκτήσω.

Въ Пс. 1296 г. и Пс. Сев. Собр. нападеть; во всѣхъ
 приводимыхъ Псалтиряхъ твоихъ, вм. своимъ; въ Пс. XII в.
 Пог. Пс. XIV в. Свп. Тип. Библ. Пс. Сев. Собр. и Док.
 Ск. прондѣть, тамъ же и во 2-мъ случаѣ прондоуть; въ
 Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Сев. Собр. XIV в. и въ Пс.
 Док. Ск. нхже, вм. вже, въ Пс. Серб. Сев. Собр. XIV в.
 стежа.

Въ Bibl. 1709 г. Alexandr. ελυτρώσω, вм. εκτήσω.

ст. 17. въведѣ насади на в горѣ достоини-
 εισαγαγών καταφύτευσον αυτούς εις ἕρος κληρο-
 на твоего. въ готово жилище твоє
 νομίας σου. εις ἔτοιμον κατοικητήριόν σου
 еже сдѣла гѣ стню гѣю юже оуго-
 ъ каτειргάσω, κύριε ἀγίασμα. ъ ἡγά-
 васта роуце твои . . .
 μασαν αἱ χεῖρές σου.

Въ Библ. XV в. Рум. муз. въведе ихъ и насади ихъ, въ
 Пс. Док. Ск. насадиши въ горѣ (Vulg. plantabis in monte);
 во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ и Библияхъ: готовое,
 . . . вое; въ Пс. Док. Ск. содѣлалъ еси гдѣ стню твою гдѣ
 (Vulg. operatus es, Domine, sanctuarium tuum, Domine);
 въ Пс. XIV в. Свп. Тип. Библ. гѣю нѣтъ, въ Пс. Сев.
 Собр. XIV в. гѣ стне гѣ, въ Пс. Погод. XII в. и Триоди
 постн. XII в. гѣ, вм. гѣю, такъ же и въ Библ. XV в.
 Рум. муз. Въ Пс. Пог. XII в. Тр. постн. XII в. Библ.
 XV в. Рум. муз. Пс. Док. Ск. и Пс. моей Библ. оугото-
 вастѣ, . . . стн.

Въ Bibl. 1709 г. замѣчено: Sch. εις ἕδρασμα, εις καθέδ-

ραν, BM. εἰς ἔτοιμον κατοικητήριον. Тамъ же κατηρτίσω. ВЪ Пс. X в. Нор. κατηργάσω.

СТ. 18. ἦ κατ' ἔρχεται ἐν κткѣ и на κткѣ
κύριος βασιλεύων τὸν αἰῶνα καὶ ἐπ' αἰῶνα
αἰε (sic)
καὶ ἔτι.

ВЪ Пс. Погод. XII в. κткѣтъ, ВЪ Пс. Док. Ск. воцарит-
са въ κткѣ εἰρε (Vulg. regnabit in aeternum et ultra), ВЪ
Библи. XV в. Рум. муз. κтκѣѡга κтκѣѡ, ВЪ Пс. Сев. Собр.
κтκѣѡмъ и на κтκѣ и εἰρε, ВЪ Пс. 1296 г. въ κтκѣ и на κтκѣ
и κтκѣ, ВЪ прочихъ Псалтиряхъ: и εἰρε, и κтκѣ.

ВЪ Bibl. 1709 г. замѣчено: Complut. εἰς τὸν αἰῶνα, а
на полѣ владѣльцемъ сей Библии написано: βασιλεύων τὸν
αἰῶνων.

СТ. 19. ико видеть конь фараомъ

ὅτι εἰσῆλθεν ἵππος φараῶ

с колесницами всадникъ κтκѣ-

σὺν ἄρμασι καὶ ἀναβάταις

рже. въ море . . .

εἰς θάλασσαν.

и на κтκѣ на на ἦ вождю морьскою.

καὶ ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς κύριος τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης.

сѣке же κтκѣκѣ ирондоша по соу-

оі δὲ υἱοὶ εἶλη ἐπορεύθησαν διὰ ξη-

χοу посредѣ мора . . .

рас ἐν μέσῳ θαλάσσης.

ВЪ Погод. Пс. XII в. Пс. XIV в. Сун. Библи. Пс. XIV в.
Сун. Тип. Библи. Пс. Сев. Собр. Волок. и Док. Ск.
въвиде, ВЪ Библи. XV в. ВЪ Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр.
Волок. и Псалт. моеи Библи. фараономъ, . . . поизъ. ВЪ Пс.
Док. Ск. с коньми, тамъ же предъ с колесн... и: всадн...
есть; и. ВЪ Библи. XV в. Рум. муз. Пс. Погод. XII в.
Пс. Сев. Собр. Волок. Док. Ск. и Пс. моеи Библиотеки

въвѣрже, нѣтъ. Предъ: всьдникъ есть: и въ Пс. Погод. XII в. Пс. 1296 г. Библ. XV в. Пс. Сев. Собр. Волок. и Пс. моей Библіотеки.

Въ Bibl. 1709 г. Alex. ἀναβάταις αὐτοῦ. Тамъ же: κύριος ἐπ' αὐτούς. Οχοπ. τῆς ἐρυθρᾶς θαλάσσης.

П^ѣ. Б.

ὡδὴ μουσέως ἐν τῷ δευτερονομίῳ.

Въ Погод. Пс. XII в. пѣ мѡсѣѡва въ вторѣмъ законѣ. пѣлаеть и си ѿ паденна жидовьскоѣ и бѣгостына бѣнѣ жже подастъ ѡмѣ. ѡ въ коженнѣ мзыкъ; въ Пс. 1296 г. ...о втор... пѣлають ѡпадениѣ.... бѣгостыню.... ѡже.... нмѣ въ коженнѣ..., въ Пс. Сев. Собр. XIV в. пѣ мѡсѣѡва о вторѣмъ законѣ. б.; въ Библ. Сев. Собр. XV в. пѣ мѡсѣѡва ѡторѣго закона. нже оустани левнтѡмъ пѣти; въ Пс. XIV в. СѹН. Библ. пѣ б. ѿ вторѣго закона; въ Пс. СѹН. Тип. XIII—XIV в. ...вторѣго закона; въ Пс. Цѣт. пѣснь, вторѣ мѡсѣѡва. законуу днннѡу бѣннѡу пакы пѣснь б., въ Пс. Док. Сѹ. пѣснь мѡсѡва ко вторѣмъ законѣ. пѣснь б.

Въ Пс. X—XI в. послѣ деυτερονομίῳ; прибавлено: νομου ἀραφέντος αὐθις. ὡδ. μουσέως.

СТ. 1. конми нѣо възгѣю и оуслыши

πρόσεχε οὐρανὲ καὶ λαλήσω καὶ ἀκουέτω
земле гѣы оустъ монхъ.

γῆ ῥήματα ἐκ στόματός μου.

Въ Пс. Погод. XII в. Сев. Собр. XIV в. вѣсман, въ Трїоди пост. XII в. вѣвми, въ Пс. Док. Сѹ. конмите небеса жже возг... да слышите земля словеса (Vulg. Audite, coeli, quae loquor; audiat terra verba); въ Пс. Пор. XII в. Трїод.

пост. XII в. Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сун. Библ. Пс. Сев. Собр. Волок. Цѣт. и Библ. XV в. Рум. муз. и Пс. моей Библ. предъ: възѣлю, есть: и; въ Пс. Пог. XII в. слыши, въ Пс. XIV в. Сун. Библ. Пс. Волок. и Пс. моей Библ. и да слышишь, въ Библ. XV в. Рум. муз. земля ѿ оустъ..., въ Библ. XV в. Сев. Собр. слыши ѿветъ св....

ст. 2. да уаіѣтъ ꙗко дѣлжгъ прокѣцїе-
προσδοκάσθω ὡς ἕτερος τὸ ἀπόρθευ-
нїе мое и снїдоуѣтъ ꙗко роса
μα μου. καὶ καταβήτω ὡς ὄροςος
г҃лн мон . . .
τὰ ρήματά μου.

ꙗко тоуѣа на троскотѣ ꙗко нїнн на
ὡς σμβρος ἐπ ἀγρωστίν καὶ ὡσεὶ νιφετός ἐπὶ
стїно.
χόρτον.

Въ Пс. Док. Ск. Волок. и Пс. моей Библ. да уаіѣтъ, въ Пс. Док. Ск. надѣ словомъ: уаіѣтъ, напечатанъ знакъ сноски и на полѣ снесено: оумножатса (Vulg. congrescat), а надѣ: на троскотѣ, снесено: на бѣлїе; во всѣхъ приводимыхъ Пс. и Библ. прокѣцїїе, въ Пс. 1296 г. да снїдоуѣтъ; въ Пс. 1296 г. и Пс. XIV в. Сев. Собр. предъ: ꙗко нїнн, есть: и, въ Пс. Док. Ск. на тракѣ, вм. на стїно.

ст. 3. тако (sic) нма г҃нѣ призва̄ ддн-
ὅτι ὄνομα κυρίου ἐκάλεσα. ὀβ-
те велнїнїе боу нашемоу . . .
τε μεγαλωσύνην τῷ θεῷ ἡμῶν.

Въ Пог. Пс. XII в. ꙗко, вм. тако, въ Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр. Волок. и Пс. моей Библ. ꙗко; въ Пс. Док. Ск. понеже.

ст. 4. ѣъ истнннѣнн дѣла ꙗго и всн поу-
θεός ἀληθινά τὰ ἔγρα αὐτοῦ καὶ πάσαι αἱ ὀ-
тнїе ꙗго соудѣ.
δοὶ αὐτοῦ κρίσεις.

ἐν κρείωνι καὶ ἐν ἀνελευθέρῳ ἐν ἑμὶ πρό-
θεός πιστός καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ δι-
κεδνὴ καὶ πρῆξις γὰρ . . .
καίος καὶ ὅσιος ὁ κύριος.

Въ Пс. Пог. ошибочно написано: истиненъ, въ Триод.
постн. XII в. истинна, также въ Пс. 1296 г. Пс. XIII—
XIV в. Сун. Тип. Библ. Пс. Сев. Собр. Волок. Цѣт
Док. Ск. и Пс. моей Библ., и въ Библ. XV в. Рум. муз.

Въ Bibl. 1709 г. Complut. κρίσις. Ox. Aldin. Complut.
ἀδικία ἐν αὐτῷ, какъ и у Θεодорита; а въ Bibl. 1709 г.
ТОЛЬКО: ἀδικία.

ст. 5. съгрѣшиша не того γὰρ пороука родъ
ἡμάρτοσαν οὐκ αὐτῷ τέκνα μωμητα. γενεα
στροπτικὴ развращенъ.
σκολιά καὶ διστραμμένη.

Въ Библ. XV в. Сев. Собр. не томъ, въ Пс. Док. Ск.
въ нечистотахъ, вм. пороука (Vulg. in sordibus). Тамъ же:
роде строптивыи разк...ныи. Въ Пс. Сев. Собр. роде строп...
и разкр...ныи, въ Библ. XV в. Сев. Собр. лъкъ и разкр...,
въ Пс. 1296 г. строптивикъ; въ Библ. XV в. Рум. муз.
предъ: развращенъ, есть: и.

Въ Bibl. 1709 г. Old. ἡμαρτον. Aq. διέφθειραν αὐτῷ οὐχ
οἱ υἱοὶ αὐτοῦ. Sym. διεφθειραν πρὸς αὐτὸν οὐχ υἱοὶ τὸ σύνολον.

ст. 6. си ми Γεν
ταῦτα κυρίω
ἐξδαίστε . . .
ἀνταποδίδοτε:
си людие божи а не моудри. не самъ
οὗτος λαὸς μωρός καὶ οὐχὶ σοφός. οὐκ αὐτός
ми съ оцѣ твои стажъ та створи.
οὗτος σου πατήρ. ἐκτήσατο σε καὶ ἐποίησε
τα и създа та . . .
се καὶ ἐπλασε σε.

Въ Пс. XIV в. Сун. Тип. Библ. се ан., въ Пс. Сев. Собр. снм ан, а въ Библ. XV. Рум. муз. Пс. Волок. и Пс. моей Библ. снм; въ Пс. Док. Ск. предъ: люднѣ, нѣтъ: сн; въ Пс. XIV в. Сун. Тип. Библ. сѣ. Въ Пс. Док. Ск. падъ словомъ: коуни снесено на подѣ: дуринн. Пс. Пог. XII в. Пс. 1296 г. предъ: не мѣдари, нѣтъ: а, а въ Пс. Сев. Собр. и Пс. Док. Ск. и вм. а; въ Пс. 1296 г. предъ: не самъ есть: и; въ Пс. Док. Ск. предъ: оѣ, напечатано есть, тамъ же: стажкнн... и створнкнн и создакнн. Тутъ послѣ; створнкнн, нѣтъ та. Въ Погод. Пс. XII в. послѣднїя слова: и стажа та, вм. и сѣзда та.

Въ Bibl. 1709. οὕτω λαός. Aldin. се, deest, послѣ ἐκτίσατο. Alex. καὶ ἐκτίσεν σε вм. καὶ ἐπλασε σε.

ст. 7. поманете дни вѣка разоумнѣте

μνήσθητε ἡμέρας αἰῶνος. σύνετε

же лѣ родѣ родѣ.

ἐτη γενεᾶς γένεων.

вѣпроси оѣд твоѣго и вѣзкѣстнѣ

ἐπερώτησον τὸν πατέρα σου καὶ ἀναγγελεῖ

ти старци твои ркоуѣ тебе . . .

σα. τοὺς πρεσβυτέρους. καὶ ἐροῦσι σοι.

Въ Библ. XV в. Рум. муз. кѣунма, въ Пс. Док. Ск. старма (Vulg. antiquorum). Въ Пс. Док. Ск. зржжмѣн родѣ родоѣ (Vulg. cogita generationes singulas.). Въ Библ. XV в. Рум. муз. же нѣтъ. Тамъ же и въ Пс. XIV в. Сев. Собр. родоѣ, родоѣ, въ Пс. XIV в. Сун. Библ. предъ: старци есть: и; въ Пс. Погод. XII в. Пс. 1296. г. Пс XIII—XIV в. Сун. Тип. Библ. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. старца твоѣ и, старца твоѣ и.

Въ Bibl. 1709. ἐτη γενεῶν γενεαῖς. Въ Пс. X в: Нор. Охон. Aldin. Complut. δὴ ἐτη γενεᾶς γενεῶν.

ст. 8. егда раздѣлаше вѣшннн изыкнн

ὅτε διεμέριζεν ὁ ψιστος ἔθνη

иже расти сѣмъ адамюкы . . .

ὡς διέσπετιρεν υἱοὺς ἀδάμ.

постави предѣлы изъмыкомъ по уї-

ѣστηсен ὄρη ἐθνῶν κατὰ ἀριθ-

ноу ангѣлъ бѣн.

μὸν ἀγγέλων θεοῦ.

Въ Пс. 1296 г. иже расти, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. въ Библ. XV в. Рум. муз. въ Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. иже расти, Въ Библ. XV в. Сев. Собр. иже расе, въ Пс. Док. Ск. всегда (Vulg. quando); въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. положю вм. постави, въ Пс. Док. Ск. положилъ, въ Пог. Пс. XII в. предѣлъ, въ Пс. Док. Ск. сынокъ израильтевыхъ вм. ангѣлъ бѣн. (Vulg. filiorum israel.), въ Библ. XV в. Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. бѣннхъ.

Въ Bibl. 1709 г. ὡς διέσπειρεν... sic habet Nouatian. in l. de Trinit. qui sub nomine Tertulliani falso circumferbatur. Cum dissimicaret filias Adam, statuit fines gentium juxta numerum angelorum Dei. et Rufin. Aquil. in exposito symboli; Cum divideret excelsus, statuit terminos gentium secundum numerum angelorum Dei. jisdem verbis citatur hic locus, a Gregor. Papa. in hom. 34. et Hieron. l. 2. in Mich. et Jo. Chrys. videtur huc spectasse, cum in ep. ad Coloss. hom. 3. sic scripsit: τὸ πρῶτον κατὰ ἀριθμὸν ἐθνῶν ἦσαν οἱ ἀγγελοι, νῦν δὲ οὐ κατὰ ἀριθμὸν ἐθνῶν, ἀλλὰ κατὰ ἀριθμὸν πιστῶν. Interpres Orig. hom 23. iu Num. haec habet: Quia sicut cum dispergeret Deus filios Adam, statuit fines gentium secundum numerum angelorum ejus, vel, ut in al. exempl. legionus, secundam numerum filiorum Israel. etc. Aq. et. Sym. κατὰ ἀριθμὸν υἱῶν Ἰσραήλ. Sch. οὕτω οἱ λοιποὶ ἐκδεδώκασιν ἐρμηνευταί, κατὰ ἀριθμὸν υἱῶν Ἰσραήλ.

СТ. 9. бѣ часть гѣа

κα' ἐγενήθη μέρος κυρίου

люди его немоще оуже деломе-
 λαος αὐτοῦ ἰακῶβ. σχοίνισμα
 рно. достояние его нѣтъ . . .
 κληρονομίας αὐτοῦ ἰσραήλ.

Въ Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Сун. Тип. Библи. Пс. Сев. Собр. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моеи Библи. въ Библи. XV в. Рум. муз. въ началѣ стиха есть: и; въ Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр. XIV в. Волок. Цѣт. и Пс. моеи Библи. люди, въ Пс. Сев. Собр. оуже достоянїя его, въ Библи. XV в. Сев. Собр. прївествїе, въ Пс. Док. Ск. и еще наследна его, въ Библи. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. и Пс. моеи Библи. часть наследна его.

ст. 10. оудованихъ есть поустыню
 αὐτάρκησεν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ
 въ жажю зномъ въ безводнѣ . . .
 ἐν δίψει καυματος ἐν ἀνύδρῳ.
 обиде его и мнѣша его и съхра-
 ἐκύκλωσεν αὐτὸν καὶ ἐπαίδευσεν αὐτὸν. καὶ διεφύ-
 ни его яко земницю ока . . .
 λαζεν αὐτὸν ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ.

Въ Погод. Пс. XII в. исн, вм. есть, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моеи Библи. оудовани его, въ Библи. XV в. Рум. муз. оудовани его, въ Библи. XV в. Сев. Собр. мыслитъ ѿ, только въ Пс. Док. Ск. обрате его (Vulg. invenit eum); въ Пс. Погод. XII в. Пс. 1296 г., Пс. XIII—XIV в. Сун. Тип. Библи., Библи. XV в. Рум. муз., Пс. Волок. Цѣт. и Док. Ск. въ поустыни, въ Библи. XV в. Рум. муз., Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моеи Библи. въ жажди, только въ Пс. Док. Ск. въ месте жажди (Vulg. in loco horrois), въ Пс. Док. Ск. предъ безводнїи..., есть: и (Vulg. et.). Въ Погод. Пс. XII в. и Пс. 1296 г., его во всѣхъ трехъ мѣстахъ нѣтъ.

Въ Bibl. 1709 г. Aq. et Theod. εὔρεν, въ Пс. X в

Нор. ἡγυάρχησεν. Вѣ Bibl. 1709 г. Oxon. αὐτοὺς, VM. αὐτὸν Вѣ первомѣ случаѣ. Aq. ἐν ἀτάκτῳ αἰκίητῳ ἡφρανισμένη, VM. ἐν δίψει καυματος. Alex. Oxon. Aldin. Complut. ἐν ἀνύδρῳ.

СТ. 11. κκὸ ορεχὲ покрѣиетъ гнѣздо скоиѣ

ὡς αἰτὸς σκεπάσει νοσιὰν ἑαυτοῦ

на итеица скоиѣ въжазда

καὶ ἐπὶ τοῖς νεοσσοῖς αὐτοῦ ἐπεπόθησε

πρόστερξ κρηлѣ скоиѣ. притѣ и въ-

диѣиς τὰς πτέρυγας αὐτοῦ. ἐδέξατο αὐτοὺς καὶ ἀνε-

тѣ κ на ramoу скою . . .

λαβεν αὐτοὺς ἐπὶ τῶν μεταφρένων αὐτοῦ.

Вѣ Пс. Сев. Собр. Волок. Библи. XV в. Рум. муз. Цѣт. и Пс. моеи Библи. покрѣи, только Вѣ Пс. Док. Ск. ил-зѣа летати итеица скоиѣ (Vulg. provocans ad volandum pullos suos) и иадѣ иими въжделѣ (et super eos volitans); во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ и Библияхъ послѣ: гнѣздо скоиѣ, есть: и, Вѣ Библи. XV в. Сев. Собр. и на итеице скоиѣ; Вѣ Пс. Погод. XII в. Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моеи Библи. въжделѣ, VM. въжазд. Вѣ Пс. Погод. XII в. простретѣ, Вѣ Пс. 1296 г. рлспростерѣ, Вѣ Пс. XIV в. Сѣн. Библи. простре, Вѣ Библи. XV в. Рум. муз. илѣ подѣиетѣ, Вѣ Пс. Сев. Собр. притѣ и и възетѣ е, Вѣ Пс. Док. Ск. понесе илѣ, VM. възатѣ ил (Vulg. portavit), Вѣ Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моеи Библи. предѣ: възатѣ, есть: и, Вѣ Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моеи Библи. и подѣиетѣ илѣ, VM. възатѣ ил, Вѣ Библи. Болгарск. 1537 г. на ramoу скоиѣ.

СТ. 12. ѣъ иединѣ въжаше κ и не вѣ с иими

κίριος μόνος ἦγεν αὐτοὺς. καὶ οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν

ѣъ иуюжъ . . .

θεὸς ἀλλότριος.

Вѣ Пс. Погод. XII в. и Пс. 1296 г. ѣъ, VM. ѣъ; Вѣ Пс. Док. Ск. самѣ, VM. иединѣ.

СТ. 13. κζκκεδε η ηα σηλοϋ ζεμλα η ηλσγ-
 ἀνεβίβασεν αὐτοὺς ἐπὶ τὴν ἰσχὺν τῆς γῆς. ἐψά-
 τη η ζητῆ σεληνѣх . : .
 μισεν αὐτοὺς γενήματα ἀγρῶν.
 сѣсала медѣ ηс камене η олен
 ἐθήλασαν μέλι ἐκ πέτρας. καὶ ἔλαιον
 ѿ тѣрда камене . : .
 ἐκ στερεᾶς πέτρας.

Въ Пс. XIV в. СѢН. Библ. κζκккккк, тамъ же, въ Пс. XII в. Погод. въ Пс. XIII—XIV в. СѢН. Тип. Библ. Волок. ЦѢТ. Док. СР. η Пс. моеѣ Библ. ζεμλα. Только въ Пс. Док. СР. польныхъ длаы сѣсала (Vulg. agrotum, ut suggeret), въ Пс. XIV в. СѢН. Библ. камене, Пс. Док. СР. камена; въ Пс. 1296 г. η масло, въ Библ. XV в. Рум. муз. η Пс. XIII—XIV в. СѢН. Тип. Библ. κελη.

Въ Пс. 1709 г. Αq. ἐπὶ τὸ ὕψωμα τῆς γῆς, VM. ἐπὶ τὴν ἰσχ...
 Complut. ἐθήλασε. ex Hebr.

СТ. 14. ηλσλο κрлкнѣ η ηлско оѵце с тоϋко-
 βουτύρον βοῶν καὶ γάλα προβάτων. μετα στε-
 мѣ лгнѣуемѣ η окнѣмѣ сѣкѣ ко-
 аτος ἀρνῶν καὶ κριῶν ὕῳν τάυρων καὶ τρά-
 ζη с тоϋкомѣ ηшеннѣномѣ
 γων μετα στέατος νεφρῶν πυροῦ,
 кровь грьзновлѣ ηлѣхоу енно
 καὶ αἷμα σταφύλης ἔπινον ἕνον.

Въ Пс. Пог. XII в. Пс. 1296 г. оѵкѣ, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. Сев. Собр. ѱѵкѣе, въ Пс. Волок. Библ. XV в. Рум. муз. η Пс. моеѣ Библ. оѵкнѣ, въ Пс. 1296 г. оѵкѣмѣ, въ Пс. Погод. XII в. η Пс. Сев. Собр. XIV в. сѣокѣ юнѣхъ η κ..., въ Пс. 1296 г. сѣке оѵнѣη η козлн; въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. ЦѢТ. η Пс. моеѣ Библ. сѣокѣ юнѣхѣ η козлнхѣ; въ Пс. Док. СР. сѣокѣ κаслн (Vulg. filiorum Basan). Тамъ же: η козлн; въ Пс. 1296 г.

ишенинумы. Въ Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр. XIV в. Библи. XV в. Рум. муз. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библи. предъ: кровь есть: н, въ Пс. Погод. XII в. Пс. Сев. Собр. XIV в. Библи. XV в. Рум. муз. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библи. грьздовоу, грьзодоу. ТОЛЬКО въ Пс. Док. Ск. изкрайное вино (Vulg. meracissimum).

Въ Bibl. 1709 г. Οχοη. και πυροῦ. Alex. Aldin. ἐπιον al. ἐπιεσ. ex Hebr.

ст. 15. и мсть нмаковъ и насмытиса. и ѿ-
και ἔφαγεν ἰκαῖβ και ἐνεπλήσθη. και ἀπε-
κάρησα възлюблени . . .
λάκτησεν ὁ ἡγαπημένος.
оуты и оутолста и рашире и о-
ἐλιπάνθη ἐπαχύνθη ἐπλατύνθη και ἐγ-
стави ѿ створшго н. и ѿстогни
κατέλιπε θεὸν ποιήσαντα αὐτόν. και ἀπέστη
ѿ ѿ снѣа своего . . . ¹⁾
ἀπὸ θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ.

Въ Пс. Погод. XII в. Пс. Сев. Собр. XIV в. и Пс. Док. Ск. въ началѣ стиха нѣтъ: н; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Библи. XV в. Рум. муз. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библи. нде; въ Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок. Библи. XV в. Рум. муз. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библи. предъ: оутолста рашире, нѣтъ: н, а въ Пс. Погод. XII в. нѣтъ: н только предъ: оутолста; въ Библи. XV в. Сев. Собр. растасть. Въ Пс. Погод. XII в. ѿстави, въ Пс. 1296 г. предъ: ѿ, нѣтъ: ѿ.

Въ Bibl. 1709 г. Alex. ἐγκατέλειπεν θεὸν τόν.

¹⁾ Съ словъ: ѿ ѿ снѣа и до словъ: да недолго живѣеть 27 стиха, въ разбираемой Псалтири недостаетъ. Недостающее выписано изъ Пс. XIV в. Сѣв. Библи. № 235.

ст. 16. раздражиха ма о уюжнихъ
 παρώξουναν με ἐπ' ἄλλοτρίοις
 и въ мерзостехъ своихъ про-
 ἐν βδελύγμασιν αὐτῶν ἐξεπί-
 гивекша ма . . .
 κρανάν με.

Въ Библи. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библи. прогивекша, только въ Пс. Док. Ск. прогивекша его въ возехъ (Vulg. provocaverunt eum in diis), въ Пс. 1296 г. ѿ уюж...., въ Пс. Погод. XII в. и Пс. Волок. ѿ тоужднихъ, о тоужднихъ; въ Пс. XII в. Погод. и въ нѣтъ; а въ Пс. 1296 г. и Пс. XIV в. Сев. Собр. только и, нѣтъ; въ Библи. XV в. Рум. муз. прегорунша, а въ Пс. Волок. Цѣт. и Док. Ск. прегорунша, только въ Пс. Док. Ск. емѹ, вм. ма.

Въ Bibl. 1709 г. Complut. καὶ ἐν βδελ... Тамъ же: παρε-
 πίκρανάν με.

ст. 17. пожроша въсомъ а ме ѿу кмѣ
 ἔθυσαν δαιμονίους καὶ οὐ θεῶ. θεδῖς.
 ихже не кидѣша нокни съ-
 δῖς οὐκ ἤδειςαν κἀνοὶ καὶ
 кратъ приидѣтъ ихже не ки-
 πρόσφατοι ἤκασιν οἷς οὐκ ἤδει-
 дѣша оѿи ихъ . . .
 σαν οἱ πατέρες αὐτῶν.

Въ Пс. Док. Ск. пожрѣша, въ Пс. 1296 г. демономъ; въ Библи. XV в. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библиот. въсомъ; въ Пс. Док. Ск. не змѣша, вм. не кидѣша; въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIII—XIV в. Свн. Тип. Библи. Пс. Сев. Собр. не кидѣша,ше, въ Пс. 1296 г. нокни и нокт приидоша, въ Библи. XV в. Сев. Собр. въ нокт бо приидоше, въ Пс. Погод. XII в. Библи. 1537 г. Пс. Волок. Цѣт. и

Пс. моеѣ Библ. секретъ только въ Пс. Док. Ск. книги и
иссыкали придоша; въ Пс. XII в. Погод. и Библ. XV в.
Рум. муз. не видѣша.

Въ Bibl. 1709 г. οὐς, вм. οἷς.

ст. 18. ѣа рожащаго та остави и зл-
θεὸν τὸν γεννήσαντά σε ἐγκατέλιπες καὶ ἐπέ-
εѣи ѣа питающаго та . . .
λαθου θεοῦ τοῦ τρέφοντος σε.

Въ Пс. Док. оставилъ есь.. забвѣлъ есь; въ Библ. XV в.
Рум. муз. ѣа пропущено, а въ Пс. Док. Ск. напечатано:
гдѣ, вм. ѣа. (Vulg. Domini).

Въ Bibl. 1709 г. Aldin. ἀπελάθου.

ст. 19. и видѣ гѣ и възрѣвновѣ и ра-
καὶ εἶδε κύριος καὶ ἐζήλωσε καὶ πα-
зрѣжнѣа за гнѣвѣ снѣи ско-
ρωζούνθη δι' ὀργὴν οὐρῶν αὐ-
нхѣ и дщери . . .
τῶν καὶ θυγατέρων.

Въ Пс. Док. Ск. въ началѣ стиха нѣтъ: и, и въ Вуль-
гатѣ нѣтъ: et. Въ Библ. XV в. Рум. муз. и Пс. Док.
Ск. ѣъ, воѣ, вм. гѣ, въ Пс. Док. Ск. раздражнѣа. Въ Библ.
XV в. Рум. муз. Пс. 1296 г. и Пс. Док. Ск. нхѣ, вм.
своихѣ.

Въ Bibl. 1709 г. Oxon. Aldin. Complut. αὐτῶν, какѣ и
здѣсь, а въ самомѣ текстѣ Библии 1709 г. αὐτοῦ.

ст. 20. и реуѣ ѡвращио лице свое ѡ
καὶ εἶπεν ἀποστρέψω τὸ πρόσωπόν μου ἀπὸ
нхѣ и покажю уо
αὐτῶν, καὶ δείξω τί
бѣдетъ имѣ впоследокѣ . . .
ἔσται αὐτοῖς ἐπεσυχάτων

иже родъ раздращенъ есть
 ὅτι γενεὰ ἐξσεταιμένη ἐστίν
 сѣбе иже иѣ вѣры и нихъ . : .
 υἱοὶ οἷς οὐκ ἔστι πίστις ἐν αὐτοῖς.

Въ Библ. XV в. Рум. муз. бѣрлатъ, тамъ же, въ Пс. Сев. Собр. и Пс. Док. Ск. мое, вм. свое, только въ Пс. Док. Ск. согледаю (Vulg. considerabo), тамъ же: родъ збо; въ Библ. XV в. Рум. муз. ошибочно написано: его, вм. естъ. Только въ Пс. Док. Ск. и сынокъ неветрнини, вм. сѣбе иже иѣ вѣры и нихъ (Vulg. et infideles filii); въ Пс. 1296 г. иже, вм. иже.

Въ Bibl. 1709 г. ἐπὶ ἐσχάτων ἡμερῶν.

ст. 21. ти раздражиша ма не о бѣхъ
 αὐτοὶ παρεζήλωσαν με ἐπὶ οὐ θεοῦ
 и прогнѣваша ма о ндо-
 парωργησαν με ἐν τοῖς εἰδώ-
 лѣхъ сконхъ.
 λοις αὐτῶν.
 и азъ раздражю и о изыице-
 καγὼ παραζήλώσω αὐτοὺς ἐπὶ οὐκ ἔθνει
 ко (sic) о изыице неразумыиъ
 ἐπὶ ἔθνει ασυνέτω.
 прогнѣваю ихъ . : .
 παροργιῶ αὐτοὺς.

Только въ Пс. Док. Ск. в томъ иже не ес богъ (Vulg. qui non erat Deus). Въ Пс. XII в. Пс. 1296 г. Сев. Собр. Волок. Цѣт. и Пс. моеи Библ. предъ: прогнѣваша, нѣтъ: и; въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Сев. Собр. и Пс. Док. Ск. въ ндолехъ, въ Пс. 1296 г. въ кемирехъ. Только въ Пс. Док. Ск. раздражиш ѿ в тыхъ иже не сѣт людие и въ изыицехъ неразумыиыхъ (Vulg. et ego provocabo eos in eo, qui non est populus, et in gente stulta). Въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. Сев. Собр. не о изы-

цѣ; въ Пс. Волок. Библ. XV в. Рум. муз. Цѣт. и Пс. моей Библ. не о измѣнѣхъ, о измѣнѣхъ же неразозуминыхъ. Въ Библ. XV в. Рум. муз. прогнѣла¹⁾, въ Пс. XII в. Пог. прогнѣла ѿ, въ Пс. 1296 г. а, вм. древняго правописа- нія ѿ, написано: а.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. замѣчено: ал. παρώξοναυ, illud me- lius ex sequ. versu, вм. παρώρησαν.

СТ. 22. яко огонь разгорится ꙗко

ὅτι πῦρ ἐκκέλευται ἐκ τοῦ θυ-

рости моего и разжжется

μοῦ μου καυθήσεται

до ада пренснодымаго . . .

ἕως ἄδου κατωτάτου.

попсть землю и жита ѿ

καταράζεται γῆν καὶ τὰ γενήματα αὐτῆς

и поплать основаниа горьскаго.

φλέξει θεμέλια ὄρεων.

Въ Пс. Док. Ск. яко нѣтъ, и въ Вульгитѣ нѣтъ сего союза; въ Пс. 1296 г. ꙗ разгорѣса, въ Пс. Сев. Собр. и Док. Ск. разгорѣса, ...рѣсе; въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. вѣзгоритса, ...рнтѣсе, въ Пс. Док. Ск. вѣ прости моеи (Vulg. in furore meo). Въ Пс. Пог. XII в. Пс. 1296 г. Сев. Собр. Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. предъ: разжжетьса, нѣтъ: ꙗ; въ Пс. Док. Ск. разождетса, тамъ же: даже до... Въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. снѣсть, въ Пс. Погод. XII в. и Библ. XV в. Рум. муз. земаа, земаа по древнему правописанію, вм. землю.

¹⁾ Въ рукописяхъ неопытные писцы смѣшивали ѿ и ѿ. Часто вмѣсто древняго ѿ и ѿ, писали ѿ, ѿ, какъ и здѣсь написано вм. прогнѣлаѿ, прогнѣлаѿ.

Въ Пс. XII в. Пог. Пс. 1296 г. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. предъ: поналатъ, нѣтъ; и; въ Пс. XII в. Погод. понали; въ Пс. Сев. Собр. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. горамъ.

Въ Bibl: 1709 г. κάτω... γεννήματα.

ст. 23. свероу на на злам и стрѣла
συναῶ εἰς αὐτοὺς κακὰ καὶ τὰ βέλη
мом сконулю на нихъ . : .
μου συντελέσω εἰς αὐτοὺς.

Въ Пс. 1296 г. ошибочно написано: свероутъ; въ Пс. XII в. Погод. ошибочно написано: сконуѣ; въ Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. въ нихъ, вм. на нихъ.

Въ Bibl. 1709 г. συμπολεμήσω, вм. συντελέσω.

ст. 24. тлюще гладомъ и идение-
τηρόμενοι λομοῦ καὶ βρώσει ὀρνέων
мѣ горель не ицеленъ . : .
καὶ ὀπισθότονος ἀνιάτος
зоуеы зекрни послю на на . : .
ὀδόντας θηρίων ἐπαποστελῶ εἰς αὐτοὺς.
съ простью пресмыкаю-
μετὰ θυμῶ συρόν-
цаса по земли . : .
των ἐπὶ τῆς γῆς.

Только въ Пс. Док. Ск. истощають... и жрати съ въздыти птице късаннемъ ненщеленнымъ (Vulg. consumentur .. et devorabunt eos aves morsu amarissima); въ Пс. Сев. Собр. XIV в. глдемя. Въ Пс. XI в. Погод. идениемъ птиць. гробъ. Въ Пс. 1296 г. птицъ горель; въ Пс. Сев. Собр. Пс. XIII—XIV в. Свн. Тип. Библ., въ Библ. XV в. Рум. муз. птиць и грель; въ Библ. XV в. Рум. муз. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. сидь птиць и грель; въ Пс. XII в. Погод. зекринны посла; въ Библ. XV в. Рум. муз. прсма,

ВМ. послю. Тамъ же и въ Пс. Док. Ск. въ на, ВМ. на на; въ Пс. XII в. Погод. прѣсмыкающійся, въ Пс. Сев. Собр. пресмыкающемся, въ Пс. 1296 г. пресмыкающихся, въ Пс. Док. Ск. пресмыкающихся и гздохъ (Vulg. trahentium super terram atque serpentium).

Въ Bibl. 1709 г. Охон. σύροντος.

ст. 25. вѣщадѣи вѣщадитъ и мѣ-
ξωθεν ἀτεχνώσει αὐτοὺς μά-
γυи ѿ храмъ отрахъ . : .
χαира καὶ ἐκ τῶν ταμείων φόβος.
оуноши съ дѣюю и съ сущимъ
νεανίσκος συμ παρθένω θηλάζων
отрокомъ и съ старцемъ . : .
μετὰ καθεστηκότος πρεσβύτου.

Въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. ѿвнѣ, въ Пс. Док. Ск. зовиутръ; въ Пс. Пог. XII в. вѣщадна ¹⁾; въ Трїодн пост. XII в. вѣщадитъ и, въ Пс. 1296 г. ошибочно написано: вѣщадѣина, въ Биб. XV в. Сев. Собр. вѣщадѣи сѣтвѣрнѣ, въ Пс. Док. Ск. вѣдѣтъ гѣвнѣти их мѣу (Vulg. vastabit eos gladius); въ Библ. XV в. Сев. Собр. на храмъ, только въ Пс. Док. Ск. а вѣутръ (Vulg. et intus). Въ Библ. XV в. Рум. муз. ѿ храмъ ихъ; въ Пс. Док. Ск. юношѣ (Vulg. juvenem); въ Пс. Погод. XII в. сѣсѣщемъ, въ Трїод. пост. XII в. сѣсѣщимъ, въ Пс. 1296 г. сѣсан, въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. сѣсын, въ Пс. Док. Ск. сѣсѣщѣ (Vulg. lactentem); въ Пс. XII в. Пог. Пс. XIII—XIV в. Сѣц. Тип. Библ. Библ. XV в. Рум. муз. Волок.

¹⁾ По всей вѣроятности ошибка писца, который надъ слогомъ дв, пропустилъ букву: т, съ титломъ или безъ титла.

Ис. и Ис. моей Библ. предъ отрокомъ, есть: съ, въ Ис. 1296 г. скершенъмъ старѣемъ; въ Библ. 1537 г. съ скръшенномъ старѣемъ; въ Ис. Док. Ск. со уелонкомъ старымъ (Vulg. cum homine sene). Въ Ис. Сев. Собр. Волок. Цѣт. и Ис. моей Библ. предъ старѣемъ, нѣтъ: и съ, а въ Библ. XV в. Рум. муз. нѣтъ: и,

Въ Bibl. 1709 г. Охон. ταμείων αὐτῶν.

ст. 26. и рѣхъ расту и и оставлю
 ἔτιον διασπερῶ αὐτοῦς. παύσω
 же ѿ улѣкъ памать ихъ . . .
 δὴ ἐξ ἀνῶν τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.

Въ Ис. Пог. XII в. Триод. пост. XII в. Ис. XIII—XIV в. Ис. XIV в. Сев. Собр. Волок. Цѣт. и Ис. моей Библ. въ началѣ стиха нѣтъ: и, въ Ис. XII в. Погод. Ис. 1296 г. Ис. XIII—XIV в. Библ. XV в. Рум. муз. Волок. Цѣт. и Ис. моей Библ. предъ: оставлю, нѣтъ: и; въ Ис. Пог. XII в. оставла, вм. оставлю. Только въ Ис. Док. Ск. послѣ: рѣхъ; прибавлено: где же суть (Vulg. ubinam sunt). Тамъ же: оуставити съворю ѿ людѣи (Vulg. cessare faciam ex hominibus). Въ Ис. Сев. Собр. Библ. XV в. Рум. муз. Ис. Волок. Цѣт. и Ис. моей Библ. оуставлю же.

Въ Bibl. 1709 г. ἔτια. Alex. Ald. καταπαύσω. Въ Bibl. 1709 г. δε, вм. δὴ.

ст. 27. токмо за гивѣъ врагъ да не
 ἐμῆ δι' ὀργὴν ἐχθρῶν ἵνα μὴ
 живи ¹⁾ боудоуть и да не налагоутъ
 μακροχρονήσωσι καὶ ἵνα μὴ συνεπιθῶνται
 на на соупостати . . .
 οἱ ὑπεραντίοι

¹⁾ Съ сихъ словъ: живи... выписано изъ Ис. XIII в.

да не рвоуѣтѣ яко роука наша кысо-
μή ἔποισαν ἡ χεῖρ ἡμῶν ἡ ὑψη-
κα, а не ѣ створи сиѣхъ всѣ . . .

λή. καὶ οὐχὶ κύριος ἐποίησε ταῦτα πάντα.

Въ Пс. Док. Ск. но, вм. тькмо. Тамъ же: врагоуѣтѣ про-
должилъ есмѣ (Vulg. distuli); въ Пс. XII в. Погод. Пс.
1296 г. и Библ. XV в. Сев. Собр. да не дълго лѣтъ живѣтъ,
въ Пс. XIV в. да не дълго живоуѣтъ; въ Пс. XIV в. Сев.
Собр. Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс.
моей Библ. да не дълголѣтъствоуѣтъ; въ Пс. Погод. XII в.
Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Библ. XV в. Рум. муз.
Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. на на, нѣтъ; въ Пс.
Док. Ск. да не возитѣтѣся сѣи..., въ Библ. XV в. Рум.
муз. соупостатѣ. Въ Пс. Док. Ск. и рек..., вм. да не р...
(Vulg. et dicerent). Въ Пс. Сев. Собр., Библ. XV в. Рум.
муз. Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. яко
нѣтъ. Въ Библ. XV в. Рум. муз. и, вм. а; въ Пс. XIII—
XIV в. прибавлено: ѣхъ, послѣ: ѣхъ, въ Пс. Док. Ск. сѣтво-
рилъ сна вса, въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт.
и Пс. моей Библ. сна вса.

Въ Bibl. 1709 г. Aldin. μή δὲ εἰπωσιν. Aldin. ὑμῶν ἡ
ὕψηλή.

ст. 28. яко пзъмкѣ погоуѣи сѣтѣтъ несть и
ἔτι ἔθνος ἀπολωλεκός βουλήν ἐστι. καὶ
нѣ к нимъ хоудожества
οὐκ ἐστὶν ἐν αὐτοῖς ἐπιστήμη
не смыслима разоумети.
οὐκ ἐφρόνησάν συνιεναι.

Въ Пс. Док. Ск. яко, нѣтъ. Далѣе тамъ же: пзъмкѣ безъ
советѣ (Vulg. Gens absque consilio) и медрости (et sine pru-
dentia); въ Триод. постн. XII в. погоуѣенъ, въ Пс. 1296 г.
ногоуѣенъ еѣ сѣтѣтъ, въ Библ. XV в. Рум. муз. погоуѣенъ сѣтѣтъ

ego, въ Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. погоукаъ, въ Пс. 1296 г. хытрости, вм. хогд... Только въ Пс. Док. Ск. ѿ дѣлхъ смыслили и разумѣли (Vulg. Utinam saperent et intelligerent).

Въ Bibl. 1709 г. ѣти, нѣтъ. Тамъ же. Aq. οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς φρόνησις ὄφελον ἐσοφίσθησαν ἐπίστασθαι αὐτήν, συνετίσθησαν εἰς ἐσχάτην αὐτῶν. Sch. εἰς ἐσχάτην, τοῦτ' ἔστιν, ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις αὐτῶν.

ст. 29. си кса

ταῦτα πάντα

да приимогуть ихъ градоушени лѣ . . .

καταδέξάθθωσαν εἰς τὸν ἐπίοντα χρόνον.

Только въ Пс. Док. Ск. и послѣднѣя прогладани (Vulg. ac novissima providerent). Въ Библ. XV в. Рум. муз. къ град....

ст. 30. тзко пожметъ юдхннъ тмсафю

πῶς διώζεται εἰς χαλῖους

а два двнмста тмоу

καὶ δύο μετακινήσουσι μυριάδας.

аще не ѣтъ ѡддасть ихъ и гъ предастъ ꙗ . . .

ἐμῆ ὁ θεὸς ἀπέδοτο. καὶ ὁ κύριος παρέδωκεν αὐτούς.

Въ Пс. Погод. XII в. Пс. Сев. Собр. Библ. XV в. Рум. муз. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. како, въ Пс. Док. Ск. гонаше; въ Пс. XII в. Погод. Пс. Сев. Собр. XIV в. Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. и, вм. а. Только въ Пс. Док. Ск. двнмста. ащели не просто иже богъ ихъ ѡдалъ есть ѣ. и гъ предалъ есть ихъ. Въ Вульгатѣ внизу разночтение: persequebatur... fugabant.

Въ Bibl. 1709 г. Complut. ἐπέδοτο, вм. ἀπέδοτο.

СТ. 31. не соуть вѣи ихъ яко бѣ наши кра-
 οὐ γὰρ εἰσιν οἱ θεοὶ αὐτῶν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν. οἱ δὲ εχ-
 зи же наши не разоумни . : .
 θεοὶ ἡμῶν ἀνόητοι.

Во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ и Библияхъ послѣ:
 соуть, есть: во, въ Пс. Док. Ск. и врази; въ Пс. XIV в.
 Сев. Собр. въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт.
 Пс. Док. Ск. и Пс. моеѣ Библ. не разоумни.

Въ Bibl. 1709 г. Aldin. ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς ὑμῶν ὡς οἱ
 θεοὶ αὐτῶν.

СТ. 32. ѿ винограда во содомьскѣ виногра-
 ἐκ γὰρ ἀμπέλων σοδόμων ἢ ἀμπε-
 дѣ ихъ и ложа ихъ отъ гоморѣ . : .
 λος αὐτῶν. καὶ ἡ κληματὶς αὐτῶν ἐκ γομόρρα
 грезнѣ ихъ грезнѣ золун грезнѣ
 ἢ σταφυλῇ αὐτῶν σταφυλῇ χολῆς. βότρως
 горестн ихъ . : .
 πικρίας αὐτῶν.

Во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ и Библияхъ, кромѣ
 Пс. Док. Ск., ѿ виноградѣ во содомьскихъ... содомьскѣ; въ
 Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок. Цѣт. Док.
 Ск. и Пс. моеѣ Библ. ѿ гоморры,ры; въ Пс. XII в.
 Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. Библ. XV в. Рум. муз.
 Волок. Цѣт. и Пс. моеѣ Библ. гроздѣ. Только въ Пс. Док.
 Ск. пгоды... пгоды желзун и грозднѣ ихъ прегоркнѣ (Vulg...
 Alii: bōtrus amarissimus, вм. botri amarissimi).

Въ Bibl. 1709 г. послѣднее слово сего стиха: αὐτοῖς,
 вм. αὐτῶν.

СТ. 33. прость змнева кино ихъ. прость
 θυμὸς δρακόντων ὁ οἶνος αὐτῶν. καὶ θυμὸς
 аспидова не ицзальн . : .
 ἀσπίδων ἀνίατος.

ТОЛЬКО ВЪ Пс. Док. Ск. желъхъ (Vulg. fel.), вм. простъ, въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. и Пс. моей Библ. змин; въ Пс. 1296 г., Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. и Пс. моей Библ. послѣ: кино ихъ, прибавлено: и. Только въ Пс. Док. Ск. и въдъ (Vulg. et venenum), вм. 2-го: простъ. Тутъ же: аспидокъ неисцеляемый; въ Пс. Сев. Собр. XIV в. Библ. XV в. Рум. муз. аспидъ, въ Пс. Волок. аспидъ.

СТ. 34. не си ли си вси скрѣшася оу мене и за-
 οὐκ ἰδοὺ ταῦτα πάντα σὺνήχται παρ' ἐμοὶ καὶ ἐσ-
 неуатлѣшася къ скрѣицихъ мой . . .
 φράγισται ἐν τοῖς θησαυροῖς μου.

Въ Пс. Док. Ск. не вся ли сиа скрѣита (Vulg. nonne haec condita sunt). Въ Пс. XII в. Погод. не сж ли вси, въ Тріод. постн. XII в. и Пс. 1296 г. не се ли вся, въ Пс. Волок. и Пс. моей Библ. не сиа ли вся. Въ Пс. 1296 г. предъ: занеуатлѣшася, пѣтъ: и, въ Пс. Док. Ск. занеуатлѣма къ скр...щехъ..., въ Пс. 1296 г. сконхъ, вм. монхъ.

Въ Bibl. Gr. 1595 г. Συμ. μὴ οὐγὶ τοῦτο ἀπόκειται παρ' ἐμοὶ, ex Hebr. al. addunt. πάντα glossema.

СТ. 35. къ днь мьсть въздамъ. къ время ис-
 ἐν ἡμέρα ἐκδίκησεως ἀνταποδώσω. ἐν καιρῷ ὅτ'
 гда съелазинтъся мога ихъ . . .
 ἂν σφαλῆ ὁ ποῦς αὐτῶν.
 яко бихъ днь погыбели ихъ и прѣ-
 ὅτι ἐγγύς ἡ ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν. καὶ πά-
 сташа готовые имъ . . .
 ρεστίη ἔτοιμα ὑμῖν.

Въ Тріоди постн. XII в. Пс. 1296 г. и Пс. XIV в. Сун. Библ. мьсти, въ Пс. XIV в. Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт и Пс. моей Библ. шьщениа,иѣа, ...иѣа. Только въ Пс. Док. Ск. моя есть помста и зъхъ коз-

дамъ имъ (Vulg. mea est ultio et ego retribuam въ разночтеніи eis прибавлено); въ Библ. XV в. Рум. муз. Волок. Цѣт. Пс. Док. Ск. и Пс. моей Библ. иногда, вм. ягда; въ Пс. Док. Ск. янзъ бо естъ; въ Пс. 1296 г. прѣсташа, въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. прѣсташа; только въ Пс. Док. Ск. посяшяють принти времена (Vulg. adesse festinant tempora).

Въ Bibl. 1709 г. замѣчено: al. deest, ἐν въ началѣ стиха. Тамъ же ἐν καιρῷ нѣтъ, и αὐτοῖς, вм. αὐτῶν.

ст. 36. ꙗко соудитъ гь людемъ своимъ и
 ὅτι κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ. καὶ
 οὐ ραλεῖτῃ σπονῆς οὐμολητῆσα . . .
 ἐπὶ τοῖς δοῦλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται
 видѣ бо и ослабѣвши неуалии
 εἶδε γὰρ αὐτοὺς παραλελυμένους καὶ ἐκλελειπτοτας
 и къ пленъ ведены трюдны.
 ἐν ἀπαγωγῇ καὶ παρειμένους.

Въ Пс. Док. Ск. судити видѣть (Vulg. iudicabit). Тамъ же: людемъ своимъ. Въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. оумоленъ боудѣть; въ Пс. 1296 г. видѣкъ... раслабѣвши и, въ Библ. XV в. Рум. муз. раслабѣвши и истамѣши въ время и изнемогоша. Въ Пс. Волок. раслабѣнны и истамѣши и изнемогоша. Въ Пс. Док. Ск. узрѣть ꙗко раслабѣнны ест рука ихъ и осталиши закѣдѣни сѣть и изнемогоша (Vulg. videbit quod infirmata sit manus, et clausi quoque defecerunt residuique consumpti sunt); въ Пс. Сев. Собр. и алуны, вм. неуалии, во всѣхъ приводимыхъ Сл. Псалтиряхъ и Библияхъ предъ: неуалии, естъ и. Въ Пс. Ногод. XII в. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. и Пс. Сев. Собр. XIV в. ведомы, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. и скръены, вм. трюдны, въ Пс. XIV в. Сѣв. Библ. предъ: трюдны, естъ: и.

Въ Пс. X в. Нор. предѣ: *παρалаλυμένους, ηἴτ' ἐ: αὐτούς;*
вѣ Bibl. 1709 г. Охон. *παρειμένους, вμ. παραλελυμ...*

СТ. 37. и рече ꙗко кде соуть възи нхъ о нхъ
καὶ εἶπε κύριος πρὸ εἰσὶν οἱ θεοὶ αὐτῶν ἐφ' οἷς
же оуниваши на на . . .
ἐπεποίθεισαν ἐπ' αὐτοῖς.

Въ Пс. Док. Ск. *реуеть;* вѣ Пс. Погод. XII в. Пс.
Сев. Собр. *къ нхъ же, къ нхъже, вμ. о нхъ же, вѣ Библ.*
XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. *нхъже,*
вμ. о нхъ же.

Въ Bibl. 1709 г. Alexandr. *εαυτῶν, вμ. αὐτῶν.*

СТ. 38. нхъ же тоукъ жертвы нхъ едасте
ὦν τὸ στέαρ τῶν θυσιῶν αὐτῶν ἤσθiete.
и ннхсте кнмо трѣтъ нхъ . . .
καὶ ἐπίνετε τὸν οἶνον τῶν σπονδῶν αὐτῶν.
да ескрѣноуть и помогоуть камъ
ἀναστήτωσαν καὶ βοηθήτωσαν ὑμῶν.
и боудоуть камъ мокрокителн . . .
καὶ γενηθήτωσαν ὑμῖν σκεπαστάι.

Въ Пс. Док. Ск. *ѿ нхъ же жертвъ тукъ едачу и ѿ нхъ*
трѣтъ кнмо нначу (Vulg. de quorum victimis comedebant
adipes et bibebant vinum libaminum); вѣ Пс. XII в. Погод.
Пс. XIV в. Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и
Пс. моей Библ. *жрътъвъ, жрътъвъ;* вѣ Пс. XIII—XIV в. жер-
тъвъ; вѣ Пс. 1296 г. *едаште и ннхште. . трѣтъ;* вѣ Пс.
1296 г. Библ. XV в. Сев. Собр. и Библ. 1537 г. *да*
въстаноуть, да въстанѣтъ; вѣ Пс. XIV в. Сѣн. Библ. *послѣ:*
помогоуть, ηἴт' ἐ: камъ.

Въ Пс. X—XI в. и Bibl. 1709 г. *βοηθησάτωσαν.* Вѣ
Bibl. 1709 г. Охон. *ὑμῖν, ηἴт' ἐ: послѣ βοηθησ...*

СТ. 39. ВИДИТЕ ВИДИТЕ ИМО АЗЪ ЕСМЬ ЪЪ
ιδετε ιδετε οτι εγω ειμι
и иѣ ѣа рязкѣ мене . : .
και ουκ εστι θεος πλην εμου
азъ оубеню и жити створю поражю
εγω αποκτενω και ζην ποιησω. παταξω
и азъ ицелю и иѣ иже изметъ ѿ
καγω ιασομαι και ουκ εστιν ος εξελεει εκ
роукы моея . : .
των χειρων μου.

Въ Пс. XII в. Пог. вѣдѣте вѣдѣте, въ Триоди постн.
XII в. видите видите. Только въ Пс. Док. Ск. видите ж имо
азъ есмь единыъ (Vulg. Vidite quod ego sim solus). Во всѣхъ
приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Библ. послѣ: есмь, ѣъ
не написано и не напечатано. Только въ Пс. Док. Ск.
богъ ииъ, вм. ѣа (Vulg. alius Deus). Въ Пс. 1296 г. и
Пс. Сев. Собр. ѣъ, вм. ѣа; въ Пс. Док. Ск. изорекъ, вм.
изметъ, въ Пс. XII в. Погод. и другихъ Пс. и Библ.
кромѣ Пс. Док. Ск. роукоу моею, а въ Пс. Док. Ск. изъ
роукы моея.

Въ Bibl. 1799 г. αποκτεινω. Тамъ же Ald. ο, вм. ος.

СТ. 40. ИМО ВЪЗДЕНГНОУ ИА ИѢО РОУКОУ МО-
οτι αρω εις τον ουρανον την χειρα
ею и кльиоуся десинцею моею
μου και ομουμαι τη δεξιѣ μου
и рекоу азъ живоу въ вѣкы . : .
και ερω ζο εγω εις τον αιωνα.

Во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалт. и Библ. мою, вм.
мою; въ Пс. 1296 г. Волок. Библ. XV в. Рум. муз. и
Пс. моей Библ. въ вѣкы.

Въ Bibl. 1709 г. την δεξιαν.

СТ. 41. ѡко поострю ѡко молнию мечь мон
 οτι παροξυνῶ ὡς ἀστραπὴν τὴν μάχαιραν μου
 и приметъ соудѣ роука мон
 καὶ ἀνθέξεται κρίματος ἡ χεὶρ μου
 и въздамъ мьсть врагомъ и нена-
 καὶ ἀνταποδώσω δίκην τοῖς ἐχθροῖς καὶ τοῖς μι-
 ндашимъ мене въздамъ . . .
 σοῦσι με ἀνταποδώσω.

Въ Пс. XII в. Погод. поощрѣ, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. поощрю, въ Библ. 1537 г. поощра, а въ Триоди постн. XII в. и другихъ Пс. поострю. Только въ Пс. Док. Ск. аще, вм. ѡко (Vulg. Si), въ Пс. 1296 г. ѡкъ моли..., въ въ Библ. XV в. Рум. муз. ѡко 2-го нѣтъ, въ Пс. XII в. Погод. мльнинь, въ Библ. XV в. Рум. муз. мльниа. Въ Пс. Док. Ск. предъ: въздамъ, нѣтъ и, нѣтъ сего союза и въ Вульгатѣ.

Въ Bibl. 1709 г. Alex. μου καὶ ἐκδικήσει καὶ ἀνταποδώσω.
 Послѣ: χεὶρ. ал: ἐχθροῖς μου, καί.

СТ. 42. оуною стрелы мон ѿ крѣке и ороу-
 μεθύσω τὰ βέλη μου ἀφ' αἵματος καὶ ἡ μά-
 жие мое снхтеть мьса . . .
 χαίρά μου φάγεται κρέα.
 ѿ крѣке мзкннѣ и плтннннѣ
 ἀφ' αἵματος τραυματικῶν καὶ αἰχμαλωσίας
 ѿ главы ннъ мзгуннннѣ . . .
 ἀπὸ κεφαλῆς ἀρχόντων ἐθνῶν.

Въ Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. ѿ крѣки; въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. мечь, вм. ороужие, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. пленениа, а въ Пс. Док. Ск. плененныхъ; въ Пс. XII в. Погод. Библ. XV в. Рум. муз. Волок. и Пс. Док. Ск. и Пс. моей Библ. главы, въ Пс. XII в. Погод. мзгуннннѣ.

Въ Bibl. 1709 г. Alex. καταράγεται. Тамъ же Alex. ἀιχμαλωσιῶν. Въ Bibl. 1709 г. ἀρχόντων ἐχθρῶν.

ст. 43. възвеселитеса нѣса коунино с ни-

εὐφράνθητε οὐρανοὶ ἅμα αὐτῷ

МИ ПОКЛОНАТЬ ЕМОУ ЕСИ

καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες

ἀγγέλι βῆν . . .

ἄγγελοι θεοῦ.

възвеселитеса изъци съ людими

εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ

его и да оукрѣпять и еси сѣбе бѣ.

αὐτοῦ καὶ ἐνισχυσάτωσαν αὐτῷ πάντες υἱοὶ θεοῦ.

яко вѣръ сѣкъ своихъ мѣщаетъ

ὅτι αἷμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐκδικεῖται

и мѣститъ и въздасть мѣсть

καὶ ἐκδικήσει καὶ ἀνταποδώσει δίκην

врагомъ и пендендациимъ е-

χθροῖς. καὶ τοῖς μισοῦσιν

го въздасть

αὐτὸν ἀνταποδώσει.

оунститъ ꙗ̅ землю людни своихъ . . .

καὶ ἐκκαφαριεῖ κύριος τὴν γῆν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

Во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Библияхъ, кромѣ Пс. Погод. XII в., съ нимъ и, съ нимъ и; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. во 2-мъ случаѣ веселитесе; въ Библ. XV в. Сев. Собр. страны, вм. изъци. Въ Пс. XII в. Погод. во 2-мъ случаѣ ошибочно написано: възвеселиса; въ Пс. Док. Ск. похвалать; вм. оукрѣпять. Тамъ же: рлзовъ, вм. сиѡвъ, и мѣститъ, нѣтъ, въ Пс. Сев. Собр. Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. ѡмститъ, вм. мѣститъ; въ Пс. Док. Ск. ѡмщениѣ, вм. мѣсть; въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. Волок. и Пс. моей Библ. въздамъ, вм. въздасть; въ Пс. Док. Ск. врагомъ своимъ, въ

Пс. Док. Ск. втораго въздасть, нѣтъ; во всѣхъ Слав. Пс. предъ: ουσιστη, есть: η.

Въ Bibl. 1709 г. касательно послѣдняго стиха 2-й пѣс-
ни замѣчено. Francof. ex his 2. versibus fecit 4. ut 44.
incipiat ab ευράνθητε ξθνη. 46: autem a και εισήλθε.
Ευφράνθητε ουρανοί usque ad θεοῦ Oxon. desunt. Paul. c.
1. ad. Hebr. Jüst. Mart. in Dial. aduersus Tryphon. Hilar.
in explan. Ps. 67. Eriph. Archiep. Cypri in lib. κατα τῶν
Αρειομανιτῶν. hanc lect. secuti sunt, quæ lectio veteris
etiam lib. autoritate confirmatur. Alex. habet, πάντες υιοί
θεοῦ. alii: πάντες υιοί θεοῦ, et πάντες ἄγγελοι θεου atque
hanc varietatem indicat quoque hoc. Schol. ἔστι δε ἄλλη
γραφή, πάντες ἄγγελοι θεοῦ et aliud Schol. ἔχει πάλιν ἕτερα
γραφή, πάντες υιοί θεοῦ. Aug. in Loq. utramque lectionem
agnoscit. ευφράνθητε ξθνη usque ad ὅτι τὸ exclusive, in Ald.
desunt. Aq. pro ευφράνθητε habet αἰνοποιήσατε. Alex. et
Oxon. αὐτοὺς πάντες ἄγγελοι θεου. Alex. ἐχθροὶς ἑαυτοῦ. και.
Old. ἐχθροὶς αὐτοῦ. Въ Bibl. 1709 г. μισοῦσιν ανταποδ...

П^ѣ. Г.

стѣмъ лнны мѣре самонловы.

ἀδὴ ἄννης μητρὸς σαμουήλ.

Въ Евген. Пс. XI в. мѣ. лннна матере самоуилевы ὄτѣ
чрѣткнн; въ Пс. XII в. ПОГОД. мѣтѣ днннна мѣре самоуилевы
отъ чрѣткнн; въ Цѣт. мѣтѣ лнны мѣре самоуилевн. въ прькон
чрсѣвннхъ кннзѣ. пѣ Г. бѣа поунтаеть неплоды. рлждлющнн странно.

Въ Пс. X в. Нор. и въ Пс. X—XI в. προσευχή ἄννης
μητρὸς σαμουήλ. Въ Пс. X—XI в. прибавлено: ὡδὴ Г. θεὸν
γεραιρει σῆρα τίχτουςα ζένως.

СТ. 1. οὐτνερδισα срѣе мое о гѣ κζνε-
 εστερεώθη ή καρδία μου έν κυρίω. ὑψώ-
 сеса рога мои о възъ моемъ рши-
 θη κέραс μου έν θεῷ μου. ἐπλα-
 ρησασα на врагы мои оуста мо-
 тύνθη στόμα μου ἐπὶ ἐχθρούс μου
 κζνεσεληχѣса о спѣни твоємъ . . .
 εὐφράνθην έν σωτηρίω σου.

Въ Пс. Евг. XI в. Пс. Пог. XII в. Пс. Сев. Собр.
 XIV в. Библ. XV в. Рум. муз. и Пс. Док. Ск. о ги, ω
 ги. Въ Пс. Док. Ск. предъ: κζνεσεληχѣса, есть: ικο (Vulg.
 quia).

Въ Bibl. 1709 г. Alex. et Complut. ότι εὐφράνθην.
 Alexandr. ήυφράνθην. Въ Bibl. 1709 г. и Библ. Тишен-
 дорфа 1856 г. έν σωτηρία.

СТ. 2. ικο ητ̄ сѣа ικο гѣ и ηт̄ праведна ι-
 ότι οὐκ ἐστιν ἅγιος ὡс κύριος. και οὐκ ἐστι δίκαιος
 ко εѣ нашъ. и ηт̄ сѣа ραζке тебе . . .
 ὡс ὁ θεὸс ἡμῶν. και οὐκ ἐστιν ἅγιος πλην σου.

Въ Пс. Евг. XI в. въ Библ. XV в. Рум. муз. и Пс.
 Док. Ск. сѣа... правдынь ...сѣа. ТОЛЬКО ВЪ Пс. Док. Ск.
 вмѣсто 2-го сѣа, напечатано: снлына, далѣе: павс тебе гди
 (Vulg. fortis, sicut Deus noster).

Въ Bibl. 1709 г. Alexandr. κύριος και οὐκ ἐστιν πληн σου
 οὐκ ἐστιν δίκαιος. Alex. ὑμῶν. μή καυχασθε.

СТ. 3. не хвалитеса и не глѣе вьсоныхъ
 μή καυχασθε και μή λαλειτε ὑψηλά
 въ гордыни. и да не нзидеть ке-
 εις ὑπεροχὴν μή δὲ ἐξεληθένω μεγαλο-
 λεργυни нзъ оустъ вашнхъ . . .
 ρημοσύνη ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.

и҃ко ѣѣ ρλζοϋμομѣ їѣ ѣѣ ουγγοτοѣѣ
 οτι θεός γνωσεων κύριος και θεός έτοιμάζων
 иаунианине свое : : .
 έπιτηδεύματα αὐτοῦ.

Въ Пс. Сев. Собр. XIV в. Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. *кысокам, ...кам*; въ Пс. Евг. XI в. Пс. XII в. Пог. Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр. XIV в. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. ни да изид... Въ Пс. Евг. XI в. и їѣ и ѣѣ; въ Пс. Пог. XII в. Пс. XIII—XIV в. Пс. Сев. Собр. XIV в., Библ. XV в. Рум. муз. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. только предъ: ѣѣ, есть: и. Только въ Пс. Док. Ск. *ουγγοτοκλει* (*Vulg. p̄raeragantur*); въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Пог., Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. и Пс. моей Библ. *ουγγοτοкам, ...кам, ...кам*; во всеѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Библияхъ *иаунианине свое, ...ниа своа*.

Въ Bibl. 1709 г. и Библ. Тишендорфа 1856 г. только напечатано: *λαλεῖτε ὑψηλά, безъ εις ὑπεροχῆν. Itā legit Syrg. adducto bis hoc ipso loco: item Aug. l. 17 de civit. Dei. cap. 4. Alex. ἐελθάτω. Sym. και οὐκ εἰσι παρ' αὐτῶ προράσεις, вм. και θεός έτοιμ... έπιτη... Alex. αὐτῶν, вм. αὐτοῦ.*

СТ. 4. *логкѣ сильныхъ ижеможе а не-
 тоζον δυνατῶν ήσθένησε και οί ασθε-
 мощныйи преиоисашася силою : : .
 νοῦντες περιεζώσαντο δύναμιν.*

Въ Библ. XV в. Рум. муз. Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библ. и, вм. а.

СТ. 5. *исполнь хлѣба лишиншася и алую-
 πλήρεις ἄρτων ήλαττώθησαν. και οί παι-*

ѣни прендоша землю . : .

νῶντες παρήκαν γῆν.

ѣко неплоды роди седмь а многа-

δι στεῖρα ἔτεκεν ἑπτὰ καὶ ἡ πολ-

α ὃ γὰρ ἐκεῖ ἐξημεροῦσε . : .

λή ἐν τέκνοις ἠσθένησε.

Въ Пс. Док. Ск. исполнени хлѣба ради продашеса (Vulg. *repleti pro panibus se locaverunt.*). Въ Евг. Пс. XI в. хлѣвъ, а предъ алующии, нѣтъ: и, котораго союза нѣтъ и въ Пс. XIV в. Сун. Библи. и Пс. Док. Ск.; въ Пс. Док. Ск. алующии же насытшеса (Vulg. *et famelici saturati sunt*), вѣ. прендоша землю; въ Пс. XI в. Евг. и Пс. XII в. Пог. прендѣ, въ Пс. 1296 г. прендоша, въ Пс. Волок. пришель-ствовавш. Въ Пс. Док. Ск. неплодила роди многихъ и (Vulg. *donec sterilis reperit plurimos et*); въ Пс. XI в. Евг. поро-ди; въ Пс. XIII—XIV в. Пс. Сев. Собр. XIV в. и, вѣ. а; въ Пс. 1296 г. Пс. XII в. Погод. Пс. Сев. Собр. XIV в. Волок. Цѣт. и Пс. моеи Библи. вѣ, вѣ. о.

Въ Bibl. 1709 г. Sym. et Theod. *κεχορτασμένοι*, вѣ. πλή-ρεις. Sch. ἀντὶ τοῦ, ἐμισθάρησαν. Aqu. συνετρίβησαν, вѣ. ἠλατ-τωθήσαν. Symm. *pro παρήκαν γῆν habet ἐνευθεῖς ἐγένοντο.*

СТ. 6. ѣъ мѣтвѣтъ и живѣтъ низводѣтъ

κύριος θανατοῖ καὶ ζωογονεῖ. κατάρχει

вѣ адѣ и вѣзводѣтъ . : .

εἰς ἀδου καὶ ἀνάγει.

Въ Пс. Док. Ск. предъ: низводѣтъ, прибавлено: глѣ.

СТ. 7. ѣъ оубожѣтъ и бѣтѣтъ смѣраѣтъ

κύριος πτωχίζει καὶ πλουτίζει. ταπεινοὶ

и вѣснѣтъ и . : .

καὶ ἀνυψοῖ.

Въ Пс. XII в. Погод. смѣраѣтъ и вѣснѣтъ, пропушено;

въ Библ. XV в. Рум. муз. смъртиеть; въ Пс. Док. Св. возноситъ, вм. вьситъ; во всѣхъ приводимыхъ Пс. и Библ., кромѣ Пс. 1296 г., послѣ: вьситъ, нѣтъ: и.

СТ. 8. въздензаетъ ѿ зе-

άνιστά ἀπό γῆς

мла оубога и ѿ гнонща оустра-

πένητα. καὶ ὅπο κοπρίας ἐγεί-

вляеть (sic) иища . . .

ρει πτωχόν.

да посадишь и съ могоуѣтми лю-

τοῦ καθίσει αὐτόν μετὰ δυναστῶν λα-

дъскыми и прѣль славы насле-

οῦ. καὶ θρόνου δόξης κατακληρο-

дять емоу . . .

νομῶν αὐτόν.

Въ Пс. Док. Св. иища, вм. оубога, въ Пс. XI в. Ев. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. оустрабляеть, въ Пс. Погод. XII в. Пс. Сев. Собр. XIV в. Библ. 1537 г. оустрабляеть; въ Пс. Волок. възставляеть ѿ земла иища и ѿ гнонща въздензаетъ оубога. Посадити его съ могоуѣтими лю-дѣи. Въ Пс. Док. Св. возноситъ збога, посадити его со князи (Vulg. elevat pauperem ut sedeat cum principibus). Въ Пс. Сев. Собр. XIV в. посадити него... наследоуе. Въ Пс. Ев. XI в. Пс. 1296 г. Пс. XIV в. и, вм. и.

Въ Bibl. 1709 г. лаѡн, вм. лаоу. Тамъ же: аѡтоѡс, вм. аѡтѡ.

СТ. 9. дамъ млѣвоу молащемоуся блго-

δ.δους ευχην τῷ ευχομένῳ. καὶ εὐλό-

словилъ естъ лѣ праведнаго . . .

γησεν ἔτη δικαίου.

иже не оукрѣпляетъ, силенъ моу-

ἔτι οὐκ ἰσχύει δυνατὸς ἀνήρ

жь крепостно своєю . : .

ἐν τῇ ἰσχύει αὐτοῦ.

Въ Пс. Док. Ск. мѣтѣ, вм. мѣтѣου, въ Пс. Ев. XI в Пс. 1296 г. Пс. XII в. Пог. Пс. XIV в. Пс. Сев. Собр. Волок. и Пс. моей Библ. предѣ: вѣбословилъ, прибавлено: и; въ Пс. Евг. XI в. ѳесн, вм. ѳестъ. Только въ Пс. Док. Ск. послѣ словъ: мѣ праведнаго, прибавлено: гдѣни свѣтъ краи земли. и оутвердилъ на нихъ иселенизю. съхранить ноже стѣхъ своѣи неустыжении во тме змолънигы (Vulg. Domini enim sunt cardines terrae, et posuit super eos orbem. Pedes sanctorum suorum servabit, et impii in tenebris contitescent).

Въ Bibl. Gr. 1706 г. Alex. δικαίων. Complut. ἰσχύει αὐτοῦ. Κύριος. Въ Bibl. Gr. 1709 г. стихъ 9-й оканчивается: δυνατός ἀνὴρ. О слѣдующемъ стихѣ въ сей Библии замѣчено: Francof. hic incipit vers. 10. et ex uno hoc versu tres facit.

ст. 10. гѣ немощна

κύριος ἀσθενῆ

створитъ соупостата емоу гѣ сѣтъ . : .

ποιήσει τὸν ἀντίδικον αὐτοῦ κύριος ἅγιος.

да не хвалитъся премоудрымъ премоу-

μὴ καυχᾶσθω ὁ σοφὸς ἐρ τῇ σο-

дростно своєю да не хвалитъ си

φία αὐτοῦ. καὶ μὴ καυχᾶσθω ὁ ду-

линыи силою своєю да не хвалитъ

натосъ ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. καὶ μὴ καυχᾶσθω

бѣтми бѣтствкомъ своимъ . : .

ὁ πλούσιος ἐν τῷ πλούτῳ αὐτοῦ.

но о семъ да хвалитъ хваланса

ἀλλὰ ἢ ἐν τούτῳ καυχᾶσθω ὁ καυχόμενος

сже разоумѣвати и змати гѣ

ἐν τῷ συνιεῖν καὶ γινώσκειν τὸν κύριον

и творити соудъ и правдоу по-
καὶ ποιῆν κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐν μέ-
средѣ зѣмла . . .

σω τῆς γῆς.

гѣ възиде на нѣса и възгрѣмѣ
κύριος ἀνέβη εἰς οὐρανοὺς καὶ ἐβρόντησεν.

и тѣ соудѣ концемъ зѣмла

αὐτὸς κρινεῖ ἄκρα γῆς.

правденъ см . . .

δίκαιος ὢν.

дасть крѣпость кѣзю нашемоу

καὶ δώσει ἰσχύον τοῖς βασιλεῦσι ἡμῶν.

възнесетъ славоу крѣа своего . . .

καὶ ὑψώσει κέρας χριστοῦ αὐτοῦ.

Въ Пс. Док. Ск. творить. Въ Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библи. его, вм. емоу. Во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ, кромѣ Пс. XIV в. Сун. Библи. и Библияхъ, предъ: да не хвалитѣ силыми . . . , и: да не хвалитѣ бѣтми . . . , есть: и. Въ Пс. XIV в. Сун. Библи. написано: ни бѣтми, вм. да не хвалитѣ. Въ Пс. XI в. Евг. да похвалитѣся хваланса. Въ Пс. Сев. Собр. XIV в. Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моей Библи. разоумѣти. Въ Пс. XIII—XIV в. предъ: творити, нѣтъ: и. Въ Пс. XII в. Погод. ошибочно написано: творите, вм. и творити; въ Библи. XV в. Рум. муз. зѣмлю, въ Пс. Док. Ск. зѣмли; въ Пс. Док. Ск. козгрѣме. Въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Пог. Пс. Сев. Собр. XIV в. предъ: тѣ соудѣ, нѣтъ: и; въ Пс. Док. Ск. конца зѣмли; въ Пс. Евг. XI в. Библи. XV в. Рум. муз. и Библи 1537 г. зѣмли, въ Пс. XI в. Евг. са, вм. см; во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Библи. предъ: дасть, есть: и; въ Пс. XI в. Евг. крѣпости; въ Пс. XII в. Погод. цѣю нашемоу, въ Пс. Док. Ск. царски нашемоу; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Библи. XV в. Рум. муз. царемъ нашимъ, въ Пс. Во-

Док. княземъ нашимъ. Во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ и Библияхъ предъ: възнесеть, есть: и; въ Пс. XI в. Евг, Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. Док. Ск. и Библ. 1537 г. роꝝкъ х̄а; въ Пс. XIII—XIV в. и Пс. XIV в. х̄а.

Въ Bibl. 1709 г. замѣчено: μή καυχάσθω ὁ φρόνιμος (вм. σοφός) usque ad κύριος ἀνέβη Complut. desunt. Тамъ же: ἀλλ' ἐν τούτῳ. Тамъ же напечатано только: ἄκρα γῆς, и внизу замѣчено: sic Euseb. l. 4. περὶ εὐαγγ. ἀποδείξ. sed. Ald. Complut. ἄκρα γῆς δίκαιος ὢν, καὶ quod est apud Theodoret et Aug. 17. de civit. Dei. c. 4.

Пѣ. Д.

амбакоума прѣка . . .

ὡδὴ ἀμβακούμ τοῦ προφήτου. Δ.

Въ Пс. Евг. XI в. м̄а амба; въ Пс. XII в. Погод. м̄а. Амбакима прѣка. помни бо са о нихъ же видѣ. быти имъ въскорѣ . . . ; въ Пс. 1296 г. пѣ. Д. прѣка. амбакоума. помолися о нихже видѣ быти имъ въскорѣ; въ Пс. Цѣт. пѣ Д. слѣва въальщеніе амбакоуме глн.; въ Пс. Док. Ск. пѣ Д. . . . ὁ некедаψи.

Въ Пс. X—XI в. вверху сей пѣсни подписано: τὴν τοῦ λόγου κένωσιν ἀμβακούμ φράσον. Въ Bibl. 1709 г. προσευχὴ ἀμβακούμ τοῦ προφήτου μετὰ ὡδῆς. Alex. μετ'... Въ сей Библии приведена эта пѣснь по 2-мъ древнѣйшимъ памятникамъ. Выписываю ихъ, какъ они здѣсь приведены, съ замѣчаніямъ, помѣщенными внизу. Canticum hoc Nabasuci,

quia in cod. Barber. ad modum à Rom. et ceteris omnibus editionibus differt, totum hic dedimus ex illo: Κύριε εἰσήκουσα τὴν ἀκοήν σου. καὶ εὐλαβήθη. κύριε κατενόησα τὰ ἔργα σου καὶ ἐξέστην. ἐν μέσῳ δύο ζώων γνωσθήση, ἐν τῷ ἐγγίξειν τὰ ἔτη ἐπιγνωσθήση· ἐν τῷ παρεῖναι τὸν καιρὸν ἀναδειχθήση. ὁ θεὸς ἀπολιβὸς ἦξει, καὶ ὁ ἅγιος ἐξ ὄρους φαρὰν. μεταβολὴ διαψάλματος. ἐκάλυψεν ὁ οὐρανὸς τὴν εὐπρεπίαν τῆς δόξης αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀνέσεως αὐτοῦ ἐπλήσθη ἡ οἰκουμένη. διάυγασμα φωτὸς ἔσται αὐτῷ. κέρατα ἐκ χειρὸς αὐτοῦ ὑπάρχει αὐτῷ. ἐκεῖ ἐπιστηρικταὶ ἡ δύναμις τῆς δόξης αὐτοῦ. τοῦ προσώπου αὐτοῦ προελεύσεται πτώσις. καὶ κατὰ πόδας αὐτοῦ ἀκολουθήση τὰ μέγιστα τῶν πετεινῶν. στὰς διεμέτρησεν τὴν γῆν. κατανοήσας ἐξείκασεν τὰ ἔθνη διεθρύβη, καὶ τὰ ὄρη θραυσθήσεται. ταπεινωθήσονται αἱ νάπαι ἐκ τοῦ αἰῶνος. αἱ ὁδοὶ αἱ ἐξαρχῆς ἀλλοιωθήσονται. αὐτοῦ ἕνεκα σεισθήσεται ἡ οἰκουμένη. κατανενοήγη τὰς σκηνὰς Ἀιθιοπίων· ταραχθήσονται οἱ κατοικῶντες τὰς δέσρας Μαδιάμ. μὴ ἐν ποταμοῖς ὀργίσθη κύριε: ἦ ἐν ποταμοῖς θυμὸς σου; ἦ ἐν θαλάσῃ ἡ ἔργῃ σου; ἀνέβης ἐπὶ τὰ ἄρματα σου. ἡ ἵππασία σου σωτηρία ὁ (οὐ) προέβης. ἐξεγέρθη τὸν τόξον σου. ἐχόρτσας βολίδας τῆς φαρέτρας αὐτοῦ. Διάψαλμα. ποταμούς διασκεδάσεις. καὶ γῆς σείσεις. ἐν τῷ αὐτοφθαλμεῖν (I.αντοφθαλμεῖν) σε ταραχθήσονται τὰ ὄρη. ἐν τῷ τὸν ἐξαίσιόν σου ἔμβρον διελθεῖν δι' αὐτῆς. ἡ ἄβυσσος ἀνεφώνησεν μεῖζον. φῶς τὸ λαμπρὸν τοῦ ἡλίου ἐπέσχεν. τὸ δὲ φέγγος τῆς σελήνης ἐστάθη. κατὰ τὸ φέγγος τῶν βολίδων σου πορεύσονται, κατὰ τὸ φέγγος ἀστραπῆς μαχαίρας σου. μετὰ θυμοῦ ἐγεγνήθη ἐπὶ τὴν γῆν. μετ' ὀργῆς ἀλοήσεις ἔθνη. ἀνεφάνης ἐπὶ σωτηρία τοῦ λαοῦ σου, ρύσασθαι τοὺς ἐκλεκτοὺς σου. κατετόξευσας κεφαλὰς ἀνθρώπων ὑπερηφάνων. ἕως ἀβύσσου τῆς θαλάσσης καταδύσονται. ἐξεδίκησας μετὰ δυνάμεώς σου τοὺς ἀρχηγούς τῶν ἀμαρτωλῶν. τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τῇ αὐθαδεῖα αὐτῶν, ἕνεκεν τοῦ καταφραγεῖν τοὺς πτωχοὺς λάθρα. ἀνεβίβασας ἐπὶ θαλάσσης τοὺς ἵππους σου. ἐταράχθη τὰ ἐξαίσια ὕδατα τῆς ἀβύσσου. ἐταξάμην, καὶ ἀνεστατώθη τὰ σπλόγγνα μου. ἀπὸ τῆς φωνῆς τοῦ στόματός σου. εἰσέδου τρόμος εἰς τὰ ὀστά μου. κατ' ἐμαυτὸν ἐταράχθη. ταῦτα φυλάξεις ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, ἐπαγαγεῖν ἐπὶ ἔθνος πολεμοῦν τὸν λαόν σου. ἡ συκὴ οὐ μὴ παραδῶ τὸν καρπὸν αὐτῆς. καὶ ἐν ταῖς ἀμπέλοις οὐκ ἔσται φορὰ. ἡ ἐλαία ἐξίτηλος ἔσται. ἡ δὲ γῆ οὐ μὴ ἐκφάλη βυτάνην ἐκλείψας ἐκ μάνδρας πρόβατα, καὶ βόες οὐκ ὑπάρξουσιν ἐπὶ φάτναις ἐγὼ δὲ ἐν κυρίῳ

ἀγγαλίασομαι, χαρήσομαι ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτηρὶ μου. Κύριος ὁ θεός μου ἔδωκε μοι ἰσχύιν. καὶ κατέστησε τοὺς πόδας μου ἀσθαλείς. καὶ ἐπὶ τραχήλους τῶν ἐχθρῶν μου ἐπιβίβᾳ με, ταχίστως κατεπάυσάτο.

Τὴν ᾠδὴν τοῦ Ἀμβρακοῦμ οὐκ ἔυρον συμφωνοῦσαν οὔτε τοῖς ᾠ, οὔτε Ἀκύλα, οὔτε συμμαχῶ, οὔτε θεοδοτιῶνι. ζητήσεις οὖν ἐι-τῆς ἔ. ἢ τῆς ἔ. ἐκδόσεώς ἐστιν.

Ἀμβρακοῦμ ἀμελής καὶ ὁ πατήρ ἀνέστι. στίχοι. ρῆ.

Schol. Rom. monent. in uno vetustiss. l. majoribus literis exarato principium hujus cantici sive orationis convenire cum aliis libris, sed a medio vers. 3. caetera ita posita esse: ἐκάλυφεν οὐρανοὺς ἢ εὐπρέπεια τῆς δόξης αὐτοῦ, καὶ τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ ἐπλήσθη ἢ οἰκουμένη. καὶ φέγγος αὐτοῦ ὡς φῶς ἔσται, καὶ κέρατα ἐν χερσίν αὐτοῦ ὑπάρχει αὐτῷ. ἐκεῖ ἀπεστήρικται ἡ δύναμις τῆς δόξης αὐτοῦ. πρὸ προσώπου αὐτοῦ προελεύσεται πτώσις, καὶ κατὰ ποδᾶς αὐτοῦ ἀκολουθήσει τὰ μέγιστα τῶν πετεινῶν. στάς διεμέτρησε τὴν γῆν. κατανοήσας ἐξείκασε τὰ ἔθνη, καὶ τὰ ὄρη θραυσθήσονται. ταπεινωθήσονται αἱ νάπαι αἱ ἐκ τοῦ αἰῶνος, αἱ ὁδοὶ αἱ ἐξ ἀρχῆς. ἀντὶ κόπων κατανενόηκα τὰς σκηνὰς τῶν Ἀιθιοπῶν. ταραχθήσονται οἱ κατοικοῦντες τὰς δέρρεις Μαδιάμ. μὴ ἐν ποταμοῖς ὠργίσθης κύριος, ἢ ἐν ποταμοῖς ὁ θυμός σου, ἢ ἐν θαλάσῃ τὸ ὄρημά σου; κύριε, ἀνέβης ἐπὶ τὰ ἄρματα σου, ἢ ἰππασία σου σωτηρία. οὐ προέβης ἐξηγέρθη τὸ τόξον σου. ἐχόρτασας τὰς βολίδας τῆς φαρέτρας αὐτῆς. ποταμοὺς διασκεδάσεις, καὶ γῆν σείσεις. ἐν τῷ ἀνοφθαλμῶν ταραχθήσονται τὰ ὄρη, ἐν τῷ τόν ἐξάισιον σου ὄμβρον διελθεῖν οἱ αὐτῆς. ἢ ἄβυσσος ἀνεφώνησε μείζων. φῶς τὸ λαμπρὸν τοῦ ἡλίου ἐπέσχε ¹⁾... ρύσασθαι τοὺς χριστοὺς σου. ἕως ἀβύσσου τῆς θαλάσσης... καταδύσονται διάφραγμα... καταφυγεῖν (forsan καταφαγεῖν)... ἐταράχθησαν τὰ ἔξαισια... ὑπὸ τῆς φωνῆς... εἰς ἡμέραν... ἐφ' ἑνὸς πολέμου τὸν λαὸν... ἐν τῷ κυρίῳ... τοὺς τραχήλους... καθίσας κατεπάυσάτο.

¹⁾ Далѣе смотри въ предыдущей выпискѣ сей пѣсни. Выписываю здѣсь только разночтеніе.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. Aqu. Sym. et 5. editio, ὑπὲρ ἀγνοημάτων. Theod. ὑπὲρ ἐκουσιασμάτων. Vulg. pro ignorantibus.

СТ. 1. ἦν οὐσλμшд слогъ твои и оу-
 κύριε εἰσάκουσα τὴν ἀκοήν σου καὶ ἐφο-
 βομηχса . . .
 βήθηγν.

Въ Пс. Евг. XI в. Пс. XII в. Пог. Пс. Сев. Собр. XIV в. Пс. Волок. Док. Ск. и Пс. моей Библи. послѣ: οὐβομηχса, прибавлено: γᾶν (Vulg. Domine).

Въ Bibl. 1709 г. Barber. εὐλαβήθηγν κύριε. Aldin. Complut. ἐφοβήθηγν κύριε.

СТ. 2. ραζομηтхъ дв-
 κύριε κατενόησα τὰ ἔρ-
 μα твои и дивихса
 γα σου καὶ ἐξεστηγν
 посредѣ двою жикотоу позна-
 ἔν μέσω δύο ζώων γνωσθή-
 нъ боудешн. егда ¹⁾ приближаться лѣ-
 ση. ἐν τῷ ἐγγίζειν τὰ ἔ-
 та. познанъ бѣдешн. игда придетъ вре-
 τη ἐπιγνώσθη. ἐν τῷ παρῆναι τὸν και-
 ма меншнса. егда сматетса
 ρὸν ἀναδειχθήση. ἐν τῷ тαραχθήηαι
 дшд мои къ гнетъ мати сво-
 τὴν ψυχὴν μου ἐν ὀργῇ ἐλέους
 и поманешн . . .
 μνησθήση.

Въ Пс. Док. Ск. оудивихса, въ Библи. XV в. Рум. муз.

¹⁾ Слова: приближаться лета, познанъ бѣдешн, выписаны изъ Евг. Пс. XI в., за пропускомъ въ описываемой Псалтири.

оужасоуѣса; въ Пс. XI в. Евг. между дѣкою житиѣ; въ Пс. XII в. Погод. и Пс. 1296 г. посрѣ^ѣ двою животною; въ Пс. Док. Ск. посреда лѣтъ обѣзженнѣ и (Vulg. in medio annorum vivifica illud.); въ Пс. XIV в. Сун. Библ. животною; въ Библ. XV в. Рум. муз. между диема животѣма оужасна; въ Пс. Волок. и Пс. моей Библ. виегда приближатна лѣтомѣ; въ Пс. Док. Ск. виегда, вм. егда; въ Пс. Док. Ск. виегда приближатна лѣта познаниѣ боудени. виегда разгнѣвалени на мн-лость вѣспомнени (Vulg. in medio annorum notum facies. cum iratus fueris, misericordiae recordaberis); въ Пророч. кн. XV в. Рум. муз. познаниѣ, вм. познаниѣ боудени. Тамѣ же: виегда вѣдетъ го^ѣ покажени. виегда; въ Пс. Волок. и Пс. моей Библ. виегда смоутна, въ Библ. XV в. Рум. муз. моя нѣтъ; въ Пс. XI в. Евг. и Пс. 1296 г. мѣтъ скою; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. и Прор. кн. XV в. Рум. муз. мѣтъ, а скою и скою нѣтъ.

Въ Bibl. 1709 г. и Библ. Тишендорфа 1856 г. катевнѣса, напечатано безѣ: κύριε. На слова: ἐν μέσω δύο ζώων γνωσθήσῃ замѣчено: Sic Hier. juxta 70. in medio duorum animalium innotesceris: dum appropinquaverint anni, cognosceris. sic in officio Rom. feriae. 6. in parasceve admissam, in tractu primae prophetiae; in medio 2. animalium innotesceris: dum appropinquaverint anni, cognosceris. sic quoque in breviario Rom. in octav. nativit. domini, lect. 6. in respons. domine, audivi auditum tuum, et timui; consideravi opera tua, et expavi. in medio. 2. animalium jacebat in praesepio, et fulgebat in caelo. alteri vero libri hab. ζωῶν. atque ita legit Euseb. lib. 6. euan. demon. et sic declarat. πληθυντικῶς καὶ περισπωμένως τῶν ζωῶν ἀπὸ ἐνικοῦ τοῦ τῆς ζωῆς ὀνόματος ἐξακουσμένων. Theodor. τοῦτο ὑπὸ τινων διαφόρως νενόηται. οἱ μὲν γὰρ, δύο ζῶα νενοηκασιν, ἀγγέλους καὶ ἀνθρώπους. οἱ δὲ ἀσωμάτων δυνάμεων τὰ τῆ θείας φύσει πελάζοντα γερουβιμ καὶ τὰ σεραφίμ. ἄλλοι δὲ, ἰουδαίους καὶ βαβυλωνίους. ἐμοὶ

δε δοκεῖ μὴ ζῶα, ἀλλὰ ζώας εἰρηκέναι τὸν προφήτην, τὴν τε παρούσαν καὶ τὴν μελλούσαν, ὧν μέσσω ὁ δίκαιος κριτὴς ἀναφαίνεται. interpr. Orig. 1. 1. peri archon. c. 3. utramque lectionem ponit, et ζῶων, et ζωῶν. ait enim, in medio vel. 2. animalium, vel. 2. vitarum cognosceris, et c. ita, cum accentu in Graeco non esset, interpretes ambiguitatem significavit. nisi forte ipse Orig. edidit varietatem hanc. Aq. ἐν τῷ ἐγγίξειν τὰ ἔτη, ζώωσον αὐτόν. Theod. ἐν μέσῳ ἐτῶν ζώωσον αὐτόν. Sym. ἐντὸς τῶν ἐνιαυτῶν ἀναζώωσον αὐτόν. Въ Bibl. 1709 г. и Compl. во 2-мъ случаѣ: γνωσθηση. Тамъ же Compl. ταρασσεσθαι, а ἐν ὀργῇ desunt.

ст. 3. и ѣъ ѿ оуга приде стѣи ѿ горы
 ὁ θεὸς ἀπὸ φαιμᾶν ἦξει. καὶ ὁ ἅγιος ἐξ ὄρους
 стѣиными γαστι . . .
 κατασκίου δάσεως.
 покры нѣса добродетели. и хкл-
 ἐκάλυψεν οὐρανοὺς ἡ ἀρετὴ αὐτοῦ. καὶ τῆς αἰ-
 λυ ἰего полна земля . . .
 νέσεως αὐτοῦ πλήρης ἡ γῆ.

Во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ, кромѣ Пс. XII в. Погод., и Библияхъ въ началѣ стиха нѣтъ: и, а предъ: стѣи, есть: и; въ Пс. Док. Ск. ѿ полоухиа, вм. ѿ оуга. Тамъ же: изъ горы фараиъ (Vulg. de monte Pharan). Въ Пс. XI в. Евг. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Пс. Волок. и Пс. моей Библ. γαστι, γαστι. Въ Прор. кн. XV в. ¹⁾ добродетель его и възваленна ѿго исполни, въ Псалтиряхъ: добродетель ѿго; въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. Волок. и Пс. моей Библ. исполни, исполни; а въ Пс. Док. Ск. исполни.

¹⁾ Пророческія книги въ спискѣ XV в. № 31 Рум. муз. списаны съ Пророч. кн. XI в. Униря.

Въ Bibl. 1709 г. Compl. κατασκίου φαράν. διάψαλμα caet. libri non hab. φαράν. Aldin. διάψαλμα deest. Въ Bibl. Gr. 1597 г. haeredum Andreae Wecheli замѣчено: al. ἐκ θεμάν. Theod. ἀπὸ νότου. ἐξ ὄρους κατασκίου δασεος. Ita LXX. teste Hieronymo. al. κατασκίου φαράν, al. φαράν κατασκίου δασεως. Theod. φαράν, ex Hebr. p̄st al. deest διάψαλμα. Aq. ἔσαι. Sym. εἰς τὸν αἰῶνα. Theod. εἰς τέλος. 5. editio, σέλα, ex Hebr. sic deinceps. Въ Bibl. 1709 г. Complut. ἐπεκάλυψεν τοὺς οὐρανοὺς, p̄st. ἡ δύναμις. Въ Bibl. Gr. 1597 г. al. ἡ εὐπρέπεια τῆς δόξης αὐτοῦ ex Hebr. Въ Bibl. 1709 г. Compl. ἐπλήσθη ex Hebr. вѣ. πλήρης, p̄st al. ἡ οἰκουμένη, вѣ. ἡ γῆ.

СТ. 4. и сиѣниѣ его яко сѣѣ роуѣ. роуѣ
καὶ φέγγος αὐτοῦ ὡς φῶς ἔσται. κέρατα
в роуѣкоу его. положи любокъ
ἐν χερσίν αὐτοῦ. καὶ ἔθετο ἀγάπησιν
твѣрдоу крѣпости своѣмъ · · ·
κραταιὰν ἰσχύος αὐτοῦ.

Въ Пс. Док. Ск. въ началѣ стиха нѣтъ: и, нѣтъ сего союза и въ Вульгатѣ. Тамъ же: въ роуѣкахъ его тѣ скрѣпѣта есть крѣпость его (Vulg. in manibus ejus: ibi abscondita est fortitudo ejus). Во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ, кромѣ Пс. XIV в. Сун. Биб., предъ: положи, есть: и, въ Пс. Волок. дрѣзавноу, вѣ. твѣрдоу.

Въ Bibl. 1709 г. Complut. διαύγασμα, вѣ. φέγγος, ...καὶ κερата... ἔθηκεν, вѣ. ἔθετο, ἀγάπην ἰσχυραν τῆς δυνάμεως, вѣ. ἀγάπησιν... Въ Bibl. Gr. 1597 г. замѣчено на слова: ἔθετο ἀγάπησιν... al. ἐκεῖ ἀπεστήρικται ἡ δύναμις τῆς δόξης αὐτοῦ. Aquil. ἔθετο κρύψιν τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. Sym. ἔθετο κεκρυμμένην τὴν ἰσχύὴν αὐτοῦ. Theodot. ἐκεῖ ἡ κρύψις ἰσχύος αὐτοῦ, ex Hebr.

СТ. 5. прѣдъ лицемъ его изидеть слово
πρὸ προσώπου αὐτοῦ πορεύεται λόγος

κρηδεύεται на ποδα за нать его . . .
καὶ ἐξελεύσεται εἰς παιδείαν κατὰ πόδας αὐτοῦ.

Въ Пс. Док. Ск. и пред ним предидет смѣрт. ижде диаволъ предъ ноге его, (Vulg. et ante faciem ejus ibit mors, et egredietur diabolus ante pedes ejus); въ Пс. 1296г. Пс. XIV в. Пс. Сев. Собр. XIV. идетъ; въ Пс. Водок. предъидеть въ Пс. 1296 г. и Пс. XIV в. Сун. Библи. послѣ: слово, прибавлено **его**, а въ Пс. XIII—XIV в. и Пс. XIV в. Сев. Собр. вмѣсто сего написано: и, которое относится къ 2-му полустихію; въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пророч. кн. XV в. на поле, на поде, въ Пс. XIV в. Сев. Собр. за петю **его**, а въ Прор. кн. XV в. послѣ: за нать, прибавлено: **ногоу**.

Въ Пс. X в. Нор. Пс. X—XI в. и Bibl. 1709 г. пореу-
сεται. Въ Bibl. 1709 г. на слова: ἐξελεύσεται εἰς πεδία κατὰ
πόδας αὐτοῦ, замѣчено: Sic quoque est apud Euseb. et apud
Cyr. qui habent campos. nonnulli autem Π. habent παιδείαν.
at Theodoro varietatem exemplarium commemorat, et sic
explicat: τὸ εἰς παιδείαν, ἕνα τῶν ἀντιγράφων μετὰ διφθόγγου
ἔχει, καὶ δηλοῖ ὡς καὶ τοῖς ἔργοις καὶ τοῖς λόγοις ὁ τῶν ὄλων
θεὸς εἰς παιδείαν τῶν ἀνθρώπων καὶ διδασκαλίαν κέχρηται. ἕνα
δὲ ἀνευ διφθόγγου, καὶ σημαίνει, ὅτι μετὰ πολλῆς τῆς εὐκολίας,
ὡς ἐν ἱππηλάτῳ πεδίῳ, τρέχει τὰ πράγματα ταῖς προφητεῖαις
ἀκολουθοῦντα. Alex. ἐξελευσεται. ἐν πεδίλοις οἱ πόδες αὐτοῦ.
ἔστη. Cyr. ἐξελεύσονται εἰς πεδία οἱ πόδες αὐτοῦ. ἔστη. Въ
Bibl. Gr. 1597 г. Symm. προπορεύεται θάνατος. al. in-
terpr. προελεύσεται πτώσις. Aquil. λοιμὸς ex Hebr. 5. editio,
θάνατος πορεύσεται. pōst al. καὶ κατὰ πόδας αὐτοῦ ἀκολουθήσει
τὰ μέγιστα τῶν πετεινῶν. al. εἰσπεδία. al. εἰσπαιδεία. al. εἰς παι-
δείαν. Aqu. πτηνόν. Sym. Theod. et 5. editio, πτερόν.

ст. 6. ста и подвижаса земля и при-

ἔστη καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ. ἐπέ-

зрѣ и расташиаа изъици . . .

βλεψε και ἐτάκη ἔθνη

1) скръшишиаа горы нѣжею и

διέθρυβη τὰ ὄρη βία

сташа холми. вѣумни шьстен-

ἐστάκησαν βουναὶ αἰώνιοι. πορεί-

и вѣумамъ за трюудѣ видѣша . . .

αὐς αἰωνίουσ ἀυτῶν ἀντί κόπων ἴδον.

Въ Пс. Евг. XI в. Пс. XII в. Погод. и въ друг. Пс. предѣ: призрѣ, нѣтъ: и, въ Пс. Док. Ск. возрѣл, въ Прор. кн. XV в. исташиае страны; въ Пс. Док. Ск. и сотрѣшася горы свѣта. вѣклонишася холми вѣумни, ѿ шестини вѣумнѣхъ его, за трюудѣ видѣхѣ седенна (Vulg. contriti sunt montes saeculi, incurvati sunt colles mundi ab itineribus aeternitatis ejus. Pro iniquitate vidi tentoria Aethiop). Въ Пс. Волок. сътрѣшѣ горы. Въ Пс. 1296 г., въ Прор. кн. XV в. Пс. Сев. Собр. XIV в. исташиа, исташиае, въ Пс. Волок. расташиа.

Въ Bibl. 1709 г. Compl. κατενόησε, вМ. ἐπέβλεψε. Въ Bibl. 1709. διατάκη Compl. ἐξεικαδεν και вМ. ἐτάκη Alex. και διεθρ.. Compl. τὰ ὄρη διεθράυσθησαν. Суг. διεθρίβη τὰ ὄρη. Compl. τοῦ αἰῶνος, вМ. αἰώνιοι. Ald. Суг. hoc modo distingvunt, πορείας αἰωνίουσ ἀντι κόπων εἶδον σκηνώματα. Compl. οἱ ὁδοὶ αἰώνιοι αἰτοῦ. ἀντι πόνων εἶδον τὰσ σκηνάс Αιθιοῦπων ταραχθήсονται και τὰ σκηνώματα τῆс γῆс Μαδιάν. Alex. αἰωνίουс αἰтоῦ вМ. αἰωνίουс αἰтῶν.

ст. 7. села ефмопська оубошася
σκηνώματα αἰθιοῦπων πτωθήсεται.
кроки земля мадиамскы . . .
και σκηнаὶ γῆс маδιάм.

1) Отселѣ до конца стиха выписано изъ Пс. XIV в. Сун. Библи. за пропускомъ здѣсь.

Въ Пс. Волок. и Пс. Док. Ск. селенна; въ Пс. Евг. XI в. отнесьска; во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ, кромѣ Пс. XI в. Евг. и Пс. XII в. Погод., оубоитса, оубоитсе; въ Пс. XI в. Евг., Пс. XII в. Пог. Пс. 1296 г. и Волок. предъ: кроки, естъ: и; въ Пс. XI в. Евг. и Прор. кн. XV в. и храмн. Въ Пс. Док. Ск. земля, пропушено.

СТ. 8. еда къ рѣкахъ прогнѣвльмшиса

μη ἐν ποταμοῖς ὀργισθῆς

Гн. или в рѣкахъ прость тво-

хѣрие: ἢ ἐν ποταμοῖς ὁ θυμός σου.

и или къ морн оустраммлшн-

ἢ ἐν θαλάσῃ τὸ ὄρημα

и твою . . .

σου.

ико всадешн на кона свои и и-

ὅτι ἐπιβῆσῃ ἐπὶ τοὺς ἵππους σου καὶ ἡ ἐπι-

βῆσινη твою въ спѣше . . .

πασία σου σωτηρία.

Въ Пс. 1296 г. егда, въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Пог. Трїоди постн. XII в. Пс. XIV в. Сев. Собр. въ Прор. кн. XV в. въ обонхъ случаяхъ ии, вм. или; въ Пс. Док. Ск. иже, вм. ико (Vulg. qui), въ Пс. Евг. XI в. Пс. 1296 г. Прор. кн. XV в. Пс. Волок. и Пс. Док. Ск. твою, вм. свои; въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. Волок. XV в. и Пс. Док. Ск. предъ: спѣше, нѣтъ: въ; въ Пс. Евг. XI в. Пс. Погод. XII в. Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Волок. XV в. ижденне.

Въ Bibl. 1709 г. Compl. ἡ ὄρημ, вм. ὄρημα. Тамъ же: ο ἀνάβησόμενος, вм. ἐπιβῆσῃ.

СТ. 9. напругам напругешн лоукъ

ἐντείνωυ ἐντενεῖς τὸν τόξον

скон. на скиптры, глѣть гѣ . . .

σου ἐπὶ σκίπτρα λέγει κύριος,

рѣкѣми расадеть земля,

ποταμῶν ραγήσεται γῆ.

Въ Пс. XI в. Евг. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс. Док. Ск. младцаи малацешй, . . . малцешни, малацешнй; въ Трїоди пост. XII в. напразам напразешн, въ Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Прор. кн. XV в. и Пс. Волок. XV в. напразам, . . . зла. Въ Прор. кн. XV в. рожлинкѣ, вм. лоуикѣ; въ Пс. 1296 г. Прор. кн. XV в. ткон; вм. скон; въ Пс. XI в. Евг. скиптрѣ. Только въ Прор. кн. XV в. и на хорсгьви, вм. на скипстры, а въ Пс. Док. Ск. влаты мзымы глѣть (Vulg. iuramenta tribubus quae locutus es), рѣкы рассторѣнешн земли (Vulg. fluvios scindes terrae).

Въ Bibl. 1709 г. Compl. ἐντείνας, вм. ἐντείνων. Въ Bibl. 1709 г. послѣ: κύριος, напечатано: διάφαλα. Тамъ же замѣчено: Sch. γράφεται, ποταμοῖς, вм. ποταμῶν.

ст. 10. οὐ-

ῥον-

зрать и разболатъ людие

ται σε, καὶ ὠδινήσουσι λαοί.

рлстоуам коды мшестене. дл-

σχορπίζων ὕδατα πορείας. ἔδω-

длсть бездына глѣ скон. и кмсотог

κεν ἢ ἄβυσσος φωνήν αὐτῆς. ὕψος

привидѣннн своего . . .

φαντασίας αὐτῆς.

Въ Пс. Евг. XI в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок. Цѣт. и Док. Ск. послѣ: οὐзрать, есть: та; въ Пс. Евг. XI в. и изнемогать, а въ Пс. Док. Ск. поболать горы (Vulg. doluerunt montes). Въ Пс. XI в. Евг. и Пророч. кн. XV в. расынам, во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ, кромѣ

Пс. Док. Ск., *мнѣстеннѣ*,*нѣ*, въ Пс. Док. Ск. *главннѣ* кодъ помннелл ест. далл ест. (Vulg. gurges aquarum transiit; dedit); въ Пс. XI в. Евг. Пс. XIV в. Сун. Библ. *кѣ*, *вм-* *сотоу*, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. и Пс. Док. Ск. *вмсота*, въ Пс. Евг. XI в. *вемнуьстена твомго*, въ Пророч. кн. XV в. *вемнуна своьго*, въ Пс. Док. Ск. *вѣздннннѣлл ест. рѣцѣ своѣ* (Vulg. manus suas levavit).

Въ Bibl. Gr. 1709 г. Alex. *πορείας αὐτοῦ*.

ст. 11. *вѣзднннжеса слѣнце и лоуна ста*

ἐπήρθη ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη ἔστη

кѣ уннѣ своѣмѣ . . .

ἐν τῇ τάξει αὐτῆς.

кѣ свѣтѣ пондоуѣтѣ стрѣлѣ твом кѣ

εἰς φῶς βολίδες σου πορεύσονται. εἰς

вннстаннн мѣлннн ѡроужн-

фѣγγѣс астрѣпѣс ѡп-

п твомго . . .

λων σου.

Въ Пс. Док. Ск. сей стихъ начинается со словъ: *слѣнце....*, въ Пророч. кн. *мѣлѣ*, *вм.* *лоуна*; въ Пс. Док. Ск. *стани свѣтѣ*. Въ Пс. XII в. Погод. и Пс. XIII—XIV в. Сунод. Тип. Библ. *кѣ* *уннѣ*. Въ Пророч. кн. XV в. *кѣ* *свѣтѣ пондоуѣтѣ*. въ Пс. Док. Ск. *кѣ* *свѣтѣлѣ* (sic)... *стрѣлѣ твоѣ*. Тамъ же *мѣлннннго*.

ст. 12. *прѣцѣнннѣмѣ оумлнннл землю*

ἐν ἀπειλῇ ὀλιγώσεις γῆν.

крѣстнѣ ннзлѣжннн нзъмкѣ . . .

καὶ ἐν θυμῷ καταΐσεις ἔθνη.

Во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ, кромѣ Пс. 1296 г., и въ Пророч. кн. XV в. *оумлнннн*. Въ Пс. Евг. XI в. Пс. XII в. Погод. Пс. XIII—XIV в. Пс. Сев. Собр.

Волок. Цѣт. и Док. Ск. предъ: *κροστινῶν*, *εἶς*; и, а въ Пс. 1296 г. *и*.

Въ Bibl. 1709 г. Alex. σου ὀλιγώσεις. ἐν θυμῷ σου.

СТ. 13. *и*зиде въ снѣнне людемъ сконмъ

ἐξήλθες εἰς σωτηρίαν λαοῦ σου.

спѣи крѣтмъ своимъ . . .

σῶσαι τοὺς χριστούς σου.

вложи главы беззконныхъ смрѣ . . .

ἔβαλες εἰς κεφαλὰς ἀνόμων θάνατον.

и въздвигже оузмъ до выи въ коньцѣ . . .

ἐξήγειρας δεσμούς εἰς τραχήλου εἰς τέλος.

Въ Пс Док. Ск. *вышелъ еси на спас. . . .*, въ Пс. 1296 г. *тконмъ*; въ Пс. XIV в. Сун. Тип. Библ. и *кѣтмъ сп. . . .*, въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. Сев. Собр. *хрѣстмъ*, *христмъ*; Пророч. кн. XV в. въ Пс. Волок. Цѣт. и Док. Ск. *помазаннымъ*, *. . . нма*; въ Пс. Док. Ск. *вложилъ еси*; во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Пророч. кн. XV в. предъ: *главы*, *есть*: *въ*; въ Пс. Евг. XI в. *въ главы*; въ Пророч. кн. XV в. *квзмъ своимъ*, а въ Пс. XI в. Евг. *твоа*; въ Пророч. кн. XV в. *въ свершение*, *вм. въ коньцѣ*; въ Пс. Док. Ск. *воздвиглъ еси основанна ихъ даже до выи*. (Vulg. *denudasti fundamentum ejus ad collum*).

Въ Bibl. Gr. 1709 г. Aq. *εἰς σωτηρίαν συν χριστῶ σου*. v. ed. *ἐξήλθες τοῦ σῶσαι τὸν λαόν σου διὰ ἰησοῦν χριστόν σου*. Въ Пс. X—XI в. *τοῦ σῶσαι*. Въ Bibl. 1709 г. Alex. *ἔβαλες*, *вм. ἔβαλες*, въ Bibl. Gr. 1709 г. *βαλεῖς*. Тамъ же въ концѣ Псалма *есть*: *διάφαλμα*; а въ Пс. X в. Нор. *διάφαλμα*, *нѣтъ*.

СТ. 14. *сбсвилъ еси оужасомъ главы сильныхъ . . .*

διέκοψας ἐν ἐκστάσει κεφαλὰς δυναστῶν.

и сътрасѡѡтса ѡ немь и разкързг-
σεισθήσονται ἐν αὐτῷ διανοίξου-
ть оѡста свом. ꙗко ѡдѡ ннѡи-
σι χαλινούς αὐτῶν ὡς ὁ ἐσθίων πτω-
и тѡн . . .
χὸς λάθρα:

Въ Пс. Док. Ск. проклялъ еси крепости ихъ (maledixisti
septribus ejus). Во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ,
кромѣ Пс. 1296 г., предъ: сътрасѡѡтса, нѣтъ: и, въ Пс.
1296 г. в нихъ, вм. о немь, въ Пророч. кн. XV в. отко-
рять оѡзды, въ Пс. Евг. XI в. Пс. XII в. Ногод. Пс.
XIV в. Сев. Собр. оѡзды, въ Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV
в. Пс. XIV в. и Волок. оѡзгы, оѡзгы; въ Пророч. кн. XV
в. Пс. Сев. Собр. XIV в. здын оѡбогни ѡтан, здын ннѡи...
Только въ Пс. Док. Ск. ѡ ннѡи ꙗко вѡрю сътрасти ма. ве-
селне ихъ ꙗко смѡдѡющего ннѡего ктѡн (Vulg. ejus, venienti-
bus ut turbo dispergendum me. Exultatio eorum sicut ejus
qui devorat pauperem in abscondito).

ст. 15. и нзкѣ на море конѡ свом смѡѡща-
καὶ ἐπεβίβασας εἰς θάλασσαν τοὺς ἵππους σου. тарѡс-
ѡщѡм водѡм многы . . .
сонτας ὕδατα πολλά.

Въ Пророч. кн. XV в. и въ Пс. Док. Ск. въ началѣ
стиха нѣтъ: и; въ Пс. Док. Ск. вѡзвѡѡ еси, въ Пророч.
кн. XV в. смѡѡщѡм.

Въ Bibl. 1709 г. ἐπιβιβᾶς.

ст. 16. схраннхъса и оѡбомса срѣе моѡ
ἐφυλαξάμην καὶ ἐπτοήθη ἡ καρδία μου.
ѡ глѡ мѡткѡм оѡстенѡ монхѡ . . .
ἀπὸ φωνῆς προσευχῆς χειλέων μου.

ВИДЕ ТРЕНЕЦЪ ВЪ КОСТИ МОИ. И ВО
 και εισηληθε τρέμος εις τά ὀστέ μου και ἐν
 мнѣ сматеса κρѣνность моя
 ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ ἰσχύς μου.
 ПОУНЮ ВЪ ДѢИ ПЕУАЛИ МОИМЪ И ДА
 ἀναπάσομαι ἐν ἡμέρα θλίψεως μου. τοῦ
 κινῆ κ̄ люди пришельствени моего . . .
 ἀναβῆναι με εἰς λαόν παροικίας μου.

Въ Ис. Док. Ск. слышлѣхъ, вм. схранилхся (Vulg. audivi);
 въ Пророч. кн. XV в. слыгадѣхса. Въ Ис. Док. Ск. потра-
 сошеса устама моя (Vulg. contremuerunt labia mea), вм.
 мѣтѣм̄ оуст... мой!.. въ Пророч. кн. молебъ; во всѣхъ при-
 водимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Пророч. кн. XV в. предъ
 виде, есть: и; въ Пророч. кн. XV в. слынде; въ Ис.
 Волок. и Док. Ск. смѣтиса, смѣтиса, вм. сматеса; въ Ис.
 Док. Ск. да поуню; въ Ис. XI в. Евг. Ис. XIV в. Сев.
 Собр. предъ: да кин̄, нѣтъ: и; въ Ис. Евг. XI в. да кин-
 дѣтъ; въ Ис. XII в. Погод. Ис. XIII—XIV в. Ис. XIV в.
 Сев. Собр. и Док. Ск. да възидѣ,доу, въ Ис. 1296 г.
 да киндоу, въ Ис. Док. Ск. κ̄ людем̄; въ Пророч. кн. XV в.
 ꙗко възити мнѣ къ люди ѿбѣтанию.

Въ Bibl. 1709 г. ἡ κοιλία μου, вм. ἡ καρδία μου; въ Bibl.
 1597 г. замѣчено: al. ἐφύλαξα και ἐφοβήθη ἡ κοιλία μου,
 ex Hebr. al. ἐταξάμην vel. ἐταραξάμην, και ἀνεστατῶθη τὰ
 σπλάγχνα μου ὑπὸ τῆς φωνῆς τοῦ στόματός σου, και ἐσιέδουτρι.
 al. ἐπὶ τῶν ὀστέων μ. ῥῶστ al. ὑποκάτω μου συνεταράχθη ἡ
 ἰσχύς μου. al. κατ̄ ἑμαυτὸν ἐταράχθην, ex Hebr.; въ Bibl.
 1709 г. και ὑποκάτωθέν μου ἐταράχθη ἡ ἐξ̄ μου. Въ Bibl.
 Gr. 1597 г. al. καταπαύσομαι ἐν ἡμέρα θλίψεως, τοῦ ἀνα-
 βῆναι πρὸς τὸν λαόν τῆς παρ... ex Hebr. al. ταῦτα φυλάξεις
 εἰς ἡμέραν θλίψεως, ἐπαγαγεῖν ἐφ̄ ἐνός πολέμου τὸν λαόν σου.

СТ. 17. зяиѣ смѣкы плода ꙗе створать и
 διότι συκὴ οὐ καρποφορήσει και

не боудеть рода въ киноградехъ . : .
 οὐκ ἔσται γενήματα ἐν ταῖς ἀμπέλοις
 солжють дѣла маслунимъ . по-
 фѣусетαι ἔργον ἐλαίας. καὶ παι-
 λα ихъ не створать мди . : .
 δια οὐ ποιήσει βρώσιν.

оскоудѣша ома ѿ пища. и не
 ἐξελιπεν ἀπὸ βρώσεως πρόβατα καὶ οὐχ
 коудѣ воловъ при маслѣхъ . : .
 ὑπάρξουσι βόες ἐπὶ φάτναις.

Въ Пс. Док. Ск. понеже смоква; во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ, кромѣ Пс. XIV в. Сун. Тип. не створить; въ Пророч. кн. XV в. не принесеть. и не боудеть плода въ киноградѣ ихъ; во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ, кромѣ Пс. XIV в. Сун. Библ., и Пророч. кн. XV в. солжеть дѣло. Въ Трїудн постн. XII в. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. маслунимъ,во, въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок. и Док. Ск. маслунимъ, маслунимое; въ Пророч. кн. XV в. маслунимъ.... не творять пища. Во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ, кромѣ Пс. 1296 г., послѣ: пола, нѣтъ: ихъ; въ Пс. Евг. XI в. Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. въ маслѣхъ.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. замѣчено: al. ὅτι ἡ συκὴ οὐ μὴ παραδῶ τὸν καρπὸν. al. addunt αὐτῆς. glossema. post al. οὐκ ἔσται φορὸ, ex Hebr. al. φυτά. al. ἡ ἐλαία ἐξητηλος ἔσται, ἡ δὲ γῆ οὐ μὴ ἐκθάλη βοτάνην. al. βρώματα. illud ex Hebr. post al. ἐξέλιπεν ὑπὸ βρώσεως. al. ἐξέλιπον διότι ἐφαγον πρόβατα, καὶ οὐκ εἰσὶ βοες ἐν ταῖς φάτναις. al. ἐκλείψει ἐκ μάνδρας πρόβατα, καὶ βόες οὐχ ὑπάρξουσιν ἐπὶ φ. ex Hebr. Въ Bibl. 1709 г. Alex. послѣ: φάτναις, прибавлено: ἐξιλιάσεως αὐτῶν.

СТ. 18: азъ же ѿ гѣ възвеселѣхса и въздра-
 ἐγὼ δὲ ἐν τῷ κυρίῳ ἀγαλλιάσομαι. χαρί-

доγῶσα ο εἶτ σῆς μοσῆ . . .
 σομαι ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρὶ μου.

Въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок. Цѣт. и Док. Ск. о ги; въ Пс. Док. Ск. о гди възрадоуся и възвеселюся.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. замѣчено: al. εὐφρανθήσομαι, вм. χαρισσομαι.

СТ. 19. ГѢ МОИ ЁЪ МОИ СЛА МОИ ОУИИИ-
 κύριος ὁ θεός μου δύναμις μου. καὶ τά-
 τь. ПОЗѢ МОИ НА СКѢРШЕННЕ . . .
 ξεί τοὺς πόδας μου εἰς συντελείαν.
 и на вѣсокамъ наведе ма да по-
 καὶ ἐπὶ τὰ ὑψηλά ἐπιβιβᾷ με τοῦ νι-
 вежю въ нѣхъ его . . .
 κῆσαι ἐν τῇ ὠδῇ αὐτοῦ.

Во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ, кромѣ Пс. XIV в. Сун. Библ., послѣ гѣ, нѣтъ: мои; въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр. XIV в. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Венец. предъ: оуииниѣ, естъ: и. Только въ Пс. Док. Ск. яко ехне, вм. на скѣршенне (Vulg. quasi cervorum); въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Триоди постн. XII в., Пс. XIII—XIV в. Волок. Цѣт. Пророч. кн. XV в. вѣсокам; въ Пс. XII в. Погод. и Пс. XIII—XIV в. навода; въ Пс. Волок. и Док. Ск. възводитъ. Въ Пс. Док. Ск. побѣдити в песни его.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. замѣчено: al. deest. μου, послѣ: θεος. post al. ἡ ἰσχύς μου. al. ἔδωκέ μοι ἰσχύν. al. θήσει, вм. τάξει. al. κατέστησε τοὺς πόδας μου ἀσφαλεῖς. al. ἐπὶ τοὺς τραχήλους τῶν ἐχθρῶν μου, вм. ἐπὶ τὰ ὑψηλά ἐπιβιβᾷ με. al. ἐπιτιθήσει με. illud. ex Hebr. al. κηθίσας κατεπάυσατο, вм. τοῦ νικῆσαι.

ПѢ. ѿ.

προσευχή ἡσάίου τοῦ προφήτου.

Въ Пс. XI в. Евг. и Пс. XII в. Погод. пѣ исанна единого отъ прѣкъ великихъ . . . кннхъ; въ Пс. XIII—XIV в. и Пс. XIV в. пѣ ѿ. прѣкъ исанна; въ Пс. 1296 г. пѣ. ѿ. прѣкъ исанна. единого отъ прѣкъ великихъ; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. молитва исане прѣка; въ Пс. Цѣт. пѣсъ ѿ. исанно прѣхеніе. мѣта множае; въ Пс. Док. Ск. пѣсъ ісана прѣкъ ѿ пяти праведны. и ѿ жестосръднн неустннхъ. и ѿ воскресенн изъ мртвхъ.

Въ Пс. X—XI в. прибавлено вверху: ἡσάίου πρόφρησις εὐχῆς τὸ πλεόν.

ГЛАВА XXVI.

СТ. 9. отъ ноци оутрънюють дхъ мо-
 ек νυκτός ὀρθρίζει τὸ πνεῦμα μου
 и к тебе ѿе зане свѣ повелнн-
 прὸς σέ ὁ θεός. διότι φῶς τὰ προσταγμα-
 н твоего по земли . . .
 та σου ἐπὶ τῆς γῆς.
 правдѣ илюунтеса живоу-
 δικαιοσύνην μάθετε οἱ ἐνοικοῦν-
 ции на земли.
 τες ἐπὶ τῆς γῆς.

Въ Прароч. кн. XV в. злоуцрають, вм. оутрънюють. Тамъ же: нмѣже заповети твои на земли. Только въ Пс Док. Ск. виегда соткорнши свды твои на земли (Vulg. cum feceris iudicia tua in terra); въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр.

твом, вм. твоѣго; въ Пс. Евг. XI в. Пс. XII в. Погод.
на земли; въ Пс. Док. Ск. живουσσε на вселенней.

ст. 10. прѣста во неυτῖν-

πέπαυται γὰρ ὁ ἀσε-

βυи всакъ иже не млоуунтѣ пра-

βῆς οὐ μὴ μάθη δικαιοσύ-

вдѣ на земли истинны не имать створити.

νην ἐπὶ τῆς γῆς ἀλήθειαν οὐ μὴ ποιήση.

возметѣ неυτῖν и да не види смѣ

ἀρθήτω ὁ ἀσεβῆς ἵνα μὴ ἴδῃ τὴν δόξαν

γῆς.

κυρίου.

Въ Пророч. кн. XV в. померьуе, вм. прѣста; въ Пс. XI
в. Евг. неυτῖν иже не млоу..., въ Пс. XIV в. Сев. Собр.
Пророч. кн. XV в. Волок. Цѣт. и Венец. всакъ иже, нѣтъ;
въ Пс. Док. Ск. и правды теорити на земли стѣхъ (Vulg.
in terra sanctorum); въ Пс. XI в. Евг. не сътворитѣ, въ
Пс. XII в. не имать сътвор..., въ Пророч. кн. XV в. и
не сътворитѣ; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. Док. Ск. да
вѣзметьса; въ Пророч. кн. XV в. да см вѣзметь; въ Пс.
XIV в. Сун. Библи. вѣзмутѣ....; да не видать, въ Пс. Док.
Ск. да не зкидитѣ; въ Пс. XI в. Евг. и Пс. XII в. Погод.
предѣ: да невидитѣ. нѣтъ и.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. Aqu. et Theod. ἠλεήθη ἀσεβῆς.
Symm. ἐδωρήθη ἀσεβῆς. Въ Bibl. 1709 г. послѣ ἀσεβῆς,
напечатано: πᾶς ὅς. Внизу замѣчено: Alex. οὐ μὴ μάθη. S.
ὕκ ἔμαθε. Aq. οὐ μὴ μάθη. οὐ μὴν ἔμαθε. Въ Bibl. 1597 г.
замѣчено: al. abest πᾶς ὅς, nec à LXX. est. aliás και οὐ
μὴ ex Hieronymo.

ст. 11. ἦν κῆρυξ τὸν κρημνῶν

κρυμῶν ὑψηλός σου ὁ βραχίων

НЕ ВИДѢШЕ НИ РАЗΟΥМѢШЕ ДА

οὐκ ᾔδεισαν γνόντες δε

ПОСТЫДАТЬСЯ . . .

αἰσχυνθήτωσαν.

ЗВѢНСТЬ ПРИНМОУТЬ ЛЮДИЕ НЕ

ζῆλος λήφεται λαὸν ἀ-

ИМКАЗАНЫ И ИМЪ ОГНЬ СОУПО-

ΠΑΙΔΕΥΤΟΝ. καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναν-

СТАТЫ ПОДЪТЬ . . .

τίους ἔδεται.

Въ Пс. Док. Ск. да вознесется мышца (Vulg. exaltetur manus). Въ Пс. XIII—XIV в. и не видѣши; въ Пророч. кн. XV в. и не оубѣдѣши, оубѣдѣши же оубрматься; въ Пс. Сев. Собр. XIV в. и не видѣши разоумѣши же пост.... въ Пс. Евг. XI в. Пс. XII в. Погод. разоумѣши же пост.... въ Пс. 1296 г. да постыдатся, въ Пс. Док. Ск. да не видѣть видѣши же да постыдатся (Vulg. non videant, videant et confundantur). Въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пс. XIII—XIV в. Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок. Цѣт. и Венец. приметъ, въ Пророч. кн. XV в. соупостатыныи, въ Пс. Док. Ск. соупостаты твоа (Vulg. hostes tuos).

Въ Bibl. 1709 г. Sym. αἰσχυνθειήσαν.

ст. 12. ἦν ἔε нашъ твои мнръ дажь имъ.

κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν εἰρήνην δὸς ἡμῖν

все бо въздалъ еси имъ.

πάντα γὰρ ἀπέδωκας ἡμῖν.

Въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пророч. кн. XV в. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Венец. слова: твои, нѣтъ. Въ Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Док. Ск. все бо, все бо; въ Пророч. кн. XV в. се бо въздасть; въ Пс. Док. Ск. все бо дела наша (Vulg. omnia enim opera nostra).

Въ Bibl. 1709 г. М. θήσεις ειρήνην ἡμῖν. Μ. ἀπέδωκας τὰ ἔργα ἡμῶν.

СТ. 13. ἦν ἔε νашъ стажн ны ἦν ραζεѣ
κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν κτῆσαι ἡμᾶς. κύριε ἐκτός
βο τζεε нного не втмы нма тко-
σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν. τὸ ὄνομά σου
ε μαρυαμεѣ . . .
ὀνομάζομεν.

Въ Пс. XI в. Евг. и Пророч. кн. XV в. прими, вМ.
стажн, въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пророч. кн.
XV в. бо, нѣтъ; въ Пс. XI в. Евг. Пророч. кн. XV в.
нарежемъ; въ Пс. XIV в. Сун. Библи. Пс. XIV в. Волок.
Цѣт. Док. Ск. и Венец. нмсиоуемѣ.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. замѣчено: LXX. ἐπιπλοῦμεν, вМ.
ὀνομαζόμεν.

СТ. 14. мѣтнн жнвога не нмоутъ ен-
οί θε νεκροί ζωὴν οὐ μὴ ἴδωσιν
дѣ, ни врдукѣ не могоутъ вѣ-
οὐδὲ ἰατροὶ οὐ μὴ ἀναστή-
скрѣтн.
сωσι.

сего ради навѣ и погожен и вѣд-
διὰ τοῦτο ἐπήγαγες καὶ ἀπώλεσας καὶ ἤ-
тѣ всакъ моужьскъ полъ нхъ . . .
ρας πᾶν ἄρσεν αὐτῶν.

Въ Пс. XI в. Евг. Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г.
Пс. XIV в. Сун. Библи. Волок. и Док. Ск. послѣ: мѣтнн,
есть: же; въ Пс. XI в. Евг. жизни не оузратъ; въ Пс. XII
в. Погод. и бални не имать вѣскрѣснн; въ Пс. Док. Ск.
ниже волохотѣ вѣскрѣсннѣ (Vulg. gigantes non resurgant); въ
Пророч. кн. XV в. сего дѣла; въ Пс. Док. Ск. навелъ еси

ца нмъ нагвев, въ Пс. 1296 г. на на и пог... въ Пс. Док. Ск. кзалъ еси; въ Пророч. кн. XV в. весъ, вм. ксакъ,

Въ Bibl. 1597 г. Symm. οὐ ζωοποιήσουσιν γίγαντες, οὐκ ἀναστήσουσιν. Symm. πᾶσαν τὴν μνήμην αὐτῶν, вм. πᾶν ἄρσεν αὐτῶν. Aqu. et Theod. πᾶν τὸ μνημόσυνον αὐτῶν, ἐκ Ἑβραεο.

ст. 15. приложи нмъ зло їи приложи
 πρόσθες αὐτοῖς κακὰ κύριε πρόσθες
 нмъ зло славѣныхъ земли
 κακὰ τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς.

Въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Венец. зла, ...а въ обонхъ мѣстахъ. Въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пророч. кн. XV в. Пс. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Венец. во второмъ мѣстѣ нмъ, мѣтъ; въ Пс. XIII—XIV в. Пророч. кн. XV в. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Венец. славѣнымъ.

Въ Bibl. 1709 г. Euseb. τὰ μὲν κακὰ οὔτε παρὰ τοῖς λοιποῖς ἐρμηνευταῖς, οὔτε ἐν τῇ Ἑβρ. ἀναγνώσει εὑρομεν. κατὰ δὲ τοὺς ἐρμηνευτάς, προσέθηκας τῷ ἔθνει ἐν ᾧ ἐδοξάσθης; εἰρηται.

Въ Bibl. 1597 г. замѣчено: al. intergr. προσέθηκας τῷ ἔθνει κύριε, προσέθηκας τῷ ἔθνει ἐν ᾧ ἐδοξάσθης. ex Hebraeo.

Въ Bibl. 1709 г. Alex. πᾶσιν τοῖς ἐνδ... post γῆς M. ἐμάχκρυνας πάντα τὰ πέρατα, quod in nullo cod. esse inventum ait Nobilius. Въ Bibl. 1597 г. послѣ τῆς γῆς напечатано: μακρὰν ἐποίησας πάντα τὰ ὄρια τῆς γῆς. Внизу замѣчено: hoc membrum deest, quod tamen á LXX. esse testatur Hieronymus post al. ἐμνήσθην et ita LXX.

ст. 16. їи въ пчули поманогхомъ тх
 κύριε ἐν θλίψει ἐμνήσθημεν σου.
 в пчули мало мнѣзанине тво-
 ἐν θλίψει μέτρα ἢ παιδεία σου
 е есть намъ . . .
 ἡμῶν.

Въ Пс. Док. Ск. помноуан... мѣс. Тамъ же и въ Прор. кн. и въ Волѣк Пс. есть, нѣтъ.

Въ Bibl. 1709 г. ἐμνήσθη.

ст. 17. яко болацима приближуетъ
καὶ ὡς ἡ ὠδίνουσα ἐγγίζει τοῦ
родити къ болезни свои во-
τεχεῖν. καὶ ἐπὶ τῇ ὠδίνῃ αὐτῆς ἐκέ-
пнше тако бѣхомъ къзю-
краген. οὕτως ἐγενήθημεν τῷ ἀγα-
бленомоу твоѣмоу . . .
πτηῶ σου.

Въ Пророч. кн. XV в. болѣшиа дѣтнемъ, въ Пс. Док. Ск. вѣременнаа внигда. Въ Пс. XIII—XIV в. Пс. Сев. Собр. XIV в. Пророч. кн. XV в. Волѣк: Цѣт, Док. Ск. и Венец. предъ: къ болезни, есть; и; въ Пророч. кн. XV в. и, ѿ болезни свои крмун... любомоу, вѣзлюбл..., въ Пс. Док. Ск. ѡзловляны ѿ лица твоего (Vulg. facti sumus a facie tua. Domine).

Въ Bibl. 1709 г. Complut. κράζει, вѣ. ἐκέκραγεν. Въ Bibl. 1597 г. замѣчено: al. interpr. ἀπο προσώπου σου κύριε, ex Hebraeo. aliàs, διὰ τὸν φόβον σου, κύριε. sed duplex translatio hic imperitè juncta.

ст. 18. страха ради твоего ѣн къ црект
διὰ τὸν φόβον σου κύριε ἐν γαστρὶ
приххомъ повѣлехомъ роди-
ἐλάβομεν. καὶ ὠδινῆσαμεν καὶ ἐτέ-
хомъ дѣхъ спѣнна твоего нже стѣ-
хомен. πνεῦμα σωτηρίου σου ἐποιή-
ри на земли.
σαμεν ἐπὶ τῆς γῆς.
не надемъса къ пдоуѣтѣ жноу-
οὐ πεσοῦμεθα ἀλλὰ πεσοῦνται οἱ ἐνοί-

цини на земли.

κοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Въ Пророч. кн. XV в. страха дѣла... въ оутробѣ. Во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ, кромѣ Пс. XIV в. Сун. Библи. и Пророч. кн. XV в., предъ: поколѣхомъ родихомъ, есть: и; въ Пс. Док. Ск. послѣ: снѣга, нѣтъ: твоего, въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Пророч. кн. XV в. створихомъ, а въ Пс. Док. Ск. прады не створихомъ. сего ради не адутса жив... (Vulg. salutes non feciemus in terra. ideo non ceciderunt habit...).

Въ Bibl. Gr. 1709 г. Ald. Compl. σου ἔ ἐποίησας. ВМ. σου ἐποίησαμεν. Alex. ἀλλά πεσοῦνται οἱ ἐνοικοῦντες.

ст. 19. вѣскнѡуть мѣ-

ἀναστήσονται οἱ νεκ-

рткини вѣстанѡуть соѡцини въ гро-

ροὶ καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τῷ; μνη-

вѣхъ вѣзвеселѣтъ иже соѡтъ на землѣ

μείσις καὶ εὐφρανθήσονται οἱ ἐν τῇ γῆ.

роса во иже ѿ тебе ицѣлвние нмѣ

ἡ γὰρ ὀρέσος ἡ παρὰ σοῦ. Ἰαμα αὐτοῖς

иеть земля же неутѣмъхъ падѣ . . .

ἐστιν. ἡ δὲ γῆ τῶν ἀσεβῶν πεσεῖται.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Венец. предъ: вѣстанѡуть, есть: и. Въ Пророч. кн. XV в. Пс. Волок. и Док. Ск. иже, ВМ. соѡцини; въ Пророч. кн. XV в. и вѣзрадоѡютьса, въ Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. и веселатса. ТОЛЬКО въ Пс. 1296 г. иже створи на землѣ, ВМ. иже соѡтъ на зем..., въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. Сев. Собр. XIV в. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Венец. предъ: вѣзвеселѣтъ, есть: и; въ Пс. Док. Ск. соѡтъ нѣтъ. Тамъ же: вѣна иже, ВМ. во иже; въ Пророч. кн. XV в. ицѣлв, ВМ.

μητληνις; въ Пс. XII в. Ποгод. и Пс. XIV в. Сев. Собр. μητληνιου, ...ηιου.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. Aq. ζήσονται οί τεθνεω̄τες σου, BM. ἀναστήσονται. Symm. et Theod. ζήσονται οί νεκροί σου. p̄ost al. omnes, ἐξυπνισθήσονται οί ἐν τοῖς μνημ. LXX. ἐγερθήσονται ἐκ τῶν μνημείων, ex Hieronymo. Въ Bibl. 1709 г. Euseb. οί λοιποί, ὡς κοιμηθέντων αὐτῶν. διὸ κατὰ τοὺς λοιποὺς ἐρμηνευτάς, ἐξυπνισθήσονται οί ἐν τοῖς μνημείοις, κατὰ τὸ πρῶτον εἴρηται. κατὰ δὲ τὸ δεύτερον, ἀγαλλιάσονται, ἢ ἀνέσουσι κατὰ τὸν Aq. ἢ ἀλαλάξουσι κατὰ τὸν Θεοδ. Въ Bibl. 1597 г. ἀγαλλιάσουσι, BM. εὐφρανθ... Aq. ἀνέσουσι. Theod. ἀλαλάξουσι p̄ost al. abest ἐστιν.

Въ Псалтири XV—XVI в. моей Библиотеки и Пс. Док. Ск. прибавленъ 20-й стихъ.

- 1) СТ. 20. **στοῦπαντε μοῦνε μον и κινδѣτε и**
βάδιζε λαός μου εἰσελθε εἰς
κλῆ̄ σкою, ζητηοριτε дверь свою
τὸ ταμιε̄όν σου ἀπόκλεισον τὴν θύραν σου.
οὐκρυιτῆ̄ κμαлт. елнко елнко. доудеже
ἀποκρύβη μικρὸν ὅσον ὅσον, ἕως ἄν
μнмондѣ̄ гвекъ̄ гн̄.
παρέλθ-η ἡ ὄργη κυρίου.

Въ Пс. Док. Ск. предъ: **κινдѣте, нѣтъ: и.** Тамъ же: **дѣтри скоа. ...мло... нрондѣте;** въ Пророч. кн. XV в. Сев. Собр. **мнлѣть.** Въ Псалтири XV—XVI в. моей Библиотеки вверху сего стиха написано: **ὄстави сей стихъ.** Въ Толковой Псалтири Максима Грека 1592 года Библиотеки А. Н. Хлудова сей стихъ есть

Въ Bibl. 1709 г. Alex. τὰ ταμιε̄ια.

1) Сей стихъ выписанъ изъ Псалтири XV—XVI в. моей Библиотеки, а Греческій текстъ изъ Пс. X—XI в. Синод. Библиотеки.

П^тк. 5.

ионы прѣа.

προσευχή ἰωνᾶ

Въ Пс. XII в. Погод. ѿ. поинил единомуу ѿ оубоюдесате прѣкѣ малы; въ Пс. 1296 г., пѣ. 5. прѣка поны единого отъ ѿи. прѣкѣ; въ Пс. Цѣт. птснь 5. иѡни прѣока: иѡнᾶ кзымаше ѿ зкери гліе; въ Пс. Док. Ск. молитка иѡны прѣка виегда быѣ ко урвѣт рыбы китѣ. птснь 5.

Въ Пс. X—XI в. προσευχή ἰωνα, а вверху сей цѣсни надписано: ἐκ θ-ηρός ἐκραύγασεν ἰωνῶς λέγων.

ГЛАВА ѿ.

СТ. 3. вознихѣ къ нехлан мои кѣ гѡѣ
ἐβόησα ἐν θλίψει μου πρὸς κύριον
бѡѣ моемоу и оуслыша ма
τὸν θεόν μου. καὶ εἰσήκουσε μου.
ишрѣкѣ адока конль мон оуслы-
ἐκ κοιλίας ἀδου κραυγῆς μου ἤκου-
ша глᾶ мон.
сас фωνῆς μου.

Въ Пс. XII в. Погод. кѣ ѿи; въ Пс. Док. Ск. козвѣхѣ,
вм. конль мон (Vulg. clamavi). Тамъ же: оуслышмѣ еси.

СТ. 4. ѡкерже ма кѣ глог-
ἀπέριψας με εἰς βᾶ-
биноу срѣа морьскаго и рѣкы
θ-η καρδίας θαλάσσης καὶ ποταμοὶ
ѡкыдоша ма . . .
ἐκύκλωσάν με.

вса высоты твои и волны твои

πάντες οἱ μετεωρισμοὶ σου καὶ τὰ χύματα σου

по мнѣ приидоша.

ἐπὶ ἐμέ διήλθον.

Въ Пс. Док. Ск. отвергъхъ на еси къ глубини морскихъ, въ Пс. 1296 г. и Пс. XIII—XIV в. глогннны; въ Пс XII в. Погод. ѡбидѣ... пркндѣ, въ Пророч. кн. XV в. придоу; въ Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. XIV в. Волок. и Цѣт. пркндоша.

Въ Bibl. 1709 г. подѣ словомъ μετεωρισμοί, замѣчено: Barberin in margine Symmach. γνόφοι.

ст. 5. азъ рехъ ѡрнноухъса ѡ лица о-
καγῶ εἶπον ἀπῶμαι ἐξ ὀφθαλ-
γнню твоюю приложю ли оуко при-
μῶν σου ἄρα προσθήσω τοῦ ἐπι-
ζῆτι ми къ прѣви сѣти твои.
βλέψαι με πρὸς ναὸν ἁγίον σου.

Во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Пророч. кн. XV в. въ началѣ стиха есть: в; въ Пс. Док. Ск. ѡверженъ есмь, вм. ѡрни...; во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Пророч. кн. XV в. аща, иѣтъ; въ Пс. Док. Ск. предѣ: приложю, напечатано: оуку еше, а ли оуко иѣтъ. Тамъ же: взрѣти ми прѣви сѣзю твою. Въ Пс. XV—XVI в. моей Библ. ѣда приложю.

Въ Bibl. 1597 г. замѣчено: al. abest. με, послѣ ἐπιβλέ-
ψαι, ut Hebr. al. deest. πρὸς.

ст. 6. къзатиса на ма вода до дѣла мо-
περιεγύθη μοι ὕδωρ ἕως ψυχῆς μου.
ем. и къздына ѡбиде на послѣдняя
ἀρυσσος ἐκύκλωσέ με ἐσχατή.

попреть глава моя въ пропасти
 ἐδὺ τῆ κεφαλῆ μου εἰς σχισμὰς
 горьскими,
 ὀρέων.

Въ Пс. Док. Ск. кланася, въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. Волок. Цѣт. и Венец. възаниса, възаниса; въ Пс. Док. Ск. на ма, нѣтъ; въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс. Док. Ск. предъ: вездѣма, нѣтъ: и; въ Пс. Док. Ск. нѣтъ. послѣднимъ, нѣтъ сего слова и въ Вульгатѣ. Въ Пс. XIII—XIV в. поире; въ Пс. Док. Ск. проилсты покрива главу мою (Vulg. *relagus operuit caput meum*); въ Пс. Сев. Собр. XIV в. къ пропади (sic) горьскими, въ Пс. XII в. Погод. къ пропади горьскими, въ Пророч. кн. XV в. въ пропасти горьскими; въ Пс. XV—XVI в. моеи Библ. къ разскан горьскія.

Въ Bibl. 1709 г. Ald. Compl. Cyr. ψυχῆς μου, какъ и здѣсь, а въ Печ. текстѣ Bibl. 1709 г. ψυχῆς. Въ Compl. ἐσχάτη deest.

ст. 7. спидохъ къ землю

κατέβην εἰς γῆν

спже керѣк и заклены вѣчныя

ἦς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι.

єда изидеть изъ истлѣнна жи-

καὶ ἀναβῆτω ἐκ σφθορᾶς τῆ ζω-

воть мон к тебе ꙗко ѿ мон . : .

ἡ μου πρὸς σέ κύριε ὁ θεός μου.

Въ Пс. Док. Ск. спидохъ ко прѣисподнамъ горъ керѣа земланъ закрели на вѣчныя. и да коздвиженши изъ истлѣнна (Vulg. *ad extrema montium descendi, terrae vectes concluderunt me in aeternum. et sublevabis de corruptione*); въ Пс. XII в. Погод. спидъ, тамъ же, въ Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. спже, єже, вм. спже; въ Пс. 1296 г. затвори

κτυννι; въ Пс. XII в. Погод. Тріоди постной XII в. Пс. 1296 г. и да изидеть; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс. XV—XVI в. моей Библ. и да кызидеть.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. Aq. συντόνωσ, вм. αἰώνιοι. Въ Bibl. 1709 г. Alex. Complut. Curg. ἐκ φθορᾶς ἢ ζωῆ μου Hesych. ita hoc explicat, τουτέστιν ἐκ φθορᾶς ἢ ζωῆ μου. Compl. θεέ.

СТ. 8. еда сконцакашеса ѿ мене дѣла
 ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὴν ψυχὴν
 моя ꙗ поманоухъ . : .
 μου τοῦ κυρίου ἐμνήσθη.
 и да придетъ к тебе мѣтѣ мои
 καὶ ἔλθοι πρὸς σὲ ἢ προσευχῆ μου.
 къ ѿрѣки сѣти твоѣи.
 πρὸς ναὸν τὸν ἅγιον σου.

Въ Пс. XII в. Погод. Тріоди Постн. XII в. егда скон-
 цакашеса, въ Пс. 1296 г. и да сконцакашеса, въ Пророч.
 кн. XV в. еда скончу...; въ Пс. Док. Ск. кыгда извездаше
 ко мнѣ...; въ Пс. 1296 г. и Пс. XIII—XIV в. еда, еда,
 вм. и да при...

СТ. 9. хранящи соудѣтели и лъжа ми-
 φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῆ. ἔ-
 лости свои оставиша . : .
 λειον αὐτῶν ἐγκατέλιπον.

Въ Пс. XII в. Погод. лъжа, въ Пс. 1296 г. Пс.
 XIII—XIV в. лжу, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. лжоу, вм.
 лъжа, или лъжа, какъ бы слѣдовало читать съ древнею
 конечною буквою: ж или а, въ Пророч. кн. XV в. оши-
 бочно написано лжею, вм. лъжа; въ Пс. XII в. Погод. Пс.
 XIII—XIV в. мѣтѣ свою, въ Пс. Док. Ск. кесе мнѣ... твоѣ
 оставляють (Vulg. frustra misericordiam suam derelinquunt).

Въ Bibl. 1597 г. замѣчено: aliàs. ἔλεος.

ст. 10. азъ же съ глѣхъ хвалении испов-
 ἐγὼ δὲ μετὰ φωνῆς ἀνέσεως καὶ ἔξομο-
 вѣданиа пожроу тебе . : .
 λογήσεως θύσω σοι.

елико обѣрахъ вѣздамъ тебе
 ὅσα ῥυζάμην ἀποδώσω σοι
 на снѣге мое гѣи . : .
 εἰς σωτηρίαν μου τῷ κυρίῳ.

Въ Пс. Док. Ск. къ гласе. Тамъ же: исповѣданиа, нѣтъ;
 и въ Вульгатѣ нѣтъ сего слова; въ Пс. Док. Ск. и елико;
 послѣ вѣздамъ, нѣтъ: тебе, далѣе: за спасеніе.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. al. abest μου, ut Hebr. al. σωτη-
 ρίου τῷ. al. εἰς σωτήριον τῷ κυρίῳ.

Пѣ. 3.

προσευχὴ τῶν ἑ. παίδων.

Въ Пс. XII в. Погод. мѣ пѣ трии отрокъ. къ печи огньиѣ
 къ Вавилонѣ; въ Пс. 1296 г. пѣ. 3. трии отрокъ къ вавилонѣ
 къ печи огньиѣ; въ Пс. Сев. Собр. XIV в. п Пс.
 XIII—XIV в. пѣ. 3. трии отрокъ.... триехъ отрокъ; въ Пс.
 Цѣт. пѣснь 3. мѣтка трехъ отрокъ. мѣтка захаріиѣ ѿ книги да-
 нѣила прѣока; въ Пс. Док. Ск. молитва стѣхъ трѣхъ отрокъ.
 пѣснь 3.

Въ Пс. X—XI в. вверху сей пѣсни написано: αἶνος
 φόγα σβέννυσι τῶν τριῶν νέων. Въ Пс. X в. Нор. προσευχὴ τῶν
 ἑ. παίδων ἀνανία. ἀζαρία Μισαήλ. Въ Bibl. Gr. 1597 г.
 пѣснь трехъ отроковъ отнесена къ апокрифическимъ кни-
 гамъ и такъ озаглавлена: ὠδὴ τριῶν ἀγίων παίδων, μετὰ τό-
 πο ἐν τῇ τοῦ δανιήλ τρίτῃ κεφαλῇ, τοῦτον. καὶ περιεπάτου ἐν

μέσω τῆς φλογός ὑμνοῦντες τὸν θεόν, καὶ εὐλογοῦντες τὸν κύριον.
τὰ καθ' ἑξῆς παρ' ἑβραίοις οὐκ εἰσι. δηλαδὴ. καὶ συστάς, εἰὼς
τοῦ· καὶ ναβουχοδοносор.

ΓΛΩΣΣΑ Ὶ.

СТ. 26. κλѣκнѣ еси гн ѣе оѣъ нлшнхѣ
εὐλογητὸς εἰ κύριε ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν.
хвално прославляемъ нм : :
καὶ αἰνετὸς καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Въ Пс. XII в. Погод. и хвално и прославлено, въ Пс.
1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс.
Док. Ск. и прославлено, въ Пс. XII в. Погод. и Пс. Сев.
Собр. XIV в. нма твою въ вѣкѣ.

Въ Пс. X в. Нор. καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά
σου εἰς τ... Въ Bibl. Gr. 1597 г. замѣчено: al. abest καὶ
предъ: αἰνετὸς. рѣст al. κρίσεις.

СТ. 27. яко правденъ (sic) еси ѿ всѣхъ мже съ-
ѣти δίκαιος· εἰ ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποι-
творн и вса дѣла твоа исти-
ησας ἡμῖν καὶ πάντα τὰ ἔργα σου ἀλη-
νηна и правн погѣе твоа : :
θινά καὶ ἐυθείαι αἰ ὁδοί σου.
и вси соудн твоа истиньни.
καὶ πᾶσαι αἰ κρίσεις ἀληθεῖς.

Въ Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Прор.
кн. XV в. ѿ всауьскыхѣ. Въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок
и Док. Ск. сътворнлъ юси намъ, а въ Пс. XII в. Погод.
Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. и Пророч. кн. XV в. п-
слѣ створи, есть: намъ.

СТ. 28. и соуд-
каὶ κρί-

ДЕМ ИСТИВНЫМЪ. СТВОРИЛЪ ИЕСТЬ.

ματα ἀληθείας ἐποίησας.

НО КСАУЬСКИМЪ. ИЖЕ ИВВЕДЕ

κατὰ πάντα ἃ ἐπήγαγες

НА НЫ И НА ГРАДЪ СЪМЪ ОИЪ НАШН-

ἡμῶν καὶ ἐπὶ πόλιν τὴν ἀγίαν τῶν πατέρων ἡ-

1) хъ нерѣмъ : : .

μῶν ἱερουσαλήμ.

ИКО ИСТИВНОЮ И СОУДОМЪ ИВКЕЛЪ ЕСИ

ὅτι ἐν ἀληθείᾳ καὶ κρίσει ἐπήγαγες

НА НЫ СИ КСА ГРѢХЪ РАДИ НАШИХЪ : : .

ταῦτα πάντα ἐφ' ἡμᾶς διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν.

Въ Пс. Док. Ск. сѣдемъ зѣо ирѣкы (Vulg. iudicia enim vera), во всеѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Прор. кн. XV в., кромѣ Пс. XIV в. Сун. Библ., створилъ еси, створ... еси; въ Пс. XII в. Погод. по ксѣкыиъ, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. и Волок. по кса, въ Пророч. кн. XV в. по ксѣмъ, въ Пс. Док. Ск. по всему иже козвѣл еси на насъ; въ Пророч. кн. XV в. истинью (sic), въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. ивведе, вм. ивкелъ еси; въ Пс. Док. Ск. во 2-мъ случаѣ: на ны, иѣтъ.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. ἐφ' ἡμᾶς, иѣтъ.

СТ. 29. ИКО СЪГРѢШИХОМЪ И КЕЗКОИВНО-

ὅτι ἡμαρτομεν καὶ ἠνομήσα-

κэхомъ ᾧстоῦντι ᾧ тебе, и

μεν ἀποστήναι ἀπὸ σοῦ, καὶ

пригрѣшихомъ о всемъ (sic)

ἐξῆμαρτομεν ἐν πᾶσι.

1) Отсѣлѣ до сихъ словъ 40-го стиха: ИКО МЪ КОЗВѢТЬ ЖРѢТКА НАША.... выписано изъ Пс. XIII—XIV в. Сун. Тип. Библ. № 103-й, за потерю сего листа въ описываемой Псалтири.

Въ Пс. Док. Ск. согрѣшихомъ во.... отступяющеи (Vulg. recedentes); въ Пс. 1296 г. послѣ, ѿстоунити, прибавлено: ти. Въ Пс. Док. Ск. и Пс. XV—XVI в. моеи Библи. согрѣшихомъ во всѣмъ. Въ Пс. XII в. Пс. 1296 г. и Пророч. кн. XV в. прегрѣшихомъ.

Въ Bibl. Gr. 1597 г. ἀποστάντες.

ст. 30. зано-

καὶ τῶν ἐντο-

вѣднн твоихъ не послушахомъ ни съемодохомъ ни
λαῖν σου οὐκ ἤκουσαμεν, οὐδὲ συνετηρήσαμεν οὐδὲ
σтворихомъ якоже зановѣда намъ
ἐποίησαμεν καθὼς ἐνετείλω ἡμῖν.

да блго намъ бѣдетъ.

ἵνα εὖ ἡμῖν γένηται.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. Волок. Цѣт. и Док. Ск. въ началѣ стиха есть: и; въ Пс. Док. Ск. ниже створ...

ст. 31. и вса

καὶ πάντα

явлено створи намъ, и все явлено

ἕσα ἐποίησας ἡμῖν. καὶ πάντα ἕσα

наведе на ны и къ истинноу суду створи.

ἐπήγαγες ἡμῖν. ἐν ἀληθινῇ κρίσει ἐποίησας.

Въ Пс. Док. Ск. въ началѣ стиха нѣтъ: и, далѣе: вса
иже яже еси на насъ и вса яже створи еси намъ истинный судъ
сотвори еси, въ Пророч. кн. XV в. и вса явлено створи
намъ, нѣтъ, въ Пс. XII в. Погод. все, въ первомъ случаѣ
безъ союза: и; въ Пс. XV—XVI в. моеи Библи. истиннымъ
судомъ.

ст. 32. и предать ны к рѣцѣ врагъ

καὶ παρέδωκας ἡμᾶς εἰς χειρᾶς ἐχθρῶν

беззаконныхъ, мръзкихъ прѣстѣпниковъ и чрѣ

ἀνόμων. ἐχθίστων ἀποστατῶν. καὶ βασιλεῖ

неправѣдноу и лукавѣншию нату
 ἀδίκω καὶ πονηροτάτῳ παρὸ
 всѣα γῆμα . . .
 πᾶσαν τὴν γῆν.

Въ Пс. Док. Ск. предаѣ еси нлѣ..... крлгомъ. вез.....нмъ.
 мерзкимъ ѡстѣпникомъ и ѡрквн. .. и злѣ, въ Пс. XV—XVI в.
 моеѣ Библ. такъ же, кромѣ слова: лукавѣншию.

Въ Bibl. 1597 г. замѣчено: ал. καὶ ἐγθύς, вм. ἐγθίτων.
 рѡст ал. στόμα ἡμῶν.

ст. 33. и нмт нѣ намъ
 καὶ νῦν οὐκ ἔστιν ἡμῖν.
 ѡкрести оустѣ стѣдѣ и поношению
 ἀνοίξει τὸ στόμα. ἀισχύνη καὶ ἔναιδος
 кыхомъ рабомъ твоимъ утѣ-
 ἐγενήθημεν τοῖς δούλοις σου. καὶ τοῖς σε-
 φимъ та.
 βομένοις σε.

Въ Пс. XII в. Погод. ошибочно написано: ѡтоудог, вм.
 стоудог; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. XV—XVI в. моеѣ
 Библ. и Пс. Док. Ск. стѣдѣ и поношение, въ Пс. XII в.
 Погод. Пс. 1296 г. кыша, кыш; въ Пс. 1296 г. рлѣт тво-
 нхъ и утѣфимъ та; въ Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр.
 предѣ: утѣфимъ, есть: и.

Въ Пс. X в. Нор. ἐγενήθη.

ст. 34. не предан же
 μὴ δὴ παραδώης
 нѣ до конца имени твоего ради
 ἡμᾶς εἰς τέλος διὰ τὸ ὄνομά σου
 и не раздръши закѣта
 καὶ μὴ διασκεδάσης τὴν διαθήκην
 твоего.
 σου.

Въ Пс. XII в. Погод. не предажи, въ Пс. 1296 г. не предажи, въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс XV—XVI в. моеи Библи. и Пс. Док. Ск. не разори, въ Пс. XIV в. Сев. Собр. зъветъ трон.

СТ. 35. и не остави мѣти твоѣи
καὶ μὴ ἀποστήσης τὸ ἔλεος σου
ѿ насъ. аврама ради възлюблю-
αὐτὸν ἡμῶν. διὰ ἀβραάμ τὸν ἡγαπη-
θεν τοῦ ὧ тебе. ἢ зя наска
μένον ὑπὸ σου. καὶ διὰ ἰσαάκ.
раба твоѣго. и зла сѣго твоѣго.
τὸν δοῦλόν σου. καὶ ἰσραήλ τὸν ἅγιον σου.

Въ Пс. Док. Ск. и не ѿиши; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс. XV—XVI в. моеи Библи. мѣтѣ твоѣ; въ Пс. Док. Ск. тебе, вм. ѿ тебе; въ Пс. XII в. Погод. илѣ.

СТ. 36. ииѣ же глѣ оумножити сѣмя
οἷς ἐλάλησας πληθύναι τὸ σπέρμα
иѣ ико зѣзѣди иѣиѣи. и ико
αὐτῶν ὡς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ. καὶ ὡς
иѣсокъ въ скрании моря.
τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης.

Въ Пс. 1296 г. племя, вм. сѣмя; въ Пс. XII в. Погод. къ скрании моря. въ Пс. XI в. Погод. къ скрании моря; въ Пророч. кн. XV в. ко краи, въ Пс. Док. Ск. по краи.

Въ Bibl. 1597 г. послѣ: ἐλάλησας, напечатано: πρὸς αὐτούς, а внизу замѣчено: al. abest πρὸς αὐτούς.

СТ. 37. ико кѣко оуман-
ὅτι δεσποτα ἐσμικρύν-
хомъса наѣе ксѣхъ иѣзѣи и
ѣημεν παρὰ πάντα τὰ ἔθνη. καὶ
иѣсмъ смиренн. во ксѣи земан дѣи
ἐσμὲν ταπεινοὶ ἐν πάσῃ τῇ γῆ σήμερον

грѣхъ ради нашии.

διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. Волок. Цѣт. Док. Ск. и Пс. моеи Библи. есмь; въ Пс. XII в. Погод. и Пророч. кн. XV в. сиврени.

ст. 38. и не къ время кѣза

καὶ οὐκ ἔστιν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ ἄρχων

ни прѣка ни вѣкы, ни

καὶ προφήτης καὶ ἡγούμενος, οὐδὲ

ὀκλαυτοματѣ, ни жертвы, ни

ὀλοκαύτωσις οὐδὲ θυσία, οὐδὲ

приношения, ни кадила, ни мкс-

προσφορά οὐδὲ θυμίαμα. οὐ τό-

та пожрети прѣдъ тебею.

ποσ τοῦ καρπῶσαι ἐνώπιόν σου.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр. XIV в. Док. Ск. послѣ: время, есть: се; въ Пс. Док. Ск. и, вм. ни пр....; далѣе тамъ же и въ Пс. Кипр. и кожд, вм. ни вѣкы; въ Пс. XII в. Погод. ни всесъжгаемыхъ, въ Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Кипр. ни всесъжженна, въ Пс. Док. Ск. всего сожжежна; въ Пс. Кипр. XIV в. и Пс. Док. Ск. предъ: пожрети, есть: еже.

ст. 39. и обрѣсти мѣть . : .

καὶ εὐρεῖν ἔλεος.

съ дѣшею свршсною и дѣмъ

ἀλλ' ἐν ψυχῇ συντετριμμένῃ καὶ πνεύματι

сивреномъ да прихти коудемь.

ταπεινώσεως προσδεχθεῖσθαι.

Въ Пророч. кн. XV в. изъобрѣсти, въ Пс. Док. Ск. послѣ: мѣть, прибавлено: твою (Vulg. tuam); въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. Сев. Собр. XIV в. Пс. Кипр. XIV в. Пс. Док. Ск. и Пс. моеи Библи. нъ, но, вм. съ;

въ Пс. Кипр. XIV в. ошибочно написано: **εαμѣ, вμ.**
εαδεμѣ.

Въ Bibl. 1709 г. Compl. **ἔλεος σου.**

ст. 40. **κκο**

ώς

ολκλατοματαχѣ οβηихѣ η ουνηихѣ
έν ολοκαυτώμασι κριών και ταύρων

κκο εѣ τμαχѣ агньѣ тоууѣнѣ
και ώς έν μυριάσιν άρνών πίνων

κκο да бодеть жьртка наша прѣдѣ
οὕτως γενέσθω ή θυσία ήμῶν ένάπιον

τοβοю днѣ скончатиса к тебе. κ-
σου σήμερον. και έκτελέσαι, επισθέν σου. δ-

κκο ηѣ στουδα ουνοκλυσιμѣ ηѣ . . .

τι οὐκ ἔστιν άισχύνη τοῖς πεποιθόσιν ἐπὶ σοι.

Въ Пс. XII в. Погод. **εѣ сѣлжаεμѣμѣ,** въ Пс. 1296 г. **всесѣлжеμѣμѣ,** въ Пс. XIV в. Сев. Собр. **εѣ всесѣлжеμѣμѣ,** въ Пс. Кипр. XIV в. **εѣ всесѣлженихѣ;** въ Пс. Док. Ск. такъ же какъ въ Пс. митр. Киприана, кромѣ правописа- нiя; въ Пс. Док. Ск. и **κκο εѣ τμαχѣ,** въ Пс. XII в. Погод. въ Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. **такѣ, вμ. κκο** да в....; въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. **исконуѣтсѣ по тебе, исконуѣтсѣ по тебе,** въ Пророч. кн. XV в. **исконуѣтсѣ по тебе,** въ Пс. Док. Ск. **да приатна εѣ-** деть **тобѣ (Vulg. ut placeat tibi).**

Въ Bibl. 1709 г. **ουκ ἔσται, вμ. οὐκ ἔστιν.**

ст. 41. и **μѣнѣ εѣ слѣдѣ тебе градемѣ.**

και νῦν ἐξακολουθοῦμεν

κςѣμѣ срѣμѣ η бонѣтсѣ тебе.

έν ολη καρδία και φοβούμεθα σε

ηψѣμѣ λѣца твоего.

και ζηтоῦμεν τὸ πρόσωπόν σου.

Въ Пс. XII в. Погод. Пророч. кн. XV в. идемъ, вм. градемъ, въ Пс. Кипр. XIV в. възсѣдѣюемъ, а въ Пс. Док. Ск. наслѣдѣюемъ тебе. Въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. XIV в. Сел. Собр. Пс. Кипр. XIV в. Пророч. кн. XV в. и Пс. Док. Ск. предъ: идемъ, есть: и.

Въ Bibl. 1709 г. Complut. σοι ἐν ἐλθῶν..., а въ Bibl. 1597 г. замѣчено: al. deest σοι.

ст. 42. не посрами на̑
 μὴ κατασχύνῃς ἡμᾶς
 створи с нами по смотренню тво-
 ἀλλὰ ποιήσον μεθ' ἡμῶν κατὰ τὴν ἐπιχειρίαν
 мою и по множествѣу мѣти
 σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους
 твоѣю.
 σου.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. Кипр. XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пророч. кн. XV в. и Пс. Док. Ск. предъ: створи, есть: на̑, нъ, нь, не. Только въ Пс. Док. Ск. по тихости твоѣи (Vulg. juxta mansuetudinem tuam), вм. по смотр....

ст. 43. изи ми ны по уюдесемъ
 ἐξελοῦ ἡμᾶς κατὰ τὰ θαυμάσιά
 твоимъ даже славою имени тво-
 σου. καὶ δὸς δόξαν τῷ ἰνόματί
 моему ᾄν.
 σου κύριε.

Предъ: дажь, во всеѣхъ Славянскихъ Псалтиряхъ и Пророч. книгахъ XV в. есть: и. Только въ Пс. 1296 г. пропущено: ᾄν.

ст. 44. и да посрамаѣт̑ вси мѣлющии
 καὶ ἐντραπήθησαν πάντες οἱ ἐνδεικνύμενοι
 рабомъ твоимъ злымъ. и посты-
 τοὶς δούλοις σου κακά. καὶ κατασχύν-

δατῆ ὡ ἐσακομ силы и крпности
 θείησαν ἀπὸ πάσης δυνάστειας καὶ ἡ ἰσχύς
 ихъ скροушатица.
 αὐτῶν συντριβεῖη.

Въ Пс. XII в. Погод. и Пс. 1296 г. и да сраматъса,
 въ Триод. постн. XII в. и да срамлаютъса; въ Пс. Кипр.
 XIV в. и Пс. Док. Ск. да пост...., въ Пс. Кипр. XIV в.
 и Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс. Док. Ск. крпность.....
 съкроушитъса.

Въ Bibl. 1709 г. Alex. *δυμάμεως καὶ δυναστείας.*

ст. 45. и разоумѣють вси изыци яко
 καὶ γνώτωσαν (sic) ὅτι
 ты иеси гъ ѣъ единъ слаვენъ по
 сὺ εἶ κύριος ὁ θεὸς μόνος. καὶ ἐνδοξος ἐφ'
 всен земли . : .
 ἔλην τὴν οἰκουμένην.

Во веѣхъ приводимыхъ Славянскихъ Псалтиряхъ и
 Пророч. книгахъ XV в. вси изыци, иѣтъ, а предъ: сла-
 венъ, есть и, и вселенъи, вм. земли.

ст. 46. и неприяша кѣтълюще слоу-
 καὶ οὐ διέλιπον οἱ ἐμβαλόντες αὐτοὺς ὕ-
 ги прѣтъ жгоуше ивѣрь строю
 πηρέται βασιλέως καίοντες τὴν κάμινον νάρραν
 некломъ изгрѣенемъ и ложьѣ.
 καὶ πίσσαν καὶ στίππυον καὶ κληματίδα.

Въ Пс. Кипр. XIV в. въ Пс. Док. Ск. илглюще и, въ
 Пс. XII в. Пог. Пс. 1296 г. послѣ: кѣтълюще, есть и,
 ихъ; въ Пс. XII в. Погод. илфтожъ, въ Пс. XIV в. Сев.
 Собр. Пс. Кипр. XIV в. и Пс. Док. Ск. илффою, но въ
 Пс. Док. Ск. на поле снесено: нефтью. Въ Пс. Кипр.
 XIV в. и Пс. Док. Ск. смолою ...изгрѣенъ, а въ Пс. XII в.
 Погод. и Пс. 1296 г. изгрѣенъ.

Въ Bibl. 1709 г. Alex. *κληματίδας. καὶ διηγεῖτο.*

СТ. 47. и расплашеся пламень надъ пе-
καὶ διεχέιτο ἡ φλόξ ἐπάνω τῆς καμί-
щню на ѿ. и ѿ локоть.
νου. ἐπὶ πῆχεις τεσσαράκοντα ἐννέα.

Въ Пс. Кипр. XIV в. и Пс. Док. Ск. разливашеся, вм.
распал...

СТ. 48. обнѣ-
καὶ διώ-
де и пожьже иже ѡврате о пещѣ
δευσε καὶ ἐνετύρισεν οὓς εὗρε περὶ τὴν κάμινον
халдѣнстѣн . . .
τῶν χαλδαίων.

Во всеѣхъ приводимыхъ Славянскихъ Псалтиряхъ и Про-
роч. книгахъ XV в. въ началѣ стиха есть: и; въ Пс.
XIV в. Сев. Собр. иже, вм. иже; въ Пс. Док. Ск. ѡкрестъ
пещи халдеа.

СТ. 49. азгль же гнѣ синде копно съ ѡ-
ὁ δὲ ἄγγελος κυρίου συγκατέβη ἄμα
зарниною халдью к пещѣ
τοῖς περὶ τὸν ἀζαρίαν εἰς τὴν κάμινον.

Въ Пс. Док. Ск. съ азар... и товарищи его (Vulg. et so-
ciis ejus).

СТ. 50. и ѡ-
καὶ ἐξε-
итъ пламень огненъ ѡ пещѣ
τίναξε τὴν φλόγα τοῦ πυρός ἐκ τῆς καμίνου
и створи посредѣ пламени ико
καὶ ἐποίησε τὸ μέσον τῆς καμίνου ὡς
дхъ халденъ шюмащъ.
πνεῦμα δρόσου διασῦρίζον.
и не прикосноуся ихъ отнюгдѣ
καὶ ὁ ἴψατο αὐτῶν τὸ καθόλου.

огнь ии ѿскорби нмъ ии стоужи

τὸ πῦρ οὐδὲ ἐλύπησεν οὐδὲ παρηνωχλήσεν.

нмъ.

αὐτούς.

Въ Ис. Кипр. и Ис. Док. Ск. и истрасе, вм. ѿптъ; въ Ис. XII в. Погод. средѣ нещи, въ Ис. 1296 г., Ис. XIII—XIV в. средѣ нещи, въ Ис. Кипр. и Пророч. кн. XV в. посредѣ нещи; въ Ис. Док. Ск. посреднее нещи; во всѣхъ приводимыхъ Слав. Псалтиряхъ и Пророч. кн. XV в. послѣ: ѿскорби, нѣтъ: нмъ

Въ Bibl. 1709 г. Compl. πνεύματα, вм. πνεῦμα.

ст. 51. тогда ти триє кко едник-

τότε οἱ τρεῖς ὡς ἐξ ἑ-

μι οὔστυ ποσηοῦ. и блѣлаху.

νὸς στόματος ὕμνων καὶ εὐλόγουν.

и славаху ѣд. в нещи глѣе.

καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐν τῇ καμίνῳ λέγοντες.

Въ Ис. Док. Ск. ккобы; въ Пророч. кн. XV в. и блѣга
ѣд ккниющи.

Въ Bibl. 1709 г. Compl. ἠυλόγουν.

ст. 52. блгѣиъ иеси гн ѣс оѣ нашихъ

εὐλογητὸς εἶ κύριε ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν.

хвално прославляемъ им :

καὶ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερυψούμενος.

блгѣио нма стѣм слакы твоєм.

καὶ εὐλογημένον τὸ ὄνομα τῆς δόξης σου τὸ ἅγιον.

Въ Ис. XII в. Погод. въ началѣ стиха озаглавлено такъ:
нѣ тѣ жѣ три ѿрѣ в даниилѣ пѣрмѣ единаго ѿ трѣи великыихъ;
въ Ис. XIII—XIV в. нѣ трѣи отрокъ; въ Пророч. кн. XV
в. нѣ отрокомъ; въ Ис. Кипр. нѣ стѣ трѣехъ отрокъ; въ Ис.
XII в. Погод. хвалѣиъ и прѣвѣзноснмъ изъ вткы; въ Ис. 1296
г. и Ис. XIII—XIV в. хвалѣиъ, въ Ис. Док. Ск. хвалемъ

и прѣпеть и прѣвозносимъ въ кѣкы, въ Пс. XIV в. Сев. Собр. и прѣпеть и прѣвозносимъ въ кѣкы, въ Пророч. кн. XV в. прѣвозношаемъ въ кѣкы; въ Пс. Кипр. и Пс. Док. Ск. и бѣгословено има твоѣ сѣое прѣпѣто и прѣвозносимо въ кѣкы; въ Пс. Кипр. и бѣгѣно има славы твоѣм сѣое прѣпѣтою и прѣвозносимою въ кѣкы.

Въ Пс. X—XI в. въ началѣ сего стиха написано: τῶς ἐυσεβῶν ὑμνησις ἦν ἡδὼν νέων. Тамъ же послѣ ὑπερυψούμενος, и послѣ: τὸ ἅγιον, написано: εἰς τοὺς αἰῶνας. Въ концѣ стиха написано: καὶ ὑπερῦμνητον καὶ ὑπερυψούμενον εἰς τοὺς αἰῶνας.

СТ. 53. бѣгѣнъ еси въ црѣки сѣых
 εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ ναῶ τῆς ἁγίας
 славы твоѣх хвалѣно пр.
 τῆς δόξης σου.

Въ Пс. Док. Ск. сѣен; въ Пс. 1296 г. хвалимъ, въ Пс. Кипр. Пс. Док. Ск. и Псалтиряхъ моеи Библиотеки, въ концѣ сего стиха написано и напечатано: и прѣпеть и прѣвозносимъ въ кѣкы.

Въ Пс. X—XI в. въ концѣ стиха написано: καὶ ὑπερῦμνητος καὶ ὑπερυψούμενος.

СТ. 54. бѣгѣнъ еси виданъ бездѣноу. сѣда-
 εὐλογημένος εἶ ὁ βλέπων ἀβύσσους καθή-
 и на хрѣвнмѣхъ хвали.
 менος ἐπὶ χερουβим.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIII—XIV в., Пс. Кипр. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. Док. Ск. и Пс. моеи Библи. бездѣны, въ Пс. 1296 г. хвалимъ; а въ Пс. Кипр. Пс. XIV в. Сев. Собр. Док. Ск. и Пс. моеи Библи. и прѣпеть и прѣвозносимъ.

Въ Пс. X—XI в. въ концѣ сего стиха тоже написано, что и въ концѣ предъидущаго.

ст. 55. влгѣиѣ мси на прѣлѣ слакы црѣти-
 εὐλογημένος εἰ ἐπὶ θρόνου δόξης τῆς βασι-
 и твоего хвално просл.
 λίας σου.

Въ Пс. Док. Ск. слакы нѣтъ, нѣтъ сего слова и въ Вульгатѣ; въ Пс. XII—XIII в. хвалнымъ; а въ вышеупомянутыхъ послѣ 54 стиха Псалтиряхъ также: и прѣлѣтъ и прѣвѣзносимъ во вѣкы.

По Гречески такъ же прибавлено, какъ и послѣ предъидушаго стиха: καὶ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

ст. 56. влгѣиѣ еси на твѣрди нѣиѣти х.
 εὐλογημένος εἰ ἐν ταῖς στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ.

И по Славянски и по Гречески въ концѣ сего написано и напечатано тоже, что послѣ предъидущихъ стиховъ.

Пѣс. II.

ὠδὴ ἡ. ὕμνος τῶν ἁγίων τριῶν παίδων.

Въ Пс. XII в. Погод. иѣ. сѣхъ три ѡрѣ в даниилѣ пррѣцѣ единого ѡ три велкихихъ; въ Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. въ Пророч. кн. XV в. иѣ трии отрокъ; въ Пс. Кипр. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. Док. Ск. и Пс. моей Библи. иѣиѣ стѣхъ триехъ ѡрокъ. иѣ ἡ.

Въ Пс. X—XI в. вверху сей пѣсни надписано: τὸν δεσπότην ὑψωσον ἢ κτιστῶν φύσις.

ст. 57. *бл҃гѣте вса дѣла г҃ѣ ꙗ поѣ.*

eulogeíte πάντα τὰ ἔργα κυρίου τὸν κύριον ὑμνεíte.

Въ Пс. XII в. Погод. и другихъ въ концѣ каждаго стиха написано, кромѣ послѣднихъ, г҃ѣ поѣте и превъзносите его кѣ вѣкѣ (...км).

Въ Греческой Псалтири X—XI в. также написано: τὸν κύριον ὑμνεíte καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

ст. 58. *бл҃гѣте зн҃глн. нѣса г҃нн ꙗ.*

eulogeíte ἄγγελοι κυρίου. οὐρανοὶ κυρίου τὸν κύριον.

Въ Пс. Кипр. аг҃ли г҃нн, въ Пс. XII в. Погод. нѣса г҃ѣт, въ Тріоди постн. XII в. г҃ѣа.

Въ Греч. Библи. 1709 г. этотъ стихъ раздѣленъ на два и такъ напечатанъ: *eulogeíte οὐρανοὶ τὸν κύριον, ὑμνεíte καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας. eulogeíte ἄγγελοι κυρίου τὸν κύριον, ὑμνεíte καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.*

Также и въ Вульгатѣ раздѣлено, но здѣсь напечатано сначала, какъ въ нашихъ Славянскихъ Псалтиряхъ, *angeli Domini*, а послѣ отдѣльнымъ стихомъ: *coeli Domino.....* Означеніе стиховъ далѣе мною сдѣлано по печатной Славянской Библии, въ раздѣленіи стиховъ, согласной съ Вульгатою. Въ рукописяхъ не раздѣлено на два стиха.

ст. 60. *бл҃гѣте воды вса прѣкыше*

eulogeíte ὕδατα πάντα τὰ ἐπάνω

нѣск.

τῶν οὐρανῶν.

Въ Пс. XII в. Погод. *прѣкышнамъ*, въ Пс. 1296 г. *прѣкышь-шамъ*, въ Пс. Кипр. Пс. моей Библи. и Пс. Док. Ск. *мже прѣкыше*.

Въ Пс. X—XI в. *ὑπεράνω*.

ст. 61. *и вса силы г҃н.*

πάσαι αἱ δυνάμεις κυρίου.

Въ Слав. рукописяхъ оба стиха 60 и 61 подъединъ стихъ написаны, въ Пророч. кн. XV в. *ивѣѣи*, *вм. гѣа*.

Въ Bibl. 1709 г. *εὐλογεῖτω πάσα ἡ δύναμις κυρίου*. Alex. et Compl. *εὐλογεῖτε πάσαι αἱ δυνάμεις κυρίου*.

ст. 62. *взгѣте слѣце мѣѣ.*

εὐλογεῖτε ἥλιος καὶ σελήνη.

Въ Трїоди постн. XII в. и Пс. XIII—XIV в. и *логна*; въ прочихъ Псалтиряхъ предъ *мѣѣ*, есть: и.

ст. 63. *звѣзды ивѣѣи гѣ.*

ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. Кипр. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс. моей Библ. *ѣл*, *вм. гѣ*. Въ рукописныхъ Псалтиряхъ 62 и 63 стихи соединены въ одинъ стихъ.

Въ Θεодоритовой Толковой Псалтири также соединены.

ст. 64. ¹⁾ *взгѣните всакъ джжгъ и роса.*

εὐλογεῖτε πᾶς ὄμβρος. καὶ ὀρόσος.

Въ Пс. XII в. Погод. *вси джѣе*.

ст. 65. *вси дѣи*.

πάντα τὰ πνεύματα.

Въ рукописныхъ Псалтиряхъ и Пс. Док. Ск. и въ Греч. Θεодоритовой Псалтири 64 и 65 стихи соединены въ одинъ. Въ Пс. Док. Ск. послѣ *дѣи*, прибавлено: *гѣи*.

ст. 66. *взгѣте огнь знон*.

εὐλογεῖτε πῦρ. καὶ καῦμα ²⁾.

Въ Пс. XII в. Пс. Кипр. Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс. моей Библ. предъ: *знон*, есть: и.

¹⁾ За пропускомъ выписано изъ Трїоди постной XII в.

²⁾ По Гречески за пропускомъ сего стиха, заимствовано изъ печатной Греческой Библии 1709 г.

ст. 67. ζημα варъ.

ψυχος και καύσων ¹⁾).

Въ Пс. Док. Ск. стъдень и знон. Въ рукописяхъ 66 и 67 стихи соединены.

Въ Bibl. 1709 г. Alex. et Compl. εὐλογεῖτε ψύχος και καύσων τὸν κύριον, ἕμνεῖτε και ὑπερψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας. εὐλογεῖτε ἄρβοσι και νερετοῖ τὸν κύριον. ἕμνεῖτε και ὑπερψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας. εὐλογεῖτε νύκτες.

ст. 68. влгѣте росы и иин ²⁾).

εὐλογεῖτε ἄρβοσι και νερετοῖ.

Въ Пс. Кипр. XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. моей Библи. и Пс. Док. Ск. и инен.

ст. 69. и леди мрази.

πάγοι και ψύχος.

Въ Псалтиряхъ приводимыхъ, предъ: леди нѣтъ и. а предъ мрази есть. Оба стиха 68 и 69 соединены.

ст. 70. влѣте слани и снѣзи.

εὐλογεῖτε πάχναι και χιόνες.

Въ Трїоди постной XII в. слани, а въ Пс. Док. Ск. срѣны.

ст. 71. дѣи и ноцѣ гѣи.

νύκτες και ἡμέραι.

Въ Кипр. Пс. XIV в. и Пс. Док. Ск. ноци и дие, а вм. гѣи, написано и напечатано: ἡ. Стихи 70 и 71 соединены, какъ и въ Греческой Θεодоритовой Псалтири.

¹⁾ По Гречески заимствовано изъ Библии 1709 г., изъ Александрійскаго и Комплютскаго изданій текста Библейскаго.

²⁾ Слова: и иин, взяты изъ Пс. XII в. Погод. за пропускомъ здѣсь.

ст. 72. **блгѣте свѣтъ тма.**

εὐλογεῖτε φῶς καὶ σκότος.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. Кипр. XIV в. Пс. Сев. Собр. Пс. моей Библи. и Пс. Док. Ск. предъ: тма, есть: и.

ст. 73. **мълнии (и) облаці**

ἀστραπαὶ καὶ νεφέλαι.

Въ рукописяхъ и Греч. Θεοδωριτοῦ Πсалтиρι ст. 72 и 73 соединены въ одинъ.

ст. 74. **блгѣте земля**

εὐλογεῖτω ἡ γῆ

ст. 75. **горы и холми.**

ὄρη καὶ βουνοί.

ст. 76. **и вса прозвѣщующа на земли гн.**

παντα τὰ φερόμενα ἐν τῇ γῆ.

Въ Пс. Кипр. XIV в. Пс. Сев. Собр. XIV в. Пс. моей Библи. и Пс. Док. Ск. из нем, вм. на земли, а предъ: вса нѣтъ: и.

Въ Слав. рукописяхъ, въ Пс. Док. Ск. и въ Греч. Θεοδωριτοῦ Πсалтиρι стихи: 74, 75 и 76 соединены въ одинъ стихъ, и гл̄ написано и напечатано вм. гл̄.

ст. 77. **блгѣте истоуинци.**

εὐλογεῖτε αἱ πηγαί.

Въ Пс. Сев. Собр. XIV в. слова: истоуинци, нѣтъ.

ст. 78. **морѣ и рѣкы.**

θάλασσα καὶ ποταμοί.

Въ Пс. XII в. Погод. морѣ.

Въ Bibl. 1709 г. Compl. *θάλασσα.*

ст. 79. **киты и вса движущаея въ водахъ.**

κῆτη καὶ πάντα κινούμενα ἐν τοῖς ὕδασι.

Въ Пс. XIV в. Сев. Собр. вм. вса движущаея въ водахъ, написано: истоуинци.

Въ рукописяхъ, Пс. Док. Ск. и въ Греч. Θεοδοριτοῦ Псалтири стихи 77, 78 и 79 соединены въ одинъ стихъ.

ст. 80. *бл҃гите вса птица нбѣмъ.*

eulogēite πάντα τὰ πετεινά τοῦ οὐρανοῦ ¹⁾.

ст. 81. *звѣрїѣ*

τὰ θηρία

и вси скотн гн.

καὶ πάντα τὰ κτήνη. τὸν κν̄.

Въ Слав рукописяхъ и печ. Пс. Док. Ск. стих. 80 и 81 соединены въ одинъ, а въ Греческой Лобковской разделены на два, и каждый начинается *eulogēite*, а оканчивается *κν̄ ὑμνεῖτε*. Въ рукописяхъ и печ. Пс. гл, вм. гн.

ст. 82. *бл҃гите сїви улкѣстни*

eulogēite υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων.

ст. 83. *да бл҃гите израїа.*

eulogēitw israel.

Въ Пс. XII в. Погод. *бл҃ги нїмо*, въ Пс. 1296 г. и *бл҃гите нзїю*, въ Пс. Сев. Собр. XIV в. и *бл҃ги израїа*, въ Пс. Кипр. Пс. моеї Библ. и Пс. Док. Ск. *да бл҃гните израїа*.

Въ рукописяхъ 82 и 83 стихи соединены въ одинъ стихъ.

ст. 84. *бл҃гите іерки.*

eulogēite iherēz kurīou.

Въ Пс. XII в. Погод. сей стихъ пропущенъ, а въ Триоди постн. XII в. гн̄м, какъ въ другихъ Псалтиряхъ: гн̄м, въ Пс. Кипр. XIV в. Пс. Сев. Собр. XIV в. Пс. моеї Библ. и Пс. Док. Ск. *сїїсїици*.

¹⁾ Съ 80 стиха до конца сей пѣсни выписано изъ Псалтири IX—X в. бывшей Лобкова, а теперъ г. Хлудова.

ст. 85. раки гѣ.
δοῦλοι κυρίου.

Въ рукописяхъ и печ. Пс. Док. Ск. стихи 84 и 85 соединены.

ст. 86. благѣте дѣи дѣа праведнии.
εὐλογεῖτε πνεύματα καὶ ψυχὰι δικαίων.

Въ Пс. XII в. Погод. Тр. поѣти. XII в. Пс. XIV в. Кипр. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. моей Библи. и Пс. Док. Ск. и дѣа праведныхъ.

ст. 87. пренодобнии смѣрени срѣцемъ.
ὁσίοι καὶ ταπεινοὶ τῆ καρδία.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пророч. кн. XV в. прѣсвиѣ, въ Пс. Кипр. XIV в. Пс. Сев. Собр. XIV в. Пс. моей Библи. и Пс. Док. Ск. предъ смѣрени, есть: и. Въ рукописяхъ стихи 86 и 87 соединены въ одинъ.

ст. 88. благѣте ананна, озарна мисанна.
εὐλογεῖτε ἀνάνα, ἀζαρία μεσαγῆλ.

Въ Пс. XII в. Погод. ананне, азариѣ мисанне. Этимъ стихомъ оканчивается помѣта стиховъ въ Греческой Библии и Вульгатѣ.

благѣте аѣли прѣри мѣѣи гѣ.
εὐλογεῖτε ἀπόστολοι, προφῆται καὶ μάρτυρες κυρίου.
благѣмъ оѣд и сѣа и стѣо дѣа ѣ.
εὐλογοῦμεν πατέρα καὶ υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα τὸν κύριον.
хвалнимъ благѣмъ поклоняе-
ѣмνοῦμεν καὶ ὑπερψοῦμεν.
мѣса гѣи.
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. предъ: хвалнимъ, написано: и нѣт и присно и въ кѣкы кѣком аминь.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. 1296 г. Пс. Кипр. XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. моей Библи. и Пс. Док. Ск. κλητέμσα, κληναϊσμί. Въ Пс. Док. Ск. послѣ: γέν, прибавлено: ποεμъ и прѣкозносимъ его въ κтви.

П^тк. 7^а.

вѣа мариа.

ὡδὴ μαρίας τῆς ἀγίας θεοτόκου.

Въ Пс. XII в. Погод. п^тк вѣж. мрѣж ѿ λογγίνα εὔγελλα; въ Пс. 1296 г. и Пс. XIII—XIV в. п^тк ѿ. стѣм вѣа; въ Пс. Док. Ск. пѣсни прѣтѣм богородица еже ѿ лѣкы. пѣсни ѿ.

Въ Пс. X—XI в. ὡδὴ μαρίας τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου, аверху сей пѣсни надписано: τὸν υἱὸν ὑμνεῖ καὶ θεὸν μητῆς κόρη.

ГЛАВА ̅.

ст. 46. вєлнунтѣ дшѣ моєѣ ѣа.

μεγαλύνη ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον.

Во всѣхъ Греческихъ спискахъ μεγαλύνει, вмѣсто древняго правописанія: μεγαλύνη.

ст. 47. и вѣрждоваса дхѣ моєѣ ѿ вѣк

καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμα μου ἐπὶ τῷ θεῷ
сѣст моєємъ.

τῷ σωτήρι μου.

Въ Евангеліи 1092 г. сѣси.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція ἐν... σωτηρίῳ... ἡμῶν.

ст. 48. ꙗко призре на смирени-

ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινω-

е рѣкъ своимъ, се во ѿселе
σιν τῆς δούλης αὐτοῦ. ἰδοὺ γάρ ἀπὸ τοῦ νό-
вѣжати на вси роди.
μακαριοῦσιν με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Въ Евангеліи 1092 г. призьри на смѣреніе мое, въ Пс.
XIV в. Сев. Собр. и Пс. Док. Ск. ѿ нѣмъ, ѿ нѣт.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція послѣ: ἐπέβλεψεν, есть: κύριος.

ст. 49. ꙗко створи мнѣ величїе силнѣи
ὅτι ἐποίησεν μοι μεγαλεῖα ὁ δυνατός
и сто има ꙗго.
καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція μεγάλη, а предѣ: ο δυνατος
есть: ὁ θεός.

ст. 50. и мѣтъ ꙗго въ родѣ на ко-
καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν καὶ γενεάν τοῖς φο-
вѣщнмъса ꙗго . : .
φουμένοις αὐτόν.

Во всѣхъ Псалтиряхъ и Четвероевангеліяхъ 1144 г. и
XII в. Сун. Тип. Библ. въ родѣ и родѣ, въ Четвероеванг.
XII в. Сун. Тип. Библ. и Пс. моей Библ. на концихъса,
въ Пс. Док. Ск. концихъса.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція: εἰς γενεάς καὶ γενεάς... ἀπὸ
γενεάς εἰς γενεάς; а въ самомъ текстѣ εἰς γενεάς γενεῶν.

ст. 51. створи дръжкою мышцею ско-
ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐ-
ею растоци гърдыи мыслью срѣѣ ихъ.
τοῦ διεσκόρπισεν ὑπερηφανῶν διανοίας καρδίας αὐτῶν.

Въ Пс. XIV в. Сев. Собр. грьдне мыслне.

Въ Нор. Пс. X в. и въ Нов. Завѣтѣ Рейнекція и Ти-
шендорфа ὑπερηφάνους διανοία.

ст. 52. низложи силнии съ прѣла и
καθῆκεν κύριος δυναστας ἀπό θρόνων και
взнесе сътресениа.
ὑψωσεν ταπεινούς.

Въ Пс. Док. Ск. съ прѣла (Vulg. de sede); въ Псалти-
ряхъ и Евангеліяхъ взнесе.

У Рейнекція въ разночтеніяхъ θρόνου. Слова: κύριος, ни
въ Пс. Нор. X в. Пс. X—XI в. Нов. Зав. Рейнекція и
Тишендорфа, нѣтъ.

ст. 53. мхующаи
πεινῶντας
исполни вѣгъ а вѣтащакса ѿпоустн тѣа.
ἐνέπλησεν ἀγαθῶν. καῑ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κε-
νούς.

Въ Пс. Док. Ск. и богатащѣся, въ Пс. XII в. Погод. въ
Еванг. XII в. Сун. Тип. Библ. Еванг. 1144 г. Пс. XIV в.
Сев. Собр. и Пс. моей Библ. и, вм. а.

Въ Пс. X в. Нор. ἀγαθά, вм. ἀγαθῶν.

ст. 54. приимъ нѣль отрока своего по-
ἀντελάβετο ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ. μνησ-
μανοῦτι млтѣ.
θῆναι ἐλέους.

Въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. Док. Ск. въсприимъ, въ
Пс. XII в. Погод. Тр. постн. XII в. Четвероев. XII в.
Четвероев. 1144 г. Пророч. кн. XV в. и Пс. Док. Ск.
иѣль, ...ла, ...ла; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс. Док.
Ск. милости, въ Пс. Док. Ск. еще прибавлено: своа (Vulg.
misericordiae suae).

У Рейнекція въ разночтеніяхъ: αὐτοῦ.

ст. 55. яко же гѣл ко оѣмъ нашимъ.
καίως ἐλάλησε πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν.

ακραμοῦ ἢ στεινῆ ἐγὼ δο κβκλ.

τῷ ἀβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Только въ Пс. Док. Ск. даже до κβκλ.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція: τὸν Αβρ... καὶ τὸ σπέρμα;
въ текстѣ: εἰς τὸν αἰῶνα, вм. ἕως αἰῶνος.

ПѢ. Г.

Πρῶτα ζαχαρῆν ὄηα ἰῶη πρῆτα.

προσευχῇ ζαχαρίου τοῦ πατρὸς ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ. ἐκ τοῦ
κατὰ λουκᾶν ἀγίου εὐαγγελίου.

Въ Пс. XII в. Пог. м̄. ζαχαρηῆνα οἴηα ἰωαννηωνε ω λογηῖνα
εἴηα, въ Пс. XIV в. Сев. Собр. прѣуство захаріе ωἴηα прѣ-
уека. ω λογηκы с̄тго еἴηα, въ Пс. Док. Ск. пѣсьнь захаринна
ωηα прѣуека: еже ω с̄тго лυκн.

СТ. 68. κλγβῖν γ̄ ἐξ ηζλβκ̄ κνκ посєтн
εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ ἰσραήλ. ὅτι ἐπεσκέφατο
ἢ створи ηзвакленне люде-
καὶ ἐποίησε λύτρωσιν τῷ λα-
μ̄ς κсонμ̄ς.
ω αὐτοῦ.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція послѣ: ἐπεσκέφατο. прибав-
лено: ἡμᾶς. Тамъ же: λαοῦ, вм. λαῶ.

СТ. 69. ἢ κыздвнже роӯз сн̄йна наш̄ε.
καὶ ἤγειρε κέρως σωτηρίας ἡμῶν.
κз домоу дв̄л̄кє отрова κвоєго.
ἐν τῷ οἴκῳ δαβὶδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ.

Въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. моеи Библи. ἢ Пс. Док.
Ск; нам̄ς, вм. наш̄ε; въ Пс. XIV в. Сев. Собр. дв̄ла.

ст. 70. якоже г҃ла оусты сѣми и соуши.
καθώς ἐλάλησε διὰ στόματος τῶν ἁγίων τῶν
ми ѿ кѣка прр҃кѣ юго
ἀπ' αἰῶνος προφητῶν.

Въ Пс. XII в. Погод. Четвероев. 1144 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. Док. Ск. стѣихъ, стѣхъ сѣщнѣхъ, а и предъ соуш... нѣтъ.

Въ Греч. Псалтиряхъ и Евангеліяхъ, послѣ: προφητων, написано и напечатано: αὐτοῦ.

ст. 71. и сн҃иш
σωτηρίαν
юго ѿ врагѣ нашнѣ. из роуки
ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν. καὶ ἐκ χειρὸς
всѣхъ ненавидѣши насъ · · ·
πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς.

Во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ и Евангеліяхъ въ началѣ стиха нѣтъ: и, въ Четвероев. XII в. Четвероев-1144 г. Пс. 1296 г. спсѣние; а юго нѣтъ ни въ Псалти-ряхъ, ни въ Евангеліяхъ; въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. моей Библ. и Пс. Док. Ск. предъ: из, есть: и; въ Пс. Док. Ск. изъ рукѣ.

ст. 72. сткорити млтѣ съ оци нашнѣ.
ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν.
поманюти закѣтъ стѣи своі.
καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ.

Въ Пс. XII в. Погод. Четвероев. XII в. Четвероев. 1144 г. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. моей Библ. и Док. Ск. предъ: поманюти, есть: и.

ст. 73. клятвою ююже клятѣся їѣ ко о-
δρхон ѓн ѡмосе прѣс абраамѣ тѣн
чїѣ илшннѣ дати намѣ.
πατέρα ἡμῶν. τοῦ δοῦναι ἡμῖν.

Въ Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. моеи Библи. и Пс. Док. Ск. κλατωϋ, въ Пс. Док. Ск. юже; во всѣхъ приводимыхъ Псалтиряхъ и Евангеліяхъ къ κλατωϋ ω̄ηϋ нашемоу, вм. ко о̄η̄мъ нашимъ.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція ἄρκου, а послѣ: δοῦναι естъ: ἐαυτόν.

ст. 74. во страха издрогнѣ крагъ нашихъ.
ἀφόβως ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν.
избавльшемоуся.
ρυσθέντων.

Въ Четвероеванг. XII в. Четвероев. 1144 г. Пс. 1296 г. Пс. XIII—XIV в. Пс. XIV в. Сев. Собр. Пс. моеи Библи. и Пс. Док. Ск. избавльшемься, ...,шмься.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція предъ: ἐκ χειρὸς, прибавлено: καὶ, а предъ: τῶν ἐχθρῶν, πάντων; въ текстѣ: ρυσθέντας.

ст. 75. слоужити мѣмоу прѣвѣемь и прѣ-
лаτρέуеи аутѣ ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιο-
вѣдоу предъ нимъ. кса д̄ни жнко-
с̄нь ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζω-
та нашего.
ἧς ἡμῶν.

Въ Пс. Док. Ск. къ кса.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція: πάσαις ταῖς ἡμέραις.

ст. 76. и ты отроуа прѣкъ кышняго наре-
каὶ σύ παιδίον προφήτης ὑψίστου κλη-
чсниса. прѣдъидеши бо предъ мѣ-
д̄н̄ш̄. проповѣд̄еши γὰρ πρὸ προσώ-
чемъ гнѣмъ. оуготовати поугти нго . . .
που κυρίου. ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ.

Въ Четвероев. 1144 г. оуготовать, въ Пс. XII в. Погод. и Пс. 1296 г. поугть.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція: σύ δε, вм. καὶ σύ.

СТ. 77. ДАТИ РАЗΟΥМЪ СИННМ ЛЮДЕМЪ ЕГО
 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ.
 КЪ ОСТАВЛЯЕМЫЕ ГРЕХЪ НАШИХЪ.
 ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

Въ Пс. XIV в. Сев. Собр. и Пс. Док. Ск. ГРЕХЪ НИХЪ
 (Vulg. peccatorum eorum).

Въ текстѣ у Рейнекція: αὐτῶν, а въ разночтеніяхъ ἡμῶν.

СТ. 78. МЛРДНМ РАДИ МЛТН ЁА НАШЕГО
 διὰ σπλαγγνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν.
 КЪ НИХЪ ЖЕ ПОСЕТН ВАСЪ КЪСТОКЪ СЪ
 ἐν οἷς ἐπεσχέψατο ἡμᾶς ἀνατολή ἐξ
 кыше.
 οὐφους.

Въ Пс. XII в. Погод. Пс. XIV в. Сев. Собр. МЛРДНІ,
 въ Пс. Док. Ск. МЛТЕН РАДИ БОГА.

СТ. 79. ПРОСКЪТНТИ СЪДАЩМЪ. КЪ
 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν
 тмѣ и стѣни смртѣннн . : .
 σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις
 ИЛРДВНТИ НОГЪ ИЛШМ. НА ПОУТЪ
 τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὄδον
 миренъ . : .
 εἰρήνης.

Въ Пс. XIII—XIV в. ѠСКЪТНТИ, въ Пс. Док. Ск. еже
 съдащнмъ.

Въ разночтеніяхъ Рейнекція послѣ: ἐπιφᾶναι, прибавле-
 но: φῶς.

Канонъ по окончаніи Псалтири XIII В.

л. 286.

Канѡнъ къ гоу иже живи по вса
днн мнѣ. гла ѿ. иѣ. ѿ, ірмѣ.

Помощникъ и покровитель къ
Βοηθός και σκεπαστής ἐγένετο
мнѣ къ спийнѣ. съ ми есть бѣ и
μοι εἰς σωτηρίαν αὐτός μου θεός, και
прослаблю и. бѣ ѡца моего възнес-
δοξάσω αὐτόν. θεός τοῦ πατρός μου και ὑψό-
соу и слакенъ бо прославленъ . : .
σω αὐτόν. ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται ¹⁾).

Изъ мира прийѣхшю ми къ мин-
шескын ѡбразъ вѣкѡ хѣ оукрѣти
ма. до конца съхранити утѣтоу
сего жития и моудрость . : .
Страшныи днѣ ѡнѣ и уасъ помы-
шляюци днѣ оустрашнса. яко
ты хѣ хоцешн прити съ нѣъ къ сла-
вѣ неиздревенныхъ свѣта . : .
Званье оуслышадхъ каждо хѣ еже ты
рѣ. придѣте къ мнѣ ѡвременснн-
и вси къзложникѣ нго мое на са.
и азъ покою къ. ѡтншнѡ сѣѡ. еѣе
л. 286 об. дѣо утѣхъ зокоуриимъ та. оуслы-

¹⁾ Греческій текстъ Ирмоса заимствованъ изъ канонѡвъ г. Ловягина.

ши нлст̃ неуллѣю ѿдержимы̃, и
длж̃ ми оутѣхоу. и всемоу ми-
роу тишиноу . : . и т̃. г̃. ір̃мо.

На твердѣть вѣры твоѣя каменн
помышленіе. ѿвѣрзи дш̃а моѣя
оутвѣрди ма гн̃. та бо нилмъ ѣс
привѣжище и оутверженіе . : .

Възложицыи ѿбразъ тебе зовоу
млрдѣ хѣ помози ми и просвѣти
мон оум̃ хѣ. ты бо ѣси свѣтъ исти-
на и злстоуиленіе . : .

Англьскыи ѿбразъ гн̃ възложивъ
на свое рамо хѣ и припадаю мола-
са. оукрѣпи ма ныва въ тиши-
нѣ пристанища твоѣго . : .

Крт̃ь твои гн̃ на рамо възложивъ
миръскыи матежа оставихъ

Л. 287. и к тобѣ прнѣтгохъ. не гноушася
мене. възвѣщися мене радн̃ . : .

Кѡ. Многы нилдсти прут̃ам̃ влукѣ пре-
логы же ѡженн свѣтоу твоюму.
ты бо роди сна̃ всехъ хл̃ бѣ . : .

И т̃. д̃. ір̃м̃. Покрыла ѣсть нѣл̃ до-
бродѣтелью ти хѣ. твою хвалы г̃
исполнишася. до сиюдоу ма вратъ
оумзени вѣко хѣ. но ты ма оукрѣ-
пи противитсѣ . : .

Оумъ имѣя непокрокснѣ ѿ мно-
гыхъ грѣхъ. и къ великоу се жи-
тнѣ възлѣзохъ. мнѣшскоу. да-
жь ми млрдѣ. да свершишъ до конца
избоудоу вѣуныи моукы . : .

Покрѣи ма ты бѣ, ѿ злыхъ съблзмиѣ
грѣхонѣхъ, присно на ма находящѣ . : .

Б. Многыми грѣхы оумзкено имѣ-

Л. 287 об. и срѣце мое утѣмъ страстьми и кт-
дми влѣще. та молю ѡквѣннѣноу-

ю дшю мою утѣмъ спси . : . итѣ. ѿ. ірмо.

Късимкыи миръ всемоу мироу хѣ
просвѣтнкъ, косни имѣ свѣтъ
въ тмѣ ѡдержннѣноу ѡ вразъ кеши-
слннѣхъ гнѣ. да свѣтомъ ѡзарѣ-
къса слава та и оутвѣржляю . : .

Оузкъи и тѣсныи ноутъ твои
къхлюкнѣхъ, и предакъса мно-
гымъ скорбемъ и неуземъ
тебе ради . : .

Подлжъ ми крѣпность марѣе гнѣ.
да ни врагъ хланемъ ма ѡсккернѣ-
тъ обрзъ мон . : .

Б. Мене ради прутѣмъ бѣе, приклони-
къ нѣдъ, и синде къ твою стою оу-
тробу въселмса . : . итѣ. ѿ. ірмо.

Л. 288. Възкахъ встѣмъ срѣмъ монѣмъ къ
ἐβόησα ἐν ὀλίῃ καρδίᾳ μου πρὸς
щедромоу бѣу, и оуслыши ма ѡ
τὸν οἰκτιρμονα θεοῦ καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ
ада пренснодннѣго, възведи ис тѣ-
αδου κατωτάτου, καὶ ἀνήγαγεν ἐκ
ла жикотъ мон, срѣе мое ѡ но-
σθησῶς τὴν ζωὴν μου.
чи влѣниющи сициѣ.

Ты миръ прижитиѣ твоего, крѣ-
пение ѡсккернѣхъ, да нзведи

тѣхъ дѣло избави ма мѣрѣ . : .
 Твою свѣтлость подажь ми мѣрѣ
 и страхъ твои въсеми въ ма. да тво-
 рю твои повелѣнья . : .

Въ доброе твоѣ ѡтисни въведи
 ма нынѣ, и на поуть настави
 ма, въ заповѣдехъ ходити ми . : .

Б. Грѣси мои мнози бѣе ѡскверна-
 ютъ ми дшю, но ты прутѣи и-
 збави ма ѿ нихъ молютса . : .

Кѡ. Въ грозномъ и страшномъ твоѣ

Л. 288 об. соудище не кеди мене хѣ бѣ, но по-
 дажь ми миньское житие ско-
 нъзати, и сподоби твоѣмоу уерто-
 гоу, съ всеми избранными твои-
 ми улюбколюбьце слава тебѣ . : .

Іѡ. Прутѣи вѣще послоушай мене
 вѣниюща к тебѣ помози ми, схра-
 нити миньское се житие, сѣд
 твоѣго оумоли, мѣтѣкам мѣн бѣ
 нашего, съхрани насъ подѣ крокомъ
 крилоу твоѣго . : . Пѣ. џ. ірѣѡ.

Отроци въ кахлопѣ, печи плама-
 ны не оубошася, но посредѣ ѡгна
 въвержени прохладяюми вѣни-
 щоу, блгнѣ юси гн бѣ ѡць наш . : .

О великыи оуме здывляеши стра-
 шныи уѣ, вѣмъже ми нагоу стати,
 и ѡкѣтъ творити къ хоу бѡу, ѡць и . : .

Л. 289. творце мои гн, оукряни ма стернѣ-
 ти, и съхрани ми ктроу юже
 к тебѣ имамъ, и прихити вѣнецъ
 ѡкряза миньскаго хѣ бѣ, ѡць и . : .

Оубоуди ма хѣ свѣтаостню, своѣ-
го бжтѣа, дрѣманиѣ ѡжени да
та ною мрѣде, ѡщѣ наш . : .

Помлтѣ кышнаго к люже кселиса
ѣтъ, и унѣуство ѡ поути зла ѡбра-
ти бѣе мрѣне дѣо мѣи бѣкъши-
и боу нашему . : . Пѣ. ѡ. ірѣѡ.

Отрокъ нѣ къслѣмъ крѣни,
ноуще съ дѣтми, да блгѣнтѣ къ-
са твлръ, глѣ нонте и прѣкѣзи . : .

Дрѣвини ѡтроци обоклѣшеса ми-
ншьское житие до конца добръ до-
воша, да и мене оубрѣни бѣтъ-
ство не создало бжтѣо неиздрѣ-
л. 289 об. уенью ты глѣ унѣмъ кса мкнѣа іеси
к немъ же и мене соуцѣа оубрѣни
мрѣде . : .

Англѣскимъ унѣмъ, и иррѣуьскимъ, и
анѣльскимъ, на рамо си кѣзложи-
вѣ боюса, но помози ми да не ѡ-
скверню си ѡбразѣ . : .

Отъ скорѣи срѣдѣ изъ ноши кѣнню ти
бѣе ирѣтѣмъ, глѣ оуслыши скоро
и не презри мене гжѣ рѣла своѣго
нѣк, погмѣлюцѣ . : . Пѣ. ѡ. ірѣѡ.

Вѣ утѣотоу ми оумъ прѣло-
жи, и свѣтло ѡздрѣнижмъ, неиз-
зрѣуеньнѣмъ, неистѣннѣаго
ти свѣта бжтѣкнѣаго, да къ унѣмоу
семъ беспрѣстѣни тѣ келѣуѣм . : .

Люже ѡбѣцѣалѣса бѣхѣ, слоужь-
боу твоѣ приносити во кса улѣсы
(Далѣе недостаетъ).

Конецъ молитвы по окончаніи Псалтири хлв.

Л. 290. каѡокрѣиша улаѡкы наша, иже
 ѡпракдалѡ иеси на земли
 црѣтвовати посятеши ны на
 ксако дѣло блго. иже соуть вѣ-
 рнии твои гдѣ. оутверди и да бѣ-
 доуть вѣритиии того. иже соу-
 ть перздоумиии. даи же ны
 да и ти боудоуть раздоумиии. и
 иже соуть погании. обрати и
 гдѣ. да и ти боудоуть братиа на-
 ша. а иже соуть къ темницахъ
 или къ ѡковахъ. ты и гдѣ изва-
 ки того. и даиже ны млтъ. и
 иже тамо братиа наша или се-
 стры тамо пришедше жидоуть
 насъ. даже ны новои гдѣ. а иже
 имени ради стго твоего лиш-
 шеса всѣхъ сластии земныхъ

Л. 290 об. и живеть къ горахъ и къ пеще-
 рахъ земныхъ. и ты помани.
 гдѣ. не изинихъ дѣла дѣлани и
 грѣхъ, ни нашихъ дѣла беззакон-
 ни. но стго и млтвѣкаго твоего
 срѣца. и пресѣго крѣта. и стго гробъ
 твоего. и стѣи твоеи мѣре мрѣи
 млткы ради ѣи. и стхъ лиглъ
 и дрхайглъ. и стго ѡбана крѣта.
 и сѣхъ лнлѣ. и стѣхъ пррѣкѣ. и стѣ-
 хъ мѣиѣкѣ. и всѣхъ стѣи приби-
 хъ. и гдѣхъ млтѣами. а не насъ
 грѣшныхъ. оуслыши гдѣ моли-

ТЫ МОЮЮ, И ПОМНЮИ ИМЪ И
 ИЗБАВИ ИМЪ ВЪСНУИ МОЮЮ М-
 КО СЪТЪ ЖЕИ ВЪ КЪКЪ АМИИ . : . $\alpha\mu\iota\nu$.
 МАТѢА КРѢОУ . : . Л. 291. И ТЫ УТѢИИ КРѢ ГИЪ. ѠРОРОУЖИИ НЕНО
 БѢДИМО НА КРАГЪ ВИДИИИИ И ИС-
 ВИДИИИИ, ТОБОУ БО ІСЪ ХЪ, СІЪ БИИ
 СЪШЕДЪ ВЪ АДЪ СОТОВОУ СЪКРОУШИ. И
 ДЫКОЛА СВАЗА, И КРАТА АДОКА И КЕ-
 РЪА СЛОИИ, И МРЪКЪА КЪСКРЪСИ, И
 ЖИВОУЦИАИ ВЪ АДѢ ИЗВЕДЕ И ВЪВЕДЕ
 А В РАИ, И КЪЗНЕСЕ ІА НА ИБЪА, И ДАКЪ
 УЛКЪИИЪ ВЪРЪИИИЪ ѠРОУЖИИ НЕНО-
 БѢДИМО НА КРАГЪ, ИМЪ ЖЕ КСИ СТІИ
 ПОБѢДИША И ПРОГНАША КЪ ВЪСНУОУ-
 Ю МОУКОУ, ТАКОЖЕ И ИИИИ КРѢ УТѢ-
 ИИИ ПОГОУБИ КРАГА МОЮГО И ПРОЖЕ-
 ИИ Ѡ МЕНЕ СИЛОЮ ТКОЮЮ И СТРАХО-
 ИИ ПСКИДИИИМО КЪ ОЦА И СІА И
 СТГО ДХА ДА ИЩЕЗНЕИИ ВИДА НА ИИИ
 СИЛОУ ТКОЮ КРѢ ГИЪ УТѢИИИИ ХРЛИ-
 ТЪА ИИ БОУДИ, ѠСЕЛЪ И ДО КЪКЪ, АМИИИ . : .

О миниатюрахъ Славянской Псалтири XIII В. ¹⁾.

Славянская Псалтирь съ 127-ю миниатюрами XIII—XIV вѣка, прежде бывшая г. Лобкова, а теперь А. И. Хлудова, есть единственная въ нашемъ Славянскомъ мѣрѣ по множеству прекрасныхъ миниатюръ этого времени.

Миниатюры писаны для прежняго владѣльца сей рукописи какого-то отца Симона. Внизу миниатюры, на оборотѣ 98-го листа, въ концѣ 7-й каѳизмы живописецъ подписалъ мелкимъ уставомъ: *право оуѣ симоне не борзо съ цешеть* ²⁾. Предъ молитвою послѣ 18-й каѳизмы въ Деисусѣ, позади Божіей Матери, изображенъ св. апостоль Симонъ Зилоть, а не ап. Петръ, какъ обыкновенно изображается въ Деисусѣ. Этотъ ап. Симонъ Зилоть есть ангель отца Симона, для кого писались миниатюры.

Миниатюры писаны не вмѣстѣ съ текстомъ Псалтири и украшеніями, заглавными буквами и заставками, а послѣ. Это доказываетъ 120-я миниатюра предъ 3-ю пѣсню св. Анны, матери Самуиловой. Здѣсь заставка стерта, и вмѣсто ея нарисовано изображеніе св. Анны. Въ другихъ пѣсняхъ не въ началѣ нарисованы миниатюры, а послѣ

¹⁾ Перепечатано изъ 1-го тома книги: «Труды Московскаго Археологическаго Общества» 1870 г.

²⁾ Для сего *Симона* написано Евангеліе въ 1270 году въ Новгородѣ, гдѣ у евангелиста Іоанна нарисованъ не ученикъ его Прохоръ, а ап. *Симонъ*, Ангель Новгородскаго инока Симона. Въ Псалтири сей въ Деисусѣ вмѣсто апостола Петра нарисованъ апостоль *Симонъ*. Для этого-то Симона писана эта прекрасная разрисованная Псалтирь не позднѣе 1275 или 1280 года.

нѣсколькихъ строкъ, оставшихся пустыми. Такъ на 283 страницѣ, ниже 5-ти строкъ 8-й пѣсни, изображены три отрока въ печи; а на 277 листѣ, послѣ миниатюры, еще три строки 3-й пѣсни написаны.

Образецъ для миниатюръ былъ греческій. Спаситель вездѣ изображенъ такъ, какъ Онъ изображается въ греческихъ миниатюрахъ безъ буквъ о, ѿ, и, а съ тремя оконечностями креста позади главы Его. Подписи греческія на миниатюрахъ не вездѣ правильны въ отношеніи правописанія: напр. во 2-й *προφητις* (*προφητης*), 12-й 1 *σταυρωσις* (*σ...*) *λογγυρος* (*λογυρος*), 25-й *χαριτες διχασι* (*χαριτες δικαιο.*) 124-й *τριων παιδων* (*τριων παιδων*). Изъ этого видно, что рисоваль не Грекъ, но Русскій, незнакомый съ Греческимъ языкомъ.

Въ миниатюрахъ большею частію объясняются начальные стихи псалмовъ, или надписанія, или содержаніе, заимствованное изъ Евсевія Памфила. Исторія же самаго царя Давида изображена въ концахъ каѳизмъ, гдѣ болѣе пробѣла оставалось для изображеній историческихъ въ большемъ размѣрѣ въ цѣлую страницу.

Изъ миниатюръ были выбраны самыя лучшія до 7-ми страницъ и приложены къ 1-му тому «Трудовъ Московскаго Археологическаго Общества» 1870 года.

ОПИСАНИЕ МИНИАТЮРЪ ИЗЪ СЛАВЯНСКОЙ ПСАЛТРИ XIII В. БИБЛИОТЕКИ А. П. ХЛУДОВА.

1. На листѣ 1-мъ во всю страницу нарисовано: явленіе Спасителя по Своемъ воскресеніи двумъ Маріямъ, которыя, увидавъ Его воскресшаго, отъ радости взялись за нозѣ Его и поклонились Ему (Мѣ. XXVIII, 1—10). Спаситель, стоя между двумя деревьями, благословляетъ обѣихъ Маріи обѣими руками. Лице Спасителя прекрасно и выразительно. Волосы на головѣ темно-каштановые, борода короткая. Ноги въ восточныхъ сандаляхъ. Нижняя одежда на немъ коричневая, а верхняя темно-зеленая. Въ вѣнцѣ вокругъ головы Его нѣтъ буквъ о, ѿ, и, а однѣ только о, на подобіе украшеній драгоценными камнями въ трехъ концахъ креста. По сторонамъ его подписи въ кругахъ ꙗс. ѡс. Другая подпись бѣлыми буквами: *вѣлоокрзени ѡс. кивна земляи кѣстакъ ѿ прѣимыхъ*. Внизу надъ Маріями подписано: *мариа и мариѣ сестрѣ мзорека*. Подпись ошибочная. У Маттея въ 28-й главѣ упоминаются только двѣ Маріи. На Маріи, по правую сторону Спасителя, одежда темно-пунцоваго цвѣта, а на другой, по лѣвую сторону, зеленого цвѣта. Первая Марія, воздѣвъ руки къ Спасителю, обратила къ Нему и взоръ свой, а другая наклонилась къ лѣвой ногѣ Его. Поле въ сей миниатюрѣ спнее.

2. На оборотѣ сего листа другая большая миниатюра. Здѣсь изображенъ царь Давидъ. Онъ стоитъ посреди царскихъ своихъ палатъ на подножій въ царской верхней одеждѣ пунцоваго цвѣта, а нижней—голубаго, въ коронѣ съ подвѣсками по обѣимъ сторонамъ. Въ лѣвой рукѣ онъ держитъ музыкальный инструментъ о трехъ струнахъ, а въ правой смычекъ. По правую сторону Давида стоитъ царь Соломонъ въ царскомъ же одѣяніи,—нижнемъ пун-

цовомъ, а верхнемъ зеленомъ; въ рукахъ онъ держитъ также музыкальный инструментъ въ родѣ арфы, у котораго до 8-ми струнъ видно. Сзади Соломона стоитъ хоръ трубачей. У перваго, близъ Соломона стоящаго, труба на подобіе рога, которую онъ, взявши обѣими руками, поднималъ къ верху и трубить. Изъ трубы видѣнъ выходящій воздухъ. Другой, рядомъ съ нимъ стоящій, въ красной верхней одеждѣ, держитъ въ рукахъ въ родѣ флейты; третій въ зеленой одеждѣ, не имѣя у себя инструмента музыкальнаго, должно быть поетъ; четвертый держитъ въ правой рукѣ палочку, а въ лѣвой рукѣ родъ тарелки, въ которую хочетъ ударять. По лѣвую сторону Давида стоитъ хоръ изъ 4-хъ человѣкъ. У перваго, въ голубоватой одеждѣ, въ обѣихъ рукахъ, поднятыхъ къ верху, въ родѣ небольшихъ круглыхъ тарелокъ, которыми другъ о друга ударяетъ. Подлѣ него другой стоитъ съ гусями, въ которыхъ видно до 10-ти струнъ, которыхъ онъ правою рукою касается; третій что-то держитъ правою рукою въ родѣ трубы, а у четвертаго, за головами 2-го и 3-го, не видно, чтò есть въ рукахъ. Надъ ними подпись: *וְלִטְרָה קְרָסְעִים* съ гусями (Пс. 83, 3.). Ниже сего хора сидитъ хоръ изъ 5-ти человѣкъ: у перваго, въ голубоватой одеждѣ, въ правой рукѣ палочка съ загнутымъ верхнимъ концомъ, которою онъ ударяетъ въ инструментъ въ родѣ барабана. У другаго, въ красной одеждѣ, труба довольно длинная. У троихъ слѣдующихъ музыкальных инструментовъ не видно. Четвертый хоръ, ниже Соломона, состоитъ изъ 8-ми человѣкъ: у одного изъ нихъ, въ зеленоватой нижней одеждѣ, въ родѣ гитары, по 4-мъ струнамъ которой онъ водитъ смычкомъ, сходнымъ съ скрипичнымъ. У другаго, въ пунцовой одеждѣ, на колѣнахъ въ родѣ арфы. У остальныхъ 6-ти не видно инструментовъ: должна быть это цѣвцы.

Надъ головою царя Давида изображень Св. Духъ въ видѣ голубя, сходящій изъ облака. Лучи изъ облака спущены прямо на голову его. Подпись: *δεδξ̄ κρ̄β̄ σ̄σταβλ̄μ̄ετ̄η̄ πλ̄τ̄ρ̄.* *πρωφ̄ητ̄η̄ς.* Надъ Соломономъ: Соломон. Изображеніе сіе довольно сходно, кромѣ числа лицъ въ хорѣ, съ древнимъ Славянскимъ сказаніемъ, помѣщеннымъ въ Псалтири Синод. типографской бібліотеки XIV в. № 103 на листахъ 8-мъ и 9-мъ. А это Славянское сказаніе въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ почти буквально сходно съ Греческимъ сказаніемъ Іосифа Флавія, помѣщеннымъ въ Греческой рукописи XV в. № 148 Синод. бібліотеки на л. 44 об. Выписываю древнее Славянское сказаніе о составѣ Давидомъ Псалтири, какъ уясняющее описываемое изображение въ Славянской Псалтири XIII—XIV вѣка, прибавляя въ скобкахъ Греческій текстъ изъ Іосифа Флавія, гдѣ онъ имѣетъ сходство.

Л. 8. сказаніе о томъ како с̄ставл̄м̄ б̄м̄ πλ̄τ̄ρ̄ δ̄εδ̄μ̄.

иуаишиоу дед̄оу κρ̄τ̄β̄ωκ̄ατ̄η̄. по слоуахъ извѣра ѿ всѣхъ племенъ изл̄к̄к̄. ѿ муж̄ъ. а ѿ племени лекгит̄ъскн. д̄. иже иуаиницоу ӣт̄ (*ἐκ τῆς φυλῆς Δαβὶδ κληροφαιτωδούς ἀρχόντων ὠδῶν, τέσσαρας*) вахоу же си. асаф̄ъ. ишман̄ъ. ифлям̄ъ. идоуфим̄ъ. когождо ӣхъ ӣмаше с̄х̄ сокою по ѿ. ӣ к̄ муж̄к̄ (*τὸν ἀσάφ, τὸν αἰμάν, τὸν αἰθάμ, τὸν ἰδοουθούμ...* *ἐκάστω εὐδομήκοντα δύο*) с̄еже выша ѿвразхъ смотреннмъ быкшаго прже. игда во дѣлашеса столнъ, единогол̄но ѿ ӣ двою моужю дѣлашеса. ѿ снма к̄е. ӣ ѿ хам̄а л̄в. а ѿ афета е̄и. (*κατὰ τὴν γενομένην οἰκονομίαν, ἦνίκα ὁ πῦργος ὠκοδόμητο, εὐδομήκοντα δύο ἔθνων... τοῦ σῆμ κ̄ε, τοῦ λαφ̄εθ̄ ἰε, ἐκ τῶν γ̄άμ̄ λ̄φ̄ (λ̄κ̄) иже держновенъ дель. прхвм̄ъ гнекомъ не на единокъзвучно дошедше. д̄х̄м̄ъ гонимн̄и разлоуишаса (*ἐχώρησαν ὑπὸ πνεύματος ἐλαυνόμενοι*) снхъ оустаклемеъ ӣснолннн хота бл̄жнм̄и дед̄ъ комоуждо иуаиницоу ӣт̄снн. оѣ. моужа вдають на ит̄снословн̄е б̄ӣе, проринул̄и ӣко въ послѣднн̄и л̄т̄. всакъ ӣз̄ым̄ъ с̄л̄кннн хотеть ѣа единогол̄но. с̄іже д̄ иуаиници ит̄снм̄ъ пред̄ъ сн̄ӣн̄им̄ъ*

βινῆς στοιχοῦ ποιοῦσε ἕα (ἵσταντο ἐνώπιον τῆς κιβωτοῦ, ψάλλον-
 τες καὶ ᾄδοντες ὕμνον τῷ θεῷ.) да единъ ѿ нихъ въ коумбаль
 быше. ἃ δρογγιη πατρῷ, ἃ δρογγιη κ γοϋсли, ἃ ннхъ въ прогѣдницю,
 ἃ ннхъ въ рождноу троϋбоу, ἔ снхже посреди дѣѣ стоише старши
 съ держа въ роϋкоу паτρῷ. (ἐν ὀργάνοις ἡρμωσμένοις καὶ ᾠδαῖς,
 καὶ κινύραις καὶ ναύλαις καὶ τυμπάνοις καὶ κύμβάλοις, καὶ ψαλ-
 τηρίῳ καὶ κερατίνῃ... μέσον δὲ αὐτῶν ἵστατο ὁ μακάριος δᾶδ.
 αὐτὸς ὄρχων τῶν ᾠδῶν, κρατῶν ἐπὶ χεῖρας τὸ ψαλτήριον).
 рѣша же яко паτρῷ ὄργανъ ѡсть не ва клеще гѣсли. ѡбразомъ
 премниѣмъ гѣсли, да кождо ихъ сѣмъ дхѣмъ подвижаемъ. номше
 бѡу. да югда кзыграшеса на немъ сѣми дхѣмъ на единомъ
 ѿ нихъ. якоже рече ва асафа. δρογγιη στοιχοῦ молчаще н въ
 слазѣ поющаго ѡбѣкахоу гѣи глше златѣгѣи. еже казаетьса
 похвалницѣ истиннаго ἕа. (ἦνῆα δὲ ἐπὶ τινα τούτων ἐσκήρτα
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον... οἱ λοιποὶ ἐπαίνοντο ἐπιφωνοῦντες ἀκολούθως
 τῷ ψάλλοντι λέγοντες τὸ ἀλληλουϊα· ὃ σημαίνει ἐκ τῆς ἑβραϊ-
 ὁς ρωνῆς εἰς ἐλληνίδα μετα τιθεμένης ἀνεσωμεν τῷ ὄντι θεῷ.)
 югда же на ннхъ иидаше сѣми дхѣмъ прохни престанахоу. дѣа ко
 сѣше исполнени врѣмени мирую покарахоуся. тѣмъ же аще комоу
 ѡкрыетьса старшиши да молунтъ хота по ѡбразоу семоу оѡстави
 н оѡтнвити цркви.

3. На оборотѣ 6-го листа предъ началомъ Псалтири
 изображенъ царь Давидъ, пишущій Псалтирь. Онъ сидитъ
 на сѣдалищѣ безъ спинки, съ подножіемъ въ ногахъ, въ
 своихъ царскихъ палатахъ, въ царскомъ одѣяніи и коронѣ
 безъ подвѣсокъ. Нижняя одежда на немъ голубая, а верх-
 няя красная. Въ лѣвой рукѣ онъ держитъ простертыи
 разлинованный свитокъ, а правою пишетъ начальныя слова
 перваго псалма: *вѣнъ мойъ* же неиде. Предъ нимъ столъ съ
 письменными принадлежностями, а подлѣ стола въ родѣ
 алтарной сѣни, на 4-хъ столбахъ, гдѣ по срединѣ повѣ-
 шены двѣ лампы о двухъ зажженныхъ свѣчахъ; цѣпей,
 на которыхъ онѣ висятъ, не видно. По всей вѣроятности
 онѣ отъ времени стерлись. Надъ большею сѣнью вверху

еще маленькая круглая сѣнь на 4-хъ столбикахъ и круглымъ яблокомъ вверху. Между сѣнью и древнимъ зданіемъ, гдѣ сидитъ Давидъ, пишущій Псалтирь, подписано: *δὴν ὁ βασιλεὺς γράσσει τὴν ψαλμὸν τὸν ἐπιπέμειν αὐτῷ. δὴν ὁ βασιλεὺς.*

4. На 9-мъ листѣ предъ 4-мъ псалмомъ изображенъ на полѣ молящійся Давидъ: руки у него воздѣты къверху. Подпись подлѣ него: *δὴν ὁ βασιλεὺς.*

5. Предъ началомъ 5-го псалма, на 10-мъ листѣ; на полѣ, въ углу нарисована церковь и престолъ открытый съ сѣнью надъ нимъ, на 4-хъ столбахъ: верхъ у нея пирамидальный. На престолѣ стоитъ дискосъ и чаша, надъ чашею что-то красное изображено. Давидъ, стоя близъ престола, въ лѣвой рукѣ держитъ свитокъ съ сими словами начала 5-го псалма: *τῶν μόνων ἐκκλησίας*, а правою рукою указываетъ на престолъ и церковь. У Евсевія содержаніе сего псалма оглавлено такъ: *εἰς πρόσωπον τῆς ἐκκλησίας προσευχή.* Въ Макаріевскихъ четыи-минеехъ переведено такъ: *ὁ βασιλεὺς γράσσει τὴν ψαλμὸν.*

6. Предъ началомъ 6-го псалма, на 11-мъ листѣ; изображенъ молящійся Давидъ съ воздѣтыми къверху руками. Вверху изображена одна десница Вседержителя, благословляющая Давида. Подпись подлѣ десницы: *ὁ βασιλεὺς γράσσει τὴν ψαλμὸν.*

7. Предъ началомъ 7-го псалма, на 12-мъ листѣ, изображенъ царь Давидъ, молящійся съ воздѣтыми порознь руками. Подлѣ него подпись: *ὁ βασιλεὺς γράσσει τὴν ψαλμὸν.*

8. Предъ 9-мъ псалмомъ, на оборотѣ 15-го листа, близъ заставки, на полѣ изображенъ Спаситель, стоящій на веряхъ вратъ ада; въ лѣвой рукѣ Онъ держитъ крестъ, какъ знаменіе побѣды надъ смертію, а правою благословляетъ царя Давида, простершаго къ Нему свои руки.

Надъ Спасителемъ подписано: *ис. хс*, а надъ Давидомъ: *двѣдъ*. У Евсевія Памфила содержаніе 9-го псалма оглавляется такъ: *Θάνατος χριστός (sic) καὶ ἀνάστασις καὶ βασιλείας παράληψις ἐκ θρώων τε παντοίων καθάρσεις*. Въ Макаріевскихъ четыи-минеяхъ переводъ сему такой: смръть хѣа и каскрешеніе и црѣкіа прѣхатіе крагъ же ѿ ксѣ^т употребленіе.

9. Предъ началомъ 11-го псалма, на оборотѣ 19-го листа, изображенъ Спаситель, Своею десницею благословляющій двоихъ: Адама и еще кого-то, предъ Нимъ стоящихъ, въ лѣвой же Онъ держитъ свитокъ ¹⁾. Адамъ отъ себя протянулъ, къ груди прислонивъ, правую руку и съ изумленіемъ смотритъ на Спасителя, а другаго лица, женское ли оно или мужское, нельзя разобрать, потому что краски стерлись. Вверху киноварью надпись: *кто ѿ кразъмъкляюща*.

10. Предъ началомъ 12 псалма, на 20-мъ листѣ, изображенъ молящійся Адамъ съ воздѣтыми къверху руками. Съ верху одна десница Вседержителя его благословляетъ. Подпись киноварью: *адамъ къ бѣу кѣниеть*; псаломъ начинается: *доколы гѣ забодешн ма*.

11. Предъ 14-мъ псалмомъ, на 21-мъ листѣ, изображенъ храмъ, алтарь съ сѣнью надъ нимъ и молящійся пророкъ Давидъ. Изображеніе церкви почти все стерлось.

Вверху храма киноварью подписано: *жилице кѣе кест црѣкы*. Псаломъ начинается: *гѣ кто ѡбнтаеть къ жилици твоимъ....*

12. На 26 листѣ, послѣ поученія 2-й каѡизмы, изображено: распятіе Господне. По правую сторону отъ распятаго Спасителя стоитъ св. Іоаннъ Богссловъ и Божія Матерь. Св. Іоаннъ, обратившись къ скорбящей Божіей

¹⁾ Старческое здѣсь лицо похоже на Адама, изображеннаго предъ 12-мъ псалмомъ.

Матери, передаетъ ей свою скорбь и вмѣстѣ утѣшаетъ. По лѣвую сторону креста стоитъ Логинъ сотникъ съ воинами, а подлѣ нихъ одинъ изъ слугъ съ зажженнымъ фонаремъ, по причинѣ мрака днемъ отъ затмѣнія солнца, и правою рукою вмѣстѣ съ Логиномъ указываютъ на распятаго Спасителя. Надъ ними вверху подпись: *иззратъ иланъ его*¹⁾ *проводоша-логиннос*; подлѣ слуги съ фонаремъ надпись: *ко тѣ днѣ полудне по ксен земанъ скыща въжгоша*. Вверху креста по обѣимъ сторонамъ изображены летящими два херувима; подлѣ одного изъ нихъ померкшее солнце съ человѣческою головою въ срединѣ его. Надъ распятіемъ по Гречески подписано: *ἡ σταυρωσις* (распятіе). Надъ Божіею Матерью *μῆρ ἁγ.* Св. Іоанномъ Богословомъ: *ἰω.* Подъ крестомъ изображена Адамова голова, орошаемая кровію Спасителя. Ниже ея, по правую сторону отъ зрителя: *κλρινъ и лицешъ*, два сына Симеона Богопріимца, востающіе изъ гроба, какъ о нихъ упоминается въ посланіи Θεодора еврея къ своимъ единовѣрцамъ¹⁾; а по лѣвую сторону востали изъ гроба царь Давидъ и Соломонъ. У всѣхъ воставшихъ руки обращены къ распятому Спасителю.

13. Въ заставкѣ, предъ 3-ю каөизмою, изображенъ молящійся царь Давидъ.

14 Предъ 18-мъ псалмомъ, на листѣ 30-мъ, изображена крещальня съ сѣнью надъ нею на 4-хъ столбахъ; на пирамидальномъ шатрѣ вверху четвероконечный крестъ. Одинъ изъ Апостоловъ, похожій на Ап. Павла, держитъ правую руку на головѣ одного вошедшаго въ купель. Подлѣ крещаемого стоятъ два лица, быть можетъ воспріемники, дожидаящіеся принять отъ купели крещаемого обнаженнаго. Имѣютъ ли они у себя одежды для крещаемого—нельзя

¹⁾ О Каринѣ и Лицешѣ упоминается въ Сборникѣ XVI вѣка, бібліотеки Ундольскаго, въ посланіи Θεодора еврея къ своимъ единовѣрцамъ.

видѣть, потому что стерлись краски на сихъ изображеніяхъ. Надпись вверху киноварью: *Αἰὶν οὐβο σοῦτῃ πῆσα κκο οβνοσασθε χἰ* и просктышыше крещеньемъ црѣйна кзыцка. Начало псалма: *πῆσα* исповѣдуютъ славою бжню.

15. Предъ 20-мъ псалмомъ, на листѣ 32-мъ, изображенъ храмъ. Изъ него выходитъ народъ, впереди Иессей и еще далѣе царь колѣнопреклоненный молодой, должно быть Давидъ, котораго на встрѣчу идущій Спаситель благословляетъ. Подлѣ церкви подпись киноварью: *οβρτῶ δῆδα σῖα νοστωετλ ισπολναοῦσλ μοῦε ποκελτνικε*. Начало псалма: *γῖ* силою твою; *κῖ* вознесется црѣ.

16. Предъ 21-мъ псалмомъ, на оборотѣ 33 листа, нарисована какая-то сидящая въ задумчивости женщина; двѣ прислуги, съ обѣихъ сторонъ, что-то подаютъ ей, но она не обращаетъ на нихъ вниманія, будучи занята своими скорбными мыслями. Подпись: *πρῖτκο χῖοῦ στῖτῃ ποβῖδλῖ* заимствована изъ содержанія сего псалма у Евсевія Памфила. *Προφῖτεια* περι γῖ παθῶν καὶ ἐθνῶν κλησεως. *πρῖ*ткетко *χῖ* стртни зваліе кзыкѣ. Начало псалма: *εῖ*же мон кзыми кзскоую ѡстлн ма.

17 Предъ 22-мъ псалмомъ, на 36 листѣ, изображенъ молящійся царь Давидъ съ воздѣтыми къверху руками, отколѣ его благословляетъ десница Вседержителя: подпись: *δῆδα* црѣ.

18 Предъ 23-мъ псалмомъ, на оборотѣ 36 листа, изображено зданіе съ вратами. Одну половинку ихъ два ангела прилетѣвшіе отворили. Вверху подпись киноварью: *κῖ*змяте врата кзыкамъ.

19. Въ концѣ третьей каөизмы, послѣ поученія о молитвѣ, нарисованъ сѣдящимъ въ задумчивости Давидъ, безъ царской короны, съ гусли въ рукахъ. Подлѣ него два козла бодаются, а два барана какъ бы слушаютъ его музыку. По правую сторону его изображенъ онъ же

сидящимъ на лѣвѣ съ поднятою палкою или чѣмъ-то похожимъ на дубинку, которою вѣроятно хочетъ убить его. По лѣвую сторону Давида сидитъ кто-то близь дерева, и что дѣлаетъ, по стертости красокъ, трудно отгадать. Надъ Давидомъ надпись: *дѣдъ*.

20. Предъ 4-ю каѳизмою, на оборотѣ 39 листа, вверху, съ лѣвой стороны отъ зрителя, изображенъ молящимся, съ воздѣтыми руками, царь Давидъ. Подпись: *о Агнос, дѣдъ*. Начало 24 псалма: *къ тебѣ гѣ издѣнгохъ дѣю мою*.

21. Предъ началомъ 26 псалма: гѣ просвященіе мое... на 24 листѣ изображенъ Давидъ молодымъ, въ молитвенномъ положеніи, съ воздѣтыми руками, безъ короны. Подпись подлѣ него киноварью: *пѣмъ дѣду преже помазання*. Такая надпись и въ теперешней печатной Псалтири предъ началомъ 26 псалма.

22. Предъ 28 псалмомъ, на оборотѣ 44 листа, изображенъ Иисусъ Христосъ сѣдящимъ на тронѣ и благословляющимъ двухъ Апостоловъ, похожихъ по изображенію на Ап. Петра и Павла, на проповѣдь евангельскую язычникамъ и Іудеямъ. Первый изъ нихъ Ап. Петръ протянулъ свою руку для благословенія. Надъ Спасителемъ подписано *іс. хс.*, а надъ сею миниатюрою киноварью подписано: *пррѣтѣо сѣзвѣтъ апѣлы о тѣ оубо рѣ принестѣ црѣкъ изыскъ*.

23. Въ концѣ 4-й каѳизмы, послѣ поученія о молитвѣ, на 52 листѣ, изображенъ царь Саулъ сѣдящимъ на тронѣ и бесѣдующимъ съ призваннымъ предъ него молодымъ царемъ Давидомъ, который со вниманіемъ слушаетъ его рѣчь. По лѣвую сторону Саула стоятъ два вооруженные копьеносца. Подпись киноварью вверху: *призва саулъ дѣдъ сѣя иостѣка*. Сзади зданія Саулова, въ видѣ башни, стоитъ съ воздѣтыми руками къ верху пророкъ Самуиль. Вверху его изображена благословляющая десница Вседержителя

и подпись киноварью, начинающаяся близъ десницы Его: помяни смѣшле показанаго ти въ прѣрѣство чрѣсто.

24. На оборотѣ 52 листа, предъ 5-ю каѳизмою, на всей страницѣ въ двухъ отдѣлахъ изображена исторія Давида. Въ 1-мъ Давидъ стоитъ наклоненный съ протянутыми и вмѣстѣ сложенными руками. Подлѣ сѣни, недалеко отъ царскаго мѣста его, пророкъ Самуилъ изъ рога возливаетъ елей, помазую его на царство, а Архангелъ, надъ нимъ летящій, въ лѣвой рукѣ держитъ посохъ, а въ правой— царскій вѣнецъ. Между сѣнью и царскимъ мѣстомъ написано надъ Давидомъ: давидъ, а сзади Самуила между имъ и церковію подпись: смѣшле помязлетъ дѣда на чрѣсто. Второй отдѣлъ раздѣленъ на двѣ миниатюры. Въ 1-й изображенъ царь Саулъ сидящимъ на тропѣ. Подлѣ него стоитъ вооруженный Давидъ; сзади его воины, изъ коихъ одинъ, смотря со вниманіемъ на Саула, протянулъ немного руку, чтобы взять, что хочетъ дать царь Саулъ, держа что-то въ своей правой рукѣ. Подпись черниломъ: приносить ддры конимъ борцемъ хотацію ити сауду на брань. Во второй изображенъ лежащимъ въ постелѣ царь Саулъ. Предъ нимъ сидитъ Давидъ, держа въ рукахъ гусли, похожія на арфу, гдѣ видно только 5-ть струнъ. Подпись: сымъ зольъ кельми въ саудѣ дѣдъ же сего бѣговитъ к гусамъ бѣд.

25. Подъ заставкою, по срединѣ, на листѣ 53-мъ, изображенъ сѣдящимъ на сѣдалищѣ безъ спинки царь Давидъ, держа въ рукахъ раскрытую Псалтирь на сихъ словахъ 33-го псалма, по Гречески написанныхъ: *χέρετε δικαιοι*. Начало псалма по Славянски: радѣтесе правдыини.

26. Предъ 35-мъ псалмомъ изображенъ Иуда предатель, получающій сребренники отъ старѣйшины иудейскаго за преданнаго имъ Христа Спасителя. Вверху подпись: иуда предатель инын не имѣ страха бѣд. 2-й стихъ сего псалма слѣдующій: иѣ бо страха бѣдъ предъ очима его.

27. Предъ 36-мъ псалмомъ изображенъ царь Давидъ съ воздѣтою правою рукою къверху, а въ лѣвой держащею свитокъ съ семи словами: не рекни дукимуюцимъ. Подпись: *дѣдъ ѓ агнос.*

28. Предъ 6-ю каензною, на оборотѣ 66 листа, миниатюра большая, въ двухъ отдѣленіяхъ, съ исторіею Давида. Въ 1-мъ отдѣленіи изображенъ Давидъ убивающимъ изъ пращи Голиава и послѣ отсѣкающимъ у него его же мечомъ голову. Царица съ верху зданія смотритъ на сіе единоборство.

Во 2-мъ отдѣленіи Давидъ съ головою Голиава, воткнутою на мечъ, идетъ къ царскому дому Саула. Его встрѣчаютъ дѣвы съ ликованіемъ и пѣніемъ: Саулъ побѣдилъ тысячи, а Давидъ тмъ. Царь Саулъ, находящійся вверху своего царскаго зданія съ царицею и еще съ какою-то женскою фигурою, съ завистію и негодованіемъ выслушиваетъ пѣніе дѣвъ и, обратившись къ царицѣ, рассказываетъ ей о семъ съ скорбію. Въ первомъ отдѣленіи подпись: *голиахъ не издѣтиса на оружье нѣ на промыслъ чрѣ ксѣхъ.* Надъ мѣстомъ, гдѣ Давидъ отсѣкаетъ голову, подписано: *дѣдъ оуби голиава яко и псал.* Во второмъ отдѣленіи подпись: *дѣдѣи възвѣидѣ чрѣ саулъ.*

29. Предъ 38-мъ псалмомъ, на 69 листѣ, изображенъ Спаситель стоящимъ въ молчаніи предъ Пилатомъ, сѣдящимъ на тронѣ и умывающимъ свои руки. Съеди Спасителя одинъ изъ слугъ замахнулся на Спасителя, чтобы ударить Его; а близъ Пилата стоитъ слуга и льетъ воду изъ кувшина на руки его. Лицемъ Пилатъ обращенъ къ Спасителю. Подлѣ Пилата изображенъ домъ его. Подпись: *Квсгда гдѣ ста предъ пилатомъ и съ моуха, тѣ бо рече ифрокъ положѣ оустомъ монимъ хранило (псал. 38 ст. 2.).*

30. Предъ 45-мъ псалмомъ, на листѣ 80, изображенъ царь Давидъ съ свиткомъ въ лѣвой рукѣ, съ семи сло-

вами: вѣхъ имѣхъ привѣжище и силѣхъ, а правую руку онѣхъ под-
нялъ къ верху въ лѣвую сторону, куда и взоръ его
обращенъ. Подпись: дѣдъ црѣ.

31. Предъ 47-мъ псалмомъ, на 86 листѣ, изображенъ
Спаситель сѣдящій на тронѣ и благословляющій молодаго
царя или царицу: съ нѣсколькими лицами подходящихъ
къ Нему. Надъ Спасителемъ надпись: ІС. ХС., а надъ
пришедшими къ Спасителю подписано: попр... поу гдѣхъ скъ-
тельствоу встѣхъ из... оуслышите се кси изъци.

32. Предъ 50-мъ псалмомъ, на оборотѣ 89 листа, изо-
бражено: покаяніе Давида. Царь Давидъ сидитъ на сѣ-
далищѣ со спинкою, обратившись къ Архангелу, предъ
нимъ стоящему съ обнаженнымъ мечемъ. По лѣвую сто-
рону Давида стоитъ пророкъ Наѡанъ, благословляющій
колѣнопреклоненнаго предъ нимъ Давида. Подпись кино-
варью: покаише прѣка дѣдъ, а предъ Наѡаномъ: Наѡанъ,

33. Предъ 51 псалмомъ, на 91 листѣ, изображенъ
сѣдящій царь Саулъ на тронѣ; предъ нимъ стоитъ Доикъ
Идумѣянинъ колѣнопреклоненный и говоритъ о Давидѣ.
Вверху подпись киноварью: Доикъ (sic) идоумѣянинъ и въз-
вѣсти слоуоки и рѣчѣюу прѣде дѣдъ в домъ лимелехоукъ. На-
чало у подписи урѣзано. Таковоже надписаніе сего псалма
въ теперешней Славянской печатной Псалтири.

34. Предъ 53-мъ псалмомъ, на 93 листѣ, изображенъ
царь Саулъ сѣдящимъ на своемъ царскомъ мѣстѣ. Къ
нему пришелъ Зифянинъ и говоритъ о Давидѣ. Подпись:
всегда придоша зифане и рекоша саулъ не се ли дѣдъ крѣиеться оу
насъ. Таково надписаніе сего псалма и въ печатной Сла-
вянской Псалтири.

35. Предъ 54 псалмомъ, на листѣ 93 об., изображенъ
въ молитвенномъ положеніи царь Давидъ, съ воздѣтыми
къ верху руками. Начало псалма: Въмоуши бѣ мѣткою мою.

36. Предъ 8 каѡизмою, на оборотѣ 98 листа, въ двухъ

отдѣленіяхъ изображена исторія царя Давида. Въ 1-мъ, въ лѣвую сторону, изображенъ Давидъ съ воинами, берущій хлѣбъ предложенія со стола, близь коего стоитъ князь; а въ правую сторону изображенъ спящимъ царь Саулъ, котораго воинъ царя Давида хотѣлъ умертвить своимъ мечемъ, замахнувшись; но сзади царь Давидъ удержалъ за руку съ мечемъ своего воина отъ сего злаго намѣренія. Удерживаетъ его и воинъ царя Саула, стоящій у изголовья Саула. Подпись кинде дѣдъ в домъ кнн и хлѣбъ предложенія изъе; 2-я подпись: саулъ гнакъ по д.. и не постигъ леже спати. Во второмъ отдѣленіи изображена встрѣча Давида съ Сауломъ, которому показываетъ полъ - одѣяла и ведро серебряно. Оба царя на коняхъ и сзади ихъ войско. Подпись: дѣтъ показатъ слоулоу пол-одѣяла и ведро сребрено. Ниже миниатюры подписано почеркомъ современнымъ рукописи: *право оубо симоне неборзо са пишеть.* На полѣ, вдоль миниатюры, тою же рукою писано: *стрѣхитно, далѣе выскоблено.*

38. Предъ 56 псалмомъ, на 100 листѣ, изображенъ царь Давидъ бѣгущимъ съ воинами своими отъ Саула въ пещеру. Онъ остановился предъ пещерою съ воздѣтыми къ верху руками. Подпись киноварью: *егда съжа ѿ лица слоулока въ кертеп.* Конецъ надписанія псалма 56 такой же и въ печатной Славянской Псалтири.

39. Предъ 57 псалмомъ, на 101 листѣ, изображенъ царь Давидъ съ свиткомъ въ лѣвой рукѣ, на которомъ написано начало псалма 57: *Лце къ истинноу оубо правдоу глѣ...*; а правою рукою онъ указываетъ въ правую сторону отъ себя, куда и лице его обращено.

40. Предъ 58 псалмомъ, на 102 листѣ, нарисованъ царскій домъ царя Давида. Воины, посланные отъ Саула, сидя около дома, подстерегаютъ Давида, когда онъ выйдетъ оттуда. Надъ домомъ подпись: *домъ дѣдъ.* Надъ вон-

нами близъ дверей: конни. Надписаніе псалма: егда посласдохъ и стрѣжаше домъ яго оубѣти яго хота. Конецъ надписанія такой же и въ печатной Славянской Псалтири.

41. Предъ 59 псалмомъ, на 103 листѣ, на оборотѣ, нарисована часть Месопотаміи, которую передній воинъ поджигаетъ. Сзади воинъ царь Давидъ, правою рукою указывающій воинамъ, что нужно сдѣлать съ городомъ. Вверху зданія месопотамскаго подпись: месопотаміа; надъ Давидомъ: дѣдъ. Подпись въ началѣ псалма: вшегда пожеже месопотамію сирьскоюу, заимствована изъ надписанія псалма, которая вся написана на полѣ и сходна съ надписаніемъ въ печатной Славянской Псалтири.

42. Предъ 60 псалмомъ, на оборотѣ 104 листа, изображенъ Адамъ въ молитвенномъ положеніи съ воздѣтыми руками къ верху, отколѣ его благословляетъ десница Вседержителя. Подпись: адамъ кльнуетъ къ боу. Начало псалма: оуслыши бѣ млтѣоу мою.

43. Предъ 61 псалмомъ, на оборотѣ 105 листа, изображенъ царь Давидъ въ молитвенномъ положеніи съ воздѣтыми къ верху руками, отколѣ десница Вседержителя его благословляетъ. Подпись: дѣдъ. Начало псалма. не боу ли покинеться дшд моѣ.

44. Предъ 62 псалмомъ, на оборотѣ 106 листа, изображенъ Давидъ съ воинами въ пустынѣ Іудейской, въ молитвенномъ положеніи, съ воздѣтыми къ верху руками, отколѣ десница Вседержителя его благословляетъ. Подпись надъ Давидомъ: дѣдъ, въ началѣ псалма: вшегда быти сму к пустыни иудейскѣи. Таковое надписаніе псалма и въ печатной Славянской Псалтири. Начало псалма: бѣ бѣ моѣ к тебе оутрѣною...

45. Предъ 63 псалмомъ, на оборотѣ 107 листа, изображенъ въ молитвенномъ положеніи Давидъ, какъ и въ предъидущихъ картинахъ, съ благословляющею его десни-

цею Вседержителя, гдѣ онъ изображается одинъ. Подпись: дѣхъ црѣ. Начало псалма: оуслыши бже глѣ мой.

46. Въ концѣ 8-й каѳизмы, на оборотѣ 111 листа, изображено сраженіе царя Саула съ иноплемениниками, гдѣ онъ былъ убитъ. Конья переднихъ воиновъ воззены въ царя Саула, впереди своего войска находящагося на конѣ. Задніе воины у Саула обращаются въ бѣгство. Подпись: слоудъ црѣ влѣтъ съ иноплемениники тоуже и оублѣнѣ бѣ.

47. Предъ 65 псалмомъ, на л. 113, нарисованъ переходъ чрезъ Іорданъ къ Іерихону съ кивотомъ Завѣта. Іорданъ начинаетъ переходить впереди идущій Іисусъ Навишъ, позади его воины, а сзади ихъ два священника несутъ ковчегъ Завѣта на влечахъ. Вдали близъ Іордана виднѣется часть стѣны Іерихонской. Подпись вверху: ѿ томъ оубо еже рѣ в рѣцѣхъ вродѣхъ ногамъ вродѣхъ во иждѣи ердѣи ввсегда ердѣи ввсегда. Вверху кивота подписано: вивотъ закѣтъ. Начало псалма: вѣскликните всѣ зѣмля.

48. Предъ началомъ 66 псалма, на листѣ 115, изображенъ Спаситель сѣдящимъ на тронѣ безъ спинки, съ раскрытымъ Евангеліемъ на сихъ словахъ: прѣдѣте ко мнѣ вси. Съ обѣихъ сторонъ подходятъ къ Нему по три язычника. Передніе изъ нихъ, не много наклонившись, простерли къ Нему свои руки. Спаситель же указательнымъ пальцемъ правой руки указываетъ на слова Евангелія: ко мнѣ вси. Вверху подпись: оушѣнѣе изыскъ и. и. нѣе. тѣхъ же яко помилуемъ быша, вѣдѣнѣю вѣнѣю сего ради воинуютъ къ вѣу кеспрестанно.

49. Предъ 68 псалмомъ, на оборотѣ 115 листа, изображенъ царь Давидъ въ молитвенномъ положеніи. Два лица, сзади его стоящія, въ такомъ же положеніи, съ сіяніемъ кругомъ головы. Лица на половину стерты и надпись вверху почти вся изгладилась. Видны сіи слова:

....дѣ п. роуни кнегда дѣ.... дени выша. Начало псалма: дѣ къскрѣсть ѣх....

50. Предѣ 68 псалмомъ, на оборотѣ 112 листа, изображенъ человекъ въ молитвенномъ положеніи. Подпись подлѣ него: уѣкъ ѿ лица адамла молитса къ бѣ. Начало псалма: сѣма бѣ яко киндоша воды до дѣла моего.

51. Предѣ 69 псалмомъ, на л. 121, на оборотѣ изображенъ молящійся Адамъ. Десница Вседержителя вверху его благословляетъ. Подпись: ѣ къ адамъ рѣ потписса яко не тѣрплю поношенья късовска, адамъ коникъ помощи проса. Начало псалма: бѣ къ помощь мою кѣныи.

52. Предѣ 71 псалмомъ, на листѣ 128, изображенъ стоящимъ на тронѣ, съ сѣнью надъ нимъ, царь Соломонъ, въ трубу возвѣщающій правду людямъ. Сзади его стоитъ царь Давидъ, съ воздѣтыми къверху руками, въ молитвенномъ положеніи. Подлѣ его два воина, одинъ изъ нихъ съ обнаженнымъ мечемъ. По другую сторону трона два іерея стоятъ съ немного преклоненными головами. Первый изъ нихъ благословляетъ всѣхъ предстоящихъ на это доброе дѣло. Надписаніе псалма: къ силъ его соломона, в ѣхъ рѣ соломонъ ко сказаетъ миръ миръ же естъ хъсъ. Надъ Давидомъ и Соломономъ: дѣдъ соломонъ, надъ іереями: іерен. Начало псалма: бѣ соудъ твои цркви дѣлѣ и правдоу твою сиоки црѣду соудити людемъ твоимъ къ правдоу.

53. Предѣ 72 псалмомъ, на л. 129, на оборотѣ изображенъ Іоасафъ молящійся. Подпись: молитса іоасафъ.

54. Предѣ 73 псалмомъ, на оборотѣ 131 листа, миниатюра вся стерта, осталась только предѣ нею подпись киноварью: разоумъ асѣфѣ пррѣтко сказ, како съгрѣши сънемъ жидовескъ.

55. Предѣ 74 псалмомъ, на листѣ 134, изображено нѣсколько Апостоловъ, которые пришедшихъ къ нимъ трехъ лицъ благословляютъ. Вверху подпись: глѣтъ іоасафъ о

аѣл... іже ѿ нюдти быша и нини мнози втроухше ѿ нѣ извусени
рѣ нерастѣша. до к...

56. Предъ 75 псалмомъ, на оборотѣ 134 листа, изображенъ алтарь съ сѣнью надъ нимъ. Два лица, близъ него стоящія, стерлись и подпись стерта. Видны нѣкоторыя слова: скершенѣ иѣ нестроакшима сказаетъ. Начало псалма: зиаемъ къ нюдти бѣ.

57. Предъ серединою заставки, въ 11-й каѳизмѣ, изображенъ царь Давидъ, стоящій на крутомъ возвышеніи, въ родѣ амвона, съ свиткомъ въ лѣвой рукѣ, на которомъ написано начало 77 псалма: вземете людие мои законъ мон. приклоните оухо каше къ глѣм оустъ... Правая рука у него сложена, какъ благословляющая.

58. Предъ 78 псалмомъ, на оборотѣ 145 листа, нарисованъ алтарь съ сѣнью надъ нимъ, подлѣ него воины стоять. Вверху подпись: антиохъ и проуни изыци в храмъ бѣи киндоша и разорниша и оскверниша. Начало 78 псалма: бѣ прдоша изыци къ достоинне твою. оскверниша црѣвь стою твою.

59. Предъ 79 псалмомъ, на 147 листѣ, изображенъ Юасафъ, молящійся предъ алтаремъ съ сѣнью на немъ и пирамидальнымъ куполомъ надъ нею съ яблокомъ и надъ нимъ крестомъ четвероконечнымъ, съ двумя якорными концами. Близъ креста нарисована десница Вседержителя благословляющая. Подпись вверху: Юаслафу иѣ и моѣла людни къ Бѣу.

60. Предъ 80 псалмомъ, на 148 листѣ, на оборотѣ, нарисованъ Давидъ, играющій въ гусли вмѣстѣ съ язычниками. Одинъ изъ нихъ въ трубу трубить. Подпись: дѣдъ веселѣемъ уститъ изымы пяти Бѣу. Начало псалма: Радѣонтеса Бѣу помѣшникомъ нашему... примете плмѣ и дадите Тоумнамъ... исламыѣ кресиъ съ гоуслами.

61. Предъ 81 псалмомъ, на 150 листѣ, изображенъ

Юасафъ, обличающій князя жидовскаго, предъ нимъ стоящаго съ другимъ какимъ-то молодымъ человѣкомъ. Рука у Юасафа сложена какъ благословляющая. Подпись: келѣкъ беллуатъ княза жидовскыи призываи измытъ.

62. Предъ 82 псалмомъ, на оборотѣ 150 листа, изображенъ молящимся Юасафъ. Сзади его возмущились Аммонитяне и Агаряне съ стоящимъ сзади ихъ царемъ Геваломъ, а впереди стоящимъ Амманомъ. Подпись позади ихъ: моляитане і агаране скѣщаша съ ѿремъ Геваломъ и Аммономъ на азмыкъ жидовскыи. Стихъ 3-й, 82 псалма: яко се крази твои къшюмеша.

63. Предъ 83 псалмомъ, на листѣ 152, изображенъ лежащимъ на постели царь Давидъ; надъ нимъ стоитъ Ангелъ, держа въ лѣвой рукѣ посохъ, съ четвероконечнымъ крестомъ вверху, а указательнымъ пальцемъ правой руки указываетъ на верху, какъ бы въ морѣ стоящую, церковь, съ четвероконечнымъ крестомъ на ней. Подпись ниже ея: англь показуеъ дѣденъ цркъкъ къ и... Далѣе урѣзано. Начало псалма: ноль къзлюблена селл твои гѣ силъ.

64. Предъ 84 псалмомъ, на листѣ 153, изображена купель, съ сѣнью надъ нею. Обнаженный Евреянинъ, приложивъ къ груди обѣ руки, до половины погруженъ въ купель. Одинъ изъ Апостоловъ, по изображенію похожій на Ап Павла, крещаетъ его, положивъ правую руку свою на голову ему: Подпись: ѿ кроекшии ѿ людии жидовскыи ре-чеса пррочество. Начало псалма: Блгоколлаъ иеси гѣ землю твою къзератилъ иеси пльмъ немкель... покры вса грѣши ихъ...

65. Предъ 86 псалмомъ, на листѣ 159, изображенъ на горѣ Елеонской стоящимъ Спаситель, держа въ лѣвой рукѣ свитокъ, а правую благословляющій въ ту правую сторону отъ Него, отколѣ подходитъ къ Нему снизу горы, съ простертыми руками, Юасафъ. По лѣвую сторону Спасителя, у основаніи горы, стоитъ алтарь съ сѣнью надъ

нимъ и пирамидальнымъ патрикомъ надъ нею съ четверо-конечнымъ крестомъ вверху и надъ нимъ двумя рогами якорными. На краю престола стоитъ похожее на ручную кадилалицу или кацею; только ручки у ней не видно. Подпись вверху: *ѣс нх горѣ елвенствѣ ѿ туду ѡснованье спѣнкѣ чрѣкамъ.* Начало псалма: *основаниа нго нх горѣхъ стѣх.*

66. Предъ 87 псалмомъ, на оборотѣ 159 листа, нарисованъ Иисусъ Христосъ, лежащій во гробѣ, и надъ нимъ сѣнь. Подпись: *Хрѣтосъ, въ гробѣ къ оію рѣ.* Начало псалма: *гн кѣ спѣнкѣ моего къ днѣ възвѣхъ и иощню предъ тобою..... положиша ма въ рокъ пренсподнемъ.*

67. Предъ 88 псалмомъ, на 161 листѣ, изображенъ Давидъ въ молитвенномъ положеніи. Десница Вседержителя его благословляетъ. Подпись: *сѣзмъ изълтанинъ.*

68. Предъ 90 псалмомъ, на оборотѣ 166 листа, изображенъ въ молитвенномъ положеніи царь Давидъ. Подлѣ него стоитъ, съ сіяніемъ вокругъ головы, праведникъ, къ которому Давидъ обратилъ лице свое. Десница Вседержителя благословляетъ его. Подпись: *похваляетъ днѣ прилжит ходащаго из Бїю живиъ.* Начало псалма: *жнеми еъ помощи къшынаго.*

69. Съ боку заставки, предъ 13-ю каөизмою, на оборотѣ 170 листа, царь Давидъ указательнымъ пальцемъ лѣвой руки указываетъ на что-то, вѣроятно на содержаніе 91 псалма: *Бїго естъ исповѣдатиса гнн.* Правую онъ прижалъ къ груди. Вверху подпись: *оуститъ вса плмѣ... влгоктствьстковати и помнѣти Бї кънноу.* Подлѣ головы подпись: *ѿ прѣфрѣтѣ дикѣдъ.*

70. Предъ началомъ 92 псалма, на листѣ 172, нарисованъ Спаситель сѣдящій на тронѣ, съ сѣнію надъ нимъ, держа въ лѣвой рукѣ свитокъ или закрытое Евангеліе, а правою благословляющій. Подлѣ трона, съ обѣихъ сторонъ изображены шестокрылатые серафимы. Подпись надъ

Спасителемъ: Іѣ Хѣ. Начало псалма: гдѣ възвѣрса и къ лѣно-
тоу са ѡблѣче.

71. Предъ 93 псалмомъ, на оборотѣ 172 листа, изображенъ царь Давидъ, правую руку воздѣвшій къ десницѣ Вседержителя, его благословляющей, а въ лѣвой оувъ держитъ свитокъ. Подпись: Давыдъ. Подъ десницею Вседержителя подпись: прѣуство іже к четвертокъ суботы кокъ твора на Хѣ. Начало псалма: Бѣ мѣстни гѣ...

72. Предъ 94 псалмомъ, на 174 листѣ, изображенъ въ молитвенномъ положеніи Давидъ. Подпись: хвала дѣла. Начало псалма: придете къздрадоуимъса гѣ.

73. Предъ 95 псалмомъ, на листѣ 175, изображена церковь на подобіе сѣни, какая существуетъ въ соборахъ и другихъ церквахъ и теперь надъ престоломъ. Предъ нею стоитъ царь Давидъ и обратясь предъ нимъ къ стоящему старцу изъ язычниковъ указываетъ на нее. Подпись: сказлетъ црѣке новымъ людемъ рекше азыкомъ. Начало псалма: Въспонте гѣи ѡтъ кокоу.

74. Предъ 97 псалмомъ, на листѣ 177, изображенъ царь Давидъ на тронѣ съ воздѣтыми руками. Подпись: агѡс: дѣдъ црѣ. Начало псалма: Воспойте гѣи ѡтъ кокоу.

75. Предъ 98 псалмомъ, на листѣ 178, изображенъ Спаситель, сѣдящій на тронѣ съ подушкою на немъ и подножіемъ. Въ лѣвой рукѣ держитъ Онъ свитокъ, а правою благословляетъ пришедшаго къ Нему и поклонившагося до земли язычника. Надъ Спасителемъ подпись вверху: Іѣ. Хѣ. Подлѣ Него: се мѣлаетъ црѣство хѣо ѡ ѡ призваннн азык. Начало псалма: гѣ възвѣрса да гитѣлютса людие.

76. Предъ 99 псалмомъ, на листѣ 179, изображено нѣсколько человекъ: одинъ изъ нихъ старецъ, а трое молодыхъ, съ воздѣтыми къверху руками. Подлѣ нихъ подпись: Всн рѣ: уѣцн понте Бѣ къ молѣткахъ. Надписаніе

псалма: къ ѿсвѣданыѣ вса оуститъ. Начало псалма: Въскликните Бѣгу вса земля.

77. Предъ 100 псалмомъ, на оборотѣ 179 листа, изображенъ въ молитвенномъ положеніи царь Давидъ. Подпись подлѣ него: дѣдъ црѣ. Надписаніе псалма: оушреніе на бѣню колю подвижающимъ. Начало псалма: мѣтъ и соудъ пою тебе гн.

78. Въ концѣ 13-й каѳизмы миниатюра занимаетъ болѣе нежели полстраницы. Она раздѣлена на два отдѣленія: въ каждомъ по двѣ миниатюры. Въ 1-й царь Давидъ сидитъ на царскомъ тронѣ съ спинкою сзади и сѣбною предъ нимъ, съ обнаженнымъ мечемъ въ правой рукѣ, а лѣвую отъ себя немного поднявъ. Онъ окруженъ 4-мя воинами тѣлохранителями, которыхъ по два на каждой сторонѣ трона стоятъ. Подпись: дѣдъ сѣде на црѣствѣ. Во 2-й миниатюрѣ изображена моющеюся въ саду Вирсавія. Ее сидящую, обнаженную, обливаютъ изъ кувшиновъ двѣ женскія прислуги. Царь Давидъ съ верху своего дворца смотритъ на Вирсавію, моющеюся въ саду. Подпись: видѣ дѣдъ црѣ вирсавію мыющюся къ кинограду і послѣвъ помѣтъ ю. Въ 3-й сражаются иноплеменники съ Израильтянами. Подпись полустерта: и.ныхъ дѣдъ. и з. ... иноплемен.... На зданіи близъ Израильтянъ подпись: геаръ. Въ 4-й изображенъ Давидъ сѣдящимъ на сѣдалищѣ безъ спинки, близъ своего зданія царскаго; къ нему иноплеменный воинъ принесъ пить, и Давидъ, приложивъ правую руку къ груди, отказался пить. Подпись: дѣдъ : вклада : стѣденца нрѣ врагъ кнѣ...ома принесо.... воде и не хоташе пнть.

79. Предъ 102 псалмомъ, на листѣ 185, изображенъ царь Давидъ съ немного воздѣтыми руками. Правую впередъ, какъ бы указываетъ народу, самъ обратившись лицомъ къ началу псалма: вотъ какими словами псалма должно благодарить Бога. Надписаніе сего псалма: оушнть

уїкк добродарьскити, сходно съ содержаніемъ его у Евсевія Памфила: *διδασκαλία εὐχαριστίας* (ученіе благодаренія).

80. Предъ 103 псалмомъ, на 187 листѣ, изображенъ царь Давидъ съ воздѣтою правою рукою къ верху, отколѣ десница Вседержителя его благословляетъ, а въ лѣвой онъ держитъ свитокъ. Начало псалма: *бл҃гн дше моа г҃ѣ*.

81. Предъ 104 псалмомъ, на 189 листѣ, об. нарисованъ Іосифъ сидящій на сѣдалищѣ, разъясня сонъ царю Фараону, предъ нимъ сѣдющему на сѣдалищѣ безъ спинки. Царь Фараонъ, кромѣ царскаго вѣнца, имѣетъ и вѣнецъ, какой вокругъ головы святыхъ изображаютъ. Въ этомъ же вѣнцѣ и Іосифъ. Подпись: *Іосифъ сонъ сказаетъ фараонѣ*.

82. Подъ заставкою 15-й каөизмы изображенъ царь Давидъ. Правую руку онъ воздѣлъ къ верху, а въ лѣвой держитъ свитокъ. Лицемъ онъ обращенъ къ началу псалма: *исповѣдантеса г҃ѣи яко бл҃г*.

83. Предъ 107 псалмомъ, на листѣ 201 об., изображенъ царь Давидъ. Правую руку онъ воздѣлъ къ верху, отколѣ десница Вседержителя благословляетъ его, а лѣвую, опустивъ, приложилъ ее ниже груди. Надпись: *бъ изумьстемъ званни займетвована изъ содержания сего псалма у Евсевія Памфила: κλησις ἐθνῶν* (званіе изыкъ).

84. Предъ 108 псалмомъ, на 206 листѣ об., нарисованы на тронахъ безъ спинокъ сѣдящими: Господь Саваоѣ и Іисусъ Христосъ. Сынъ Божій, протянувъ десницу къ Отцу, говоритъ Ему на діавола и Іуду предателя. Подпись вверху: *сѣтъ къ бѣю г҃етъ на дѣвола и на иудѣ* лествца обл бо на х҃ѣ кззг҃ласта.

85. Предъ 110 псалмомъ, на листѣ 208 об., изобра-

женъ Іоасафъ ¹⁾ въ молитвенномъ положеніи. Подпись: *улыѣа оуститѣ пррѣтво испрестаньно иѣти ѣа. Начало псалма: испокыся тебе ѣи встѣмъ срдѣемъ монѣмъ.*

86. Предъ 111 псалмомъ, на листѣ 209 об., изображенъ царь Давидъ въ положеніи изумленія. Лицемъ онъ обращенъ къ началу псалма; лѣвая рука воздѣта въ правую сторону отъ зрителя, а правая къ началу псалма: *вѣѣиѣ моужъ боннѣа гѣ. Подпись: давид. цѣѣ.*

87. Предъ 113 псалмомъ, на листѣ 212, изображено Крещеніе Господне. Спаситель обнаженный стоитъ въ рѣкѣ Іорданѣ. Св. Іоаннъ Креститель держитъ въ лѣвой рукѣ посохъ съ четвероконечнымъ крестомъ вверху и съ полукружіемъ ниже креста, на подобіе двухъ якорныхъ концовъ выше яблока. Правую руку онъ возложилъ на главу Спасителя. По лѣвую сторону Спасителя стоитъ ангелъ, держа въ рукахъ пунцовую одежду Спасителя: сзади ангела горы раздвоились (или, по выраженію сего псалма, взыгрались). Ниже бѣжитъ олицетворенное море. На морскомъ чудовищѣ сидитъ челоуѣкъ, управляя этимъ уплывающимъ чудовищемъ. Между Спасителемъ и св. Іоанномъ Крестителемъ водруженъ четвероконечный крестъ, какимъ онъ изображается на покровахъ и пеленахъ съ именемъ ІС. ХС. Стихи 113 пс. 3 и 4, объясняющіе сіе изображеніе слѣдующіе: *море видѣтъ, повѣже: -нерданѣ вѣзиратѣ вѣспатѣ: -горы вѣзигралѣаа вѣко ѣвин.*

88. Предъ 114 псалмомъ, на 213 листѣ, изображенъ одинъ праведникъ въ молитвенномъ положеніи, съ вѣнцемъ вокругъ головы, съ воздѣтыми руками къ верху, отколѣ десница Вседержителя его благословляетъ: *Хвала новопи людыи приносима хѣи ситуциии на вѣрѣ. Содержаніе*

¹⁾ Изображеніе похоже на то, какимъ онъ изображенъ предъ 86 пс., на л. 159.

сего псалма у Евсевія Памфила *νεοῦ κλήσις*, какъ означено въ Норовской Псалтири *κ. κβκα*, въ Псалтири *κ—χι. κβκα. сун.* библиотеки *νεοῦ λαοῦ προκοπή*. Переводъ въ Макарьевскихъ четы-минеехъ: *похва люди преслази*.

89. Предъ 115 псалмомъ, на оборотѣ 213 листа, изображенъ царь Давидъ въ изумленномъ видѣ, воздѣвъ руки и обратившись лицомъ къ началу псалма ст. 2 *αζη ραχη* *κο ουχλας μοιουμ*. Подпись: *δαδ φββ*.

90. Предъ 116 псалмомъ, на 214 листѣ, изображено нѣсколько человекъ, стоящихъ вмѣстѣ и хвалящихъ Господа. Подпись: *υμνις βα σακατ*. Начало псалма: *κλαμτε βα* *κζμζμ ποκλαμτε η κσι λυδιε*.

91. Предъ 117 псалмомъ, на оборотѣ 214 листа, изображенъ царь Давидъ съ воздѣтыми къверху руками, отколѣ десница Вседержителя его благословляетъ. Лицомъ онъ обращенъ къ началу псалма: *ησποεδαμτεσ βα ην κκο ββγ*.

92. Въ концѣ 16 каөизмы, послѣ поученія, въ половину страницы миниатюра, гдѣ близъ древняго зданія, по лѣвую сторону отъ зрителя, сидитъ пишущимъ Псалтирь пророкъ Ездра, на колѣняхъ держа листъ пергамина, на которомъ написано: *ελαμεν μουαη*. Въ противоположную ему сторону, также близъ древняго зданія, два лица: одно что-то пишетъ, а другое стоитъ сзади его и на что-то обратило свое вниманіе. Оба лица отъ времени очень стерлись. Только у перваго, недалеко отъ стола находящагося, видѣнъ исписанный свитокъ и немного лица, а у другаго видна часть лица и волосы и немного одежды. Подпись: *εζδρα φββκκ ηησηη ηλτρη*.

93. Въ концѣ 17 каөизмы, на оборотѣ 259 листа, прекрасно сохранилась миниатюра во всю страницу, въ двухъ отдѣленіяхъ. Въ 1-мъ храмъ раздѣляетъ ее на двѣ миниатюры. Въ 1-й Давидъ предъ храмомъ стоитъ въ молитвенномъ положеніи, а сзади его ангелъ мечемъ уби-

ваеть людей. Подпись вверху: даждь мѣла бѣоца люди помолиса къ боу. Во 2-й миниатюрѣ изображенъ Авессаломъ, сѣдящій на царскомъ тронѣ, съ сѣнью надъ нимъ, имѣя въ правой рукѣ обнаженный мечъ, а въ лѣвой ножины его. По обѣимъ сторонамъ его по два вооруженныхъ воина-тѣлохранителя. Подпись: Авессаломъ сѣде на црѣтко оѣд своего дѣда. Во 2-мъ отдѣленіи изображено сраженіе Давида съ Авессаломомъ. Авессаломъ сзади своего войска въ чащѣ зацѣпилъ своими длинными волосами. Ниже миниатюры одинъ стрѣлокъ изъ лука направилъ свою стрѣлу на зацѣпившагося своими волосами Авессалома и убилъ его. Подлѣ стрѣлка одинъ всадникъ лежитъ на конѣ. Подпись: дѣдъ црѣ быеться съ Авессаломомъ. Авессаломъ бежа къ уащю..... далѣ стерто. Близъ корешка Псалтири вдоль написано снису вверху: бахоу бо оу Авессалома тажкы власы. егда бо стрижаше власы своимъ обрѣташе љ клиннъ вѣса к нимъ.

94. Предъ 120 псалмомъ, на оборотѣ 240 листа, изображенъ въ молитвенномъ положеніи царь Давидъ. Внизу страницы написано: о... жихъ рѣ уаѣкъ оуи мой на знокеди пррѣскимъ. отоудоу проповѣда мнѣ хст... даше помощи уаѣкоу. Начало псалма: возведохъ оуи мой въ гороу.

95. Предъ началомъ 121 псалма, на оборотѣ 240 листа, изображена церковь. Давидъ, стоя предъ нею, указываетъ на нее; на престолѣ, съ сѣнью надъ нимъ, стоитъ только дискось. Подпись: о црѣки се гѣтъ пррѣкъ иже ѿ измытъ здаса хоу. Начало псалма: възвеселихъса о рекъшихъ мнѣ къ домъ гнѣ идемъ.

96. Предъ 122 псалмомъ, на листѣ 241, на оборотѣ, изображенъ въ молитвенномъ положеніи царь Давидъ. Колѣно правое у него немного наклонено. Подпись: къ боу рѣ моемоу възрѣхъ иже на нѣси жилище имани и слава твоа исполняють землю.

97. Предъ 123 псалмомъ, на листѣ 242, изображенъ

Спаситель стоящимъ какъ бы на амвонѣ. Къ Нему немного колѣнопреклоненный подошелъ одинъ изъ праведниковъ, протянувшій обѣ руки. Спаситель правою рукою Своею коснулся вѣнца праведника. Подпись: аще не къ хсъ стоялъ къ уаѣца ни къ утоже бы къътнннмъ. Начало псалма: яко аще не гъ бы былъ къ нл оубо живы пожрли ны быша...

98. Предъ 125 псалмомъ, на листѣ 243, изображено одно изъ зданій Иерусалима, на подобіе четвероугольной башни, съ воротами посрединѣ. Предъ этимъ зданіемъ стоятъ нѣсколько человѣкъ Іудеевъ, возвратившихся изъ Вавилона. Передній обѣими руками указываетъ на ворота. Подпись вверху: гѣтъ оубо ѿ възвращеннн еже ѿ вакнлнна. Надъ зданіемъ подпись: ерѣмъ. Начало псалма: егда възвратитъ гъ плтън снѣнъ.

99. Предъ псалмомъ 128, на оборотѣ 244 листа, изображенъ праведникъ въ молитвенномъ положеніи. Подпись подлѣ него: молнтса къ боу вкрннн уаѣкъ; съ другой стороны подпись тою же рукою: късоуе оубо нл оуновлющаа нл къ възтнють. Начало псалма: многжды врашаса со мною ѿ оуности моенн... не премогахъ мене.

100. Предъ 129 псалмомъ, на 245 листѣ, изображенъ мрачный вертепъ, отколѣ вышедъ праотець Адамъ, не много колѣнопреклоненный, воздѣлъ руки свои къ верху. Подпись: снн гѣа нрвозднннаго нз глѣбннннмъ. Начало псалма: нз глѣбннн възвахъ к тебе гн н оуслышн гѣа мон.

101. Предъ 130 псалмомъ, на оборотѣ 245 листа, изображенъ царь Давидъ въ молитвенномъ положеніи, но съ лицомъ обращеннымъ назадъ. Подпись: нрркъ рѣ не не годовахъ гордыню яко нртка н нрутка сподобнхса дѣд нрѣ. Начало псалма: гн не възнесеса срѣе мое.

102. Предъ 131 псалмомъ, на 246 листѣ, изображенъ царскій тронъ съ сѣнью надъ нимъ и съ подножіемъ. На

немъ возсѣдаетъ Божія Матерь съ предвѣчнымъ Младенцемъ, у Котораго въ лѣвой рукѣ свитокъ, а правою Онъ благословляетъ подошедшаго къ Нему, въ молитвенномъ положеніи, царя Давида. У Божіей Матери правая рука приложена къ груди, а лѣвою Она поддерживаеъ младенца Иисуса. Подпись надъ каждымъ: ѿр ѿѣ їс хс. дѣдъ чрь. Вверху трона: яко ѿ него по нлти самъ бо реса ѿ дѣда. навиките ѿ ис яко крото исмъ і смренъ срдѣмъ еаше же и дѣдъ кротокъ. клатъ бо са и не расклятъся. постави зветъ свои дѣдки гѣтъ дѣоу бѣю изъ немже хс. Начало псалма: помани гѣ дѣда и всю кротость его. яко клатса їви.

103. Предъ 133 псалмомъ, на оборотѣ 247 листа, изображенъ одинъ престарѣлый праведникъ въ молитвенномъ положеніи предъ храмомъ. Подпись вверху: повзлекать дѣтъ стѣи втримъ непрестанно славити гѣ. Другая современная подпись: итнне кысокихъ керховныхъ. Начало псалма: се нмѣ блѣте гѣ вси рлзи гѣи. стоцѣни въ храмѣ гѣи.

104. Предъ молитвою, послѣ 18 каѳизмы, изображенъ Деисусъ. По срединѣ стоитъ, на подножїи кругломъ, Иисусъ Христосъ, держа въ лѣвой рукѣ Евангелїе, а правою благословляя. По правую сторону Спасителя стоитъ на такомъ же подножїи, только зеленого цвѣта, Божія Матерь съ воздѣтыми руками къ Спасителю и лицомъ обращеннымъ къ Нему же. По лѣвую сторону Спасителя стоитъ на зеленомъ кругломъ подножїи св. Іоаннъ Предтеча съ воздѣтыми же руками къ Спасителю и лицомъ обращеннымъ къ Нему же. Сзади Божіей Матери изображенъ стоящимъ съ воздѣтыми руками къ Спасителю, но безъ подножїя, св. Апостоль Симонъ Зилоть. Это имя есть имя ангела того, для кого писана Псалтирь. Подпись подлѣ каждого: їс хс ѿр ѿѣ їо прѣта днѣс симонъ зилоть,

105. Въ концѣ 18 каѳизмы, на оборотѣ 250 листа, почти въ полустраницы миниатюра, зданїемъ по срединѣ

раздѣленная на двѣ. Въ 1-й миниатюрѣ изображенъ царь Давидъ сидящимъ на тронѣ, прислонясь спиною къ царскому зданію. Въ лѣвой рукѣ онъ держитъ модель храма, а правую прижалъ къ груди; предъ него предсталъ сынъ его Соломонъ, которому онъ заповѣдаетъ устроить храмъ по показываемому образцу. Подпись: *дѣдъ црѣ заповѣдають соломоу создати црѣкы.* Во 2-й изображено преставленіе царя Давида. Трое полагаютъ его въ приготовленный гробъ; одинъ взялъ тѣло Давида за переднюю часть, другой посрединѣ, а третій за ноги. У ногъ, близъ гроба, стоитъ плачущій сынъ его, царь Соломонъ, приложивъ правую руку къ правой щекѣ; сзади его старецъ, похожій на Іоасафа. Въ головахъ стоитъ первосвященникъ съ воздѣтыми къверху руками и съ крещенными пальцами. Подпись: *преставленіе црѣа дѣда.*

106. Вверху заставки, по обѣимъ сторонамъ ея, предъ 19 каѳизмою, на оборотѣ 250 листа, изображены въ молитвенномъ положеніи ангелы, по правую сторону одинъ, а по лѣвую два. Подпись надъ ними: *хвала ангѣламъ.* На полѣ близъ заставки двѣ подписи: *ѧ. кымъ бо поклѣбляють дхъ стынъ къ ктрнымъ прилѣтѣнѣнѣ хотѣнѣмъ вѣт. ѧ.* Въ црѣкахъ *вѣгда соутъ ктрини и храмъ бжнн дкерь црѣкы ѣсть.* Начало псалма: *увалите има гнѣ.*

107. Предъ 135 псалмомъ, на листѣ 252, изображенъ царь Давидъ въ молитвенномъ положеніи, съ обращеннымъ лицомъ на начало псалма. *исповѣдѣтесе гнѣ.* Подпись: *многа бо рѣ блгннѣ бнѣ. тымъ блгодѣнѣт рѣ исповѣдѣтесе. дхъ стынъ поклѣбляють ико къ вѣ мѣтѣ сго. мѣтѣ бо блннѣ и къ нынѣшнѣмъ ктѣ и къ боудущѣмъ прѣбывають не скоудѣнѣ.*

108. Предъ 136 псалмомъ, на 253 листѣ, изображены отроки въ плѣну Вавилонскомъ, близъ рѣки Вавилонской, въ плачевномъ положеніи. На вербѣи два круглые музы-

кальные инструмента повѣшены. Подпись: ѿ и ѿтроци къ патит. Число же здѣсь нарисованныхъ 4.

109. Предъ 137 псалмомъ, на оборотѣ 253 листа, нарисованъ пророкъ Захарія въ молитвенномъ положеніи. Подпись: захаріина мѡлта. Начало псалма: исповѣйся тебе ѿи кстанъ срѣмъ монмъ.

110. Предъ 138 псалмомъ, на 254 листѣ, изображенъ пророкъ Захарія въ молитвенномъ положеніи (молодой). Подпись: захаріина пѣ къ боу и рлстани. Начало псалма: ѿи искоуслиа ма іеси.

111. Предъ 142 псалмомъ, на листѣ 259, изображенъ царь Давидъ обнимающій сына своего Авессалома, который гнался за нимъ. Въ лагерѣ или пещерѣ происходитъ эта сцена. Сзади похожій на Соломона съ воинами указываетъ на эту сцену. Подпись: дѣдъ ѿръ молитса къ боу и глетъ млткою сню ѿ оуслыши... кнегда гонаше сѣт яго авессаломъ и ѡбн. лъ къ и.:

112. Предъ 143 псалмомъ, на оборотѣ 261 листа, въ началѣ 20 каѡизмы, изображенъ въ маломъ видѣ Давидъ изъ пращи убивающимъ Голиафа. Подпись: голіафе не идѣйтса на оружіе. Подпись писана очень тонкимъ уставомъ, не похожимъ на подпись при другихъ миниатюрахъ. Начало псалма: блѣкнѣ ѿ къ къ мон илоуула роуцѣ мон на ополуеннѣ пѣрсты мон на бранѣ.

113. Предъ 145 псалмомъ, на листѣ 264, изображенъ Захарія и Ангелъ, оба съ воздѣтыми руками, лицомъ обращены другъ къ другу. Между ними вверху благословляющая десница Вседержителя. Подпись: анѣлъ захар... На полѣ подпись: хвала праздника .. слъвы не рлздрѡуши... Начало псалма: хвали дѣе мон ѿа.

114. Предъ 146 псалмомъ, на листѣ 265, изображены пророкъ Захарія и Ангелъ; у Захаріи въ лѣвой рукѣ свитокъ съ теми словами псалма: хвалите ѿа яко блѣгъ исл-

ломъ. Правую руку сложенную, какъ благословляютъ, онъ къ верху поднялъ, лицомъ обратившись къ Ангелу, сзади его стоящему съ простертыми къ верху руками, устремленнымъ взоромъ не на Захарію, а вверхъ. Подпись: аѣл. захарна. На полѣ: иѣ лиѣлка праздника стѣ, и памать сладки ег... лиѣлъ во сказаньтєса праздѣнникѣ. а захарна на...

115. Предъ 147 псалмомъ, на оборотѣ 265 листа, изображено четвероугольное зданіе съ затворенною на одной сторонѣ дверью. Предъ этимъ зданіемъ стоитъ праведникъ съ воздѣтыми руками. Надъ зданіемъ подписано: Єрѣмъ. Начало псалма: хвали перѣме гѣ.

116. Предъ 148 псалмомъ, на листѣ 266, изображенъ Иисусъ Христосъ, сѣдящій на престолѣ безъ спинки. Десница Его сложена благословляющею; а въ лѣвой Онъ держитъ Евангеліе. Окруженъ Онъ со всѣхъ сторонъ всѣми хвалящими Его. Выше Его небо, по краямъ солнце и луна; выше луны огнь, выше огня воды прекушная иѣстъ; по сторонамъ его: вси ангелъ; ниже ихъ по обѣ стороны: престолы силы; ниже силъ: дрѣва зимнеке; подлѣ змїевъ зєври; выше ихъ: дѣхъ коурень. Въ правую сторону отъ силъ: вєтръ; горы, вси людие; и все это олицетворено. Псаломъ 148-й этимъ изображеніямъ соотвѣтствуетъ.

117. Предъ 149 псалмомъ, на 267 листѣ, изображена церковь, предъ нею стоятъ два старца праведныхъ съ воздѣтыми руками. Подпись: вєрнимъ, зєновѣдѣтє итти иѣ тайноѣю еже иєсть новоѣ. Начало псалма: вєспонте гѣи иѣ новоѣ.

118. Предъ 150 псалмомъ, на 268 листѣ, изображенъ Давидъ играющимъ на музыкальномъ инструментѣ въ родѣ гитары. Двое подлѣ него въ трубы играютъ. Надъ Давидомъ подпись. дѣдъ иѣрѣ. На полѣ киноварью подпись: Єдиногo разоумьтє бѣ трїю стѣи. Стихи сего псалма соот-

вѣтствующіе изображенію: хвалите его въ глѣ тревѣтмь... въ патрѣ и гоусльхъ.

119. Предъ 1-ю пѣснію, послѣ Псалтири, нарисовано очень отчетливо: переходъ Израильтянъ чрезъ Черное море. Перешедъ его, Моусей своимъ посохомъ ударилъ по морю въ другой разъ, и море потопило войско Фараоново, Впереди перешедшихъ должно быть стоять съ воздѣтыми руками Ааронъ; подлѣ него Маріамъ съ тимпанами въ обѣихъ рукахъ; сзади ея трое въ трубы трубятъ. На концѣ моря стоитъ одною ногою на немъ Ангелъ, имѣя облако простертое. Подпись подлѣ него: кожаше к къ днѣ ѡбелакомъ; надъ моремъ: море уермыное. Подлѣ перешедшихъ Израильтянъ подпись: снѣкс же изѣски проидоша по соухъ.

120. Въ концѣ 1-й пѣсни, на листѣ 272, изображена пустыня, гдѣ множество старцевъ и нѣсколько женщинъ и одинъ отрокъ. Впереди ихъ, на скалѣ, стоитъ Моусей со свиткомъ, который ему передаетъ рука Вседержителя. Подпись на свиткѣ не разборчива: оуб..., подлѣ Моусея подпись: Моисн; сзади старцевъ безобразная фигура (символь пустынного духа) обѣими руками ухватила за двѣ вѣтки крина, котораго другія (вѣтки) нарисованы процвѣтшими. Надъ нимъ подпись: поустыни процвѣте шко кринъ.

121. Предъ 3-ю пѣснію изображена Анна, мать Самуилова, въ молитвенномъ положеніи. Предъ сѣнью, гдѣ висятъ двѣ лампадки, въ каждой по три свѣчки горящихъ. Вверху сѣни четвероконечный крестъ. Выше ея десница Вседержителя. Сзади Анны жилище ея. Между жилищемъ и ею подпись: ѡъ ѣ стѣмъ лины мѣре самонловы. Сзади жилища видна стертая прежняя заставка.

122. Предъ началомъ 4-й пѣсни, на оборотѣ 276 листа, внизу страницы, за недостаткомъ мѣста, предъ самую

пѣснию ¹⁾ изображенъ пророкъ Даниїль во рвѣ львиномъ. Ко рву подошелъ пр. Аввакумъ и въ чашѣ что-то подаетъ Даниїлу. Сзади Аввакума изображенъ летящимъ Ангель и что-то въ руку дающимъ Аввакуму. Даниїль во рвѣ стоитъ въ молитвенномъ положеніи съ воздѣтыми къверху руками. Подпись: Данил к рокъ. змелкоумъ.

123. Предъ концемъ 4-й пѣсни, внизу 278 стр., об., изображенъ съ воздѣтыми къверху руками пророкъ Исаїа; по правую сторону Исаїи олицетворенная въ человѣческой фигурѣ вечерняя заря, поддерживая небо, яко свитокъ, начинающійся въ правой рукѣ. Съ другаго конца неба олицетворенная утренняя заря поддерживаетъ, имѣя въ лѣвой рукѣ въ родѣ факела, а въ правой солнце. Эта фигура вся красная и конецъ неба начинаетъ краснѣть отъ факела. Подписи: зора вечерная зора оутренная. Ислах. На 279 листѣ 5 строкъ отъ 4-й пѣсни послѣ миниатюры написано.

124. Предъ 6-ю пѣснию, на оборотѣ 280 листа, изображенъ пророкъ Іона въ двухъ видахъ: спящій подъ тыквою и вылезавшій изъ пасти морскаго чудовища съ погами: Подпись: ит. г. Іоны пррѣка.

125. Предъ 7-ю пѣснию, на 281 листѣ, изображены горящими въ печи три отрока. Ангель прилетѣвшій двухъ крайнихъ коснулся своими руками. Внизу два истопника поддерживающіе огонь въ печи. Одинъ изъ нихъ съ правой стороны, увидѣвъ Ангела, хочетъ бѣжать; другой, поднявъ лѣвую руку, почти коснулся крыла Ангела, въ лѣвой же держа, быть можетъ, желѣзный пруть, которымъ поправлялъ дрова въ печи, чтобъ сильнѣе горѣли. Ногами же поворотился назадъ, желая уйти, испугавшись

¹⁾ На 277 листѣ послѣ миниатюры еще три строки 3-й пѣсни написаны.

видѣнія Ангела. Царь Навуходоносоръ, съ верху своего зданія смотрящій на отроковъ горящихъ и Ангела явившагося, изумляется, почему не старають отроки. Руку правую онъ протянулъ къ Ангелу. Подпись не совсѣмъ правильная Греческая: Τριῶν πῆδον (трехъ отроковъ).

126. На 284 страницѣ внизу, ниже 5-ти строкъ 8-й пѣсни, изображены три отрока, представшіе предъ царя Навуходоносора, который, вынимая свой мечъ изъ ноженъ, хочетъ обезглавить ихъ. Сзади его стоятъ воины его гѣлохранители. Подпись: τρεῖς ὄτροκι ἄρῃ Ναυχοδοσορ.

127. Предъ 9-ю пѣснію, на оборотѣ 284 листа, изображено Благовѣщеніе и встрѣча Божіей Матери съ Елисаветою. Архангелъ Гавріилъ, представшій, правою рукою благословляетъ Божию Матерь, а въ лѣвой держитъ посохъ. Божія Матерь, увидѣвъ Архангела, изумлась; откинувъ отъ себя немного правую руку — при встрѣчѣ съ Елисаветою онѣ другъ друга обняли. Подпись: γαβρ. μῆρ. θῆ μῆρ, θῆ ελισαβε.

128. Въ концѣ 10-й пѣсни пророка Захаріи, на оборотѣ 285 листа, во всю страницу миниатюра. Вверху сеи миниатюры изображенъ пророкъ Захарія кадящимъ престолъ съ сѣнью на немъ. По другую, противоположную сторону стоитъ Ангелъ, держа въ лѣвой рукѣ посохъ, а правую благословляетъ его. На престолѣ стоятъ чаша и дискось. Въ лѣвой рукѣ Захарія держитъ ладоницу. Послѣ сего видѣнія уходитъ Захарія онѣмѣвшій, съ изумленіемъ озираясь на алтарь. Подпись: Ζαῦτῆς σῆγο ῖω. Ниже миниатюры изображено рождество Іоанна Предтечи. Елисавета лежитъ въ постели, облокотившись правою рукою, ладонью коей она подперла свое лицо. Предъ нею стоитъ женщина что-то держитъ въ рукѣ, желая подать это Елисаветѣ; позади ея другая выходитъ изъ комнаты и держитъ обѣими руками въ родѣ горшечка, на-

полненнаго чѣмъ-то и хочетъ тоже подать Елисаветѣ. Подлѣ постели вѣроятно бабка обмываетъ новорожденнаго младенца въ сосудѣ, похожемъ на купель. Подлѣ него, на маленькой скамеечкѣ, стоитъ кувшинъ, вѣроятно, съ водою. Подпись: рѣство ѿ-пѣтуа, надъ младенцемъ ѿ. Подлѣ сей храмины другая храмина, гдѣ сидя Захарія на дщицѣ пишетъ имя: ѿ. Противъ него стоитъ первосвященникъ и нѣсколько другихъ лицъ, которыя спрашивали, какъ назвать новорожденнаго младенца. Подпись: по ѿ днѣи (sic) придоша ѿбръзати отроха... именемъ оца его (назвать хотѣли).



EB_1879_SLAVFOND_SF4203

БАН СССР
XXIVCO
250

БИБЛИОТКА
СЛАВЯНСКОГО
ОБЩЕСТВА

Шкаф _____
Полка _____
Ячейка № _____